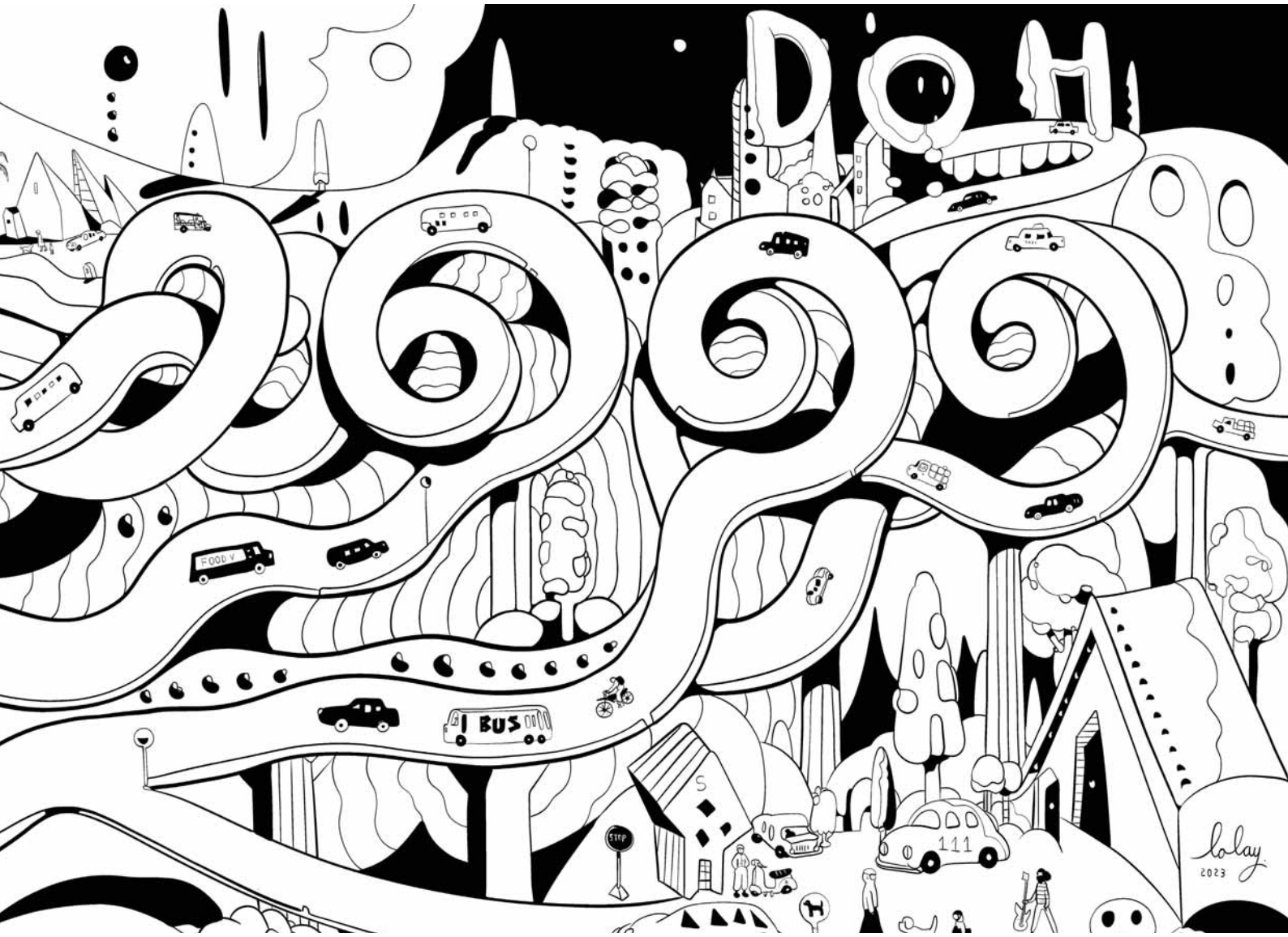

POLICE
F


DOH
FOODY
BUS
111
STOP
lolay.
2023

HIGHWAYS

ARE ALL AROUND

A book made in remembrance of the 111th anniversary of the Department of Highways.

A book guided, neither by tables of content nor page numbers, but by stories.

A book gathered artists of various fields to lead readers through the clockwise journey

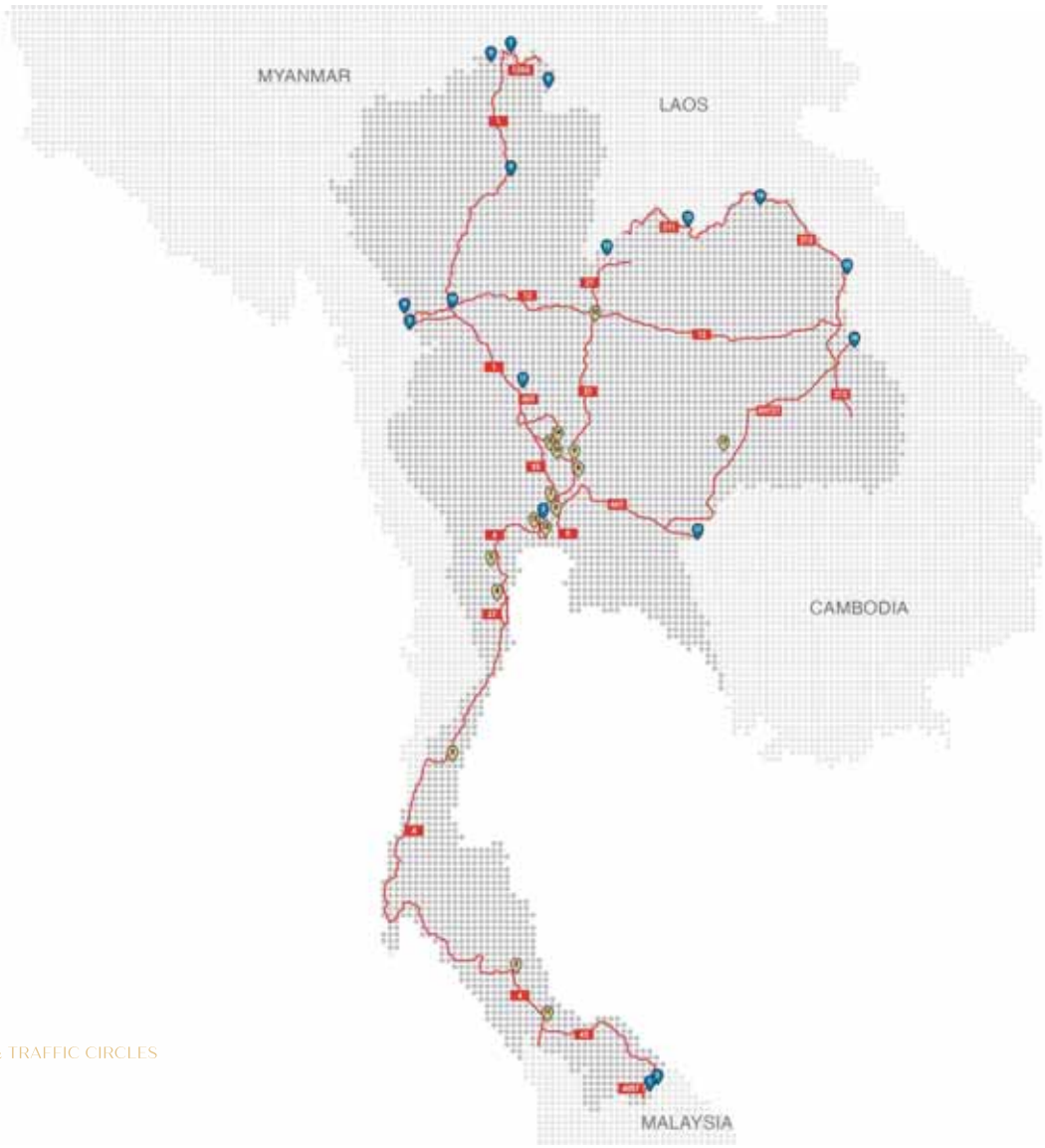
A book readers portraying international bridges as destinations,

คือ หนังสือในวาระกรมทางหลวงครบ ๑๑๑ ปี

คือ หนังสือที่ไม่มีสารบัญและเลขหน้า ให้เรื่องราวพาไป

คือ หนังสือที่มีศิลปินหลากแขนง พาผู้อ่านเดินทางตามเข็มนาฬิกา

คือ หนังสือมีจุดหมายปลายทางที่สะพานระหว่างประเทศ สุดพรมแดนประเทศไทย



ROUTES
เส้นทาง

BRIDGES
สะพาน

CROSSROADS & TRAFFIC CIRCLES
ทางแยก และ วงเวียน

17 ROUTES
17 เส้นทาง

1 SI AYUTTHAYA ROAD
ถนนศรีอยุธยา

2 HIGHWAY No. 4057
ทางหลวงหมายเลข 4057

3 HIGHWAY No. 42
ทางหลวงหมายเลข 42

4 HIGHWAY No. 4 [PHETKASEM ROAD]
ทางหลวงหมายเลข 4 (ถนนเพชรเกษม)

5 HIGHWAY No. 37
ทางหลวงหมายเลข 37

6 HIGHWAY No. 1 [PHAHONYOTHIN ROAD]
ทางหลวงหมายเลข 1 (ถนนพหลโยธิน)

7 HIGHWAY No. 32
ทางหลวงหมายเลข 32

8 HIGHWAY No. 12
ทางหลวงหมายเลข 12

9 YAOWARAT ROAD
ถนนเยาวราช

10 HIGHWAY No. 31 [VIBHAVADI RANGSIT ROAD]
ทางหลวงหมายเลข 31 (ถนนวิภาวดีรังสิต)

11 HIGHWAY No. 21
ทางหลวงหมายเลข 21

12 HIGHWAY No. 211
ทางหลวงหมายเลข 211

13 HIGHWAY No. 212
ทางหลวงหมายเลข 212

14 ASIAN HIGHWAY 121
ทางหลวงอาเซียนหมายเลข 121

15 ASIAN HIGHWAY 1
ทางหลวงอาเซียนหมายเลข 1

16 HIGHWAY No. 22 [NITTAYO ROAD]
ทางหลวงหมายเลข22 (ถนนนิตโย)

17 MOTORWAY No. 9
ทางหลวงพิเศษหมายเลข 9

17 BRIDGES
17 สะพาน

1 THAILAND - MALAYSIA FRIENDSHIP BRIDGE 1
สะพานมิตรภาพ ไทย - มาเลเซีย แห่งที่ 1

2 THAILAND - MALAYSIA FRIENDSHIP BRIDGE 2
สะพานมิตรภาพ ไทย - มาเลเซีย แห่งที่ 2

3 PHRA PHUTTHA YODFA MEMORIAL BRIDGE
สะพานพระพุทธยอดฟ้า

4 THAILAND - MYANMAR FRIENDSHIP BRIDGE 1
สะพานมิตรภาพ ไทย - เมียนมา แห่งที่ 1

5 THAILAND - MYANMAR FRIENDSHIP BRIDGE 2
สะพานมิตรภาพ ไทย - เมียนมา แห่งที่ 2

6 MAENAM SAI FRIENDSHIP BRIDGE 1
สะพานมิตรภาพแม่น้ำสาย แห่งที่ 1

7 MAENAM SAI FRIENDSHIP BRIDGE 2
สะพานมิตรภาพแม่น้ำสาย แห่งที่ 2

8 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 4
สะพานมิตรภาพ ไทย - ลาว แห่งที่ 4

9 YONG BRIDGE , NGAO
สะพานโยงเมืองงาว

10 KITTIKACHORN BRIDGE
สะพานกิตติขจร

11 DECHATIWONG BRIDGE
สะพานเดชาติวงศ์

12 NAM HUEANG FRIENDSHIP BRIDGE
สะพานมิตรภาพน้ำเหือง

13 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1
สะพานมิตรภาพ ไทย - ลาว แห่งที่ 1

14 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 5
สะพานมิตรภาพ ไทย - ลาว แห่งที่ 5

15 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 3
สะพานมิตรภาพ ไทย - ลาว แห่งที่ 3

16 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 2
สะพานมิตรภาพ ไทย - ลาว แห่งที่ 2

17 THAILAND - CAMBODIA FRIENDSHIP BRIDGE
สะพานมิตรภาพ ไทย - กัมพูชา

17 CROSSROADS & TRAFFIC CIRCLES
17 ทางแยกและวงเวียน

1 SRI AYUTTHAYA JUNCTION
แยกศรีอยุธยา

2 TRANG CLOCK TOWER INTERSECTION
แยกหอนาฬิกาตรัง

3 PATHOM PHON INTERCHANGE
ทางแยกต่างระดับปฐมพร

4 HUP KA PONG JUNCTION
ทางแยกต่างระดับหุบกะพง

5 WANG MANAO INTERCHANGE
ทางแยกต่างระดับวังมะนาว

6 ANUSON SATHAN INTERCHANGE
ทางแยกต่างระดับอนุสรณ์สถาน

7 BANG PA-IN INTERCHANGE
ทางแยกต่างระดับบางปะอิน

8 MITTRAPHAP INTERCHANGE
ทางแยกต่างระดับมิตรภาพ

9 SAPHAN KHWAI INTERSECTION
แยกสะพานควาย

10 ASOK MONTRI INTERSECTION
แยกอโศกมนตรี

11 ODEON CIRCLE
วงเวียนโอเดียน

12 WONGWIAN YAI CIRCLE
วงเวียนใหญ่

13 VICTORY MONUMENT
อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ

14 SRI SURIYOTHAI CIRCLE
วงเวียนศรีสุริโยไทย

15 THEPSATRI CIRCLE
วงเวียนเทพสตรี

16 SRI SUNTHON CIRCLE
วงเวียนศรีสุนทร

17 THE MONUMENT OF KING RAMA I
วงเวียนพระบรมราชานุสาวรีย์รัชกาลที่ 1

Si Ayutthaya Road, formerly known as “Thanon Duang Tawan”, was built in 1898, during the reign of King Chulalongkorn (Rama V), along with Dusit Palace and the other roads that surround the palace. Covering the length of Ratchaprarop Road to Chao Phraya river bank, the road’s name, Duang Tawan (lit. meaning The Sun), is derived from a Chinese ceramics design featuring sunrise over the sea motifs, one of the most popular collections in that era. Later, on February 16, 1919, during the reign of King Vajiravudh (Rama VI), His Majesty changed the name of the roads, from their former Thanon Duang Tawan Nok, Thanon Duang Tawan Nai, and Thanon Duang Tawan Na, into "Si Ayutthaya". The name is a reminder of his former royal title “Krom Khun Thep Dvaravati” (Prince of Dvaravati), that refers to Prince of Ayutthaya Kingdom.

ถนนศรีอยุธยาเดิมชื่อ “ถนนดวงตะวัน” เป็นถนนที่พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้าฯ ริเริ่มให้สร้างขึ้นในโครงการถนนของเขตดุสิต พร้อมกับการสร้างพระราชวังดุสิต ใน พ.ศ. 2441 ตั้งแต่ถนนราชปรารภจนถึงแม่น้ำเจ้าพระยา พระราชทานชื่อถนนว่า “ดวงตะวัน” ซึ่งมาจากเครื่องลายครามของจีนที่มีภาพดวงอาทิตย์ โผล่ขึ้นจากทะเล ต่อมาในวันที่ 16 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2462 รัชสมัยพระบาท สมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้เปลี่ยน ชื่อถนนดวงตะวันนอก ถนนดวงตะวันใน และถนนดวงตะวันหน้า ตั้งแต่แม่น้ำเจ้าพระยาถึงถนนราชปรารภ เป็นถนนศรีอยุธยา โดยทรงตั้งชื่อตามพระนามกรมที่ทรงเคยดำรงตำแหน่ง คือ “กรมขุนเทพทวาราวดี” ซึ่ง หมายถึง กรุงศรีอยุธยา (ชื่อเต็มของ กรุงศรีอยุธยา คือ กรุงเทพมหานครบวรทวาราวดีศรีอยุธยา มหาดิลกภพนพรัตนราชธานีบุรีรมย์ อุดมมหาสถาน)




ถ. ศรีอยุธยา
Si Ayutthaya Rd.

The Department of Highways (DOH) has been serving the country for 111 long years, from 1912 to the current 2023. The DOH's nationwide services focus on accommodating all transportations on the highways and maintaining the quality and safety of the highways.

Situated in Southeast Asia and interconnected with neighboring countries like Malaysia, the Lao People's Democratic Republic, Cambodia, and Myanmar, Thailand has become the regional's transportation hub – providing seamless access through the support of the fifty-thousand-kilometer highways.

Hence, the 111th anniversary of the Department of Highways is worthy of a token of memorial – leading to the production of this brilliantly-made photobook.

Leveraging the relevant figures of the occasion, including the Department of Highways' 111th service year in B.E. 2566, and the current 33rd director-general of the DOH, the photobook was consequently conceptualized on the double-digit idea. Consolidating the 6,666-kilometer ASEAN highways in Thailand and their 11 crossover bridges to the countries in vicinity, the photobook centers around the thematic.

"Highways Are All Around"

Selected artists, writers, and travelers contributed to the making of the photobook according to their unique respective fields. Going through the photobook, readers are promised the picturesque and meaningful journeys, beginning at the DOH's Bangkok Office towards the destinations of DOH's supervised international bridges. The photobook takes readers on an exploring ride, from the first page right through the very last one. The overall journey, however, does not conclude on the final page of the book, as the works of the Department of Highways are actively ongoing, and subject to continuous development.

Traveling plays a significant role in life. People generally focus on beginnings and destinations, and thus, take the journeys for granted. Reminding everyone that beautiful moments are as much to be seen along the way as at the destinations, the photobook presents inspiring journeys along the highways. Embarking on a journey along Thailand's highways, regardless of modes of transportation, travelers of the inspiring journeys were touched by how the highways contributed to their success in reaching their goals.

Encouraging readers to enjoy the photobook at their own paces, we sincerely hope that, upon completion of either the photobook or the footage, the audiences will be fully embracing the idea that, "Highways are all around", indeed.

จากปี 2455 ถึง 2566 รวมเวลา 111 ปี ที่กรมทางหลวงอยู่คู่กับประเทศไทย สร้างทางหลวงครอบคลุมทั่วประเทศ รวมทั้งมีหน้าที่บำรุงรักษาให้ทางหลวงเกิดความสะดวก ปลอดภัยแก่ผู้ใช้ทางทุกเพศ ทุกวัย และทุกเชื้อชาติที่เดินทางในขอบเขตของราชอาณาจักรไทย

ทุกวันนี้ทางหลวงไทยมีมากกว่า 5 หมื่นกิโลเมตร และด้วยภูมิศาสตร์ของไทยบนแผนที่โลก ไทยอยู่ในทวีปเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และมีอาณาเขตติดกับประเทศเพื่อนบ้าน ทั้งมาเลเซีย เมียนมา สปป.ลาว และกัมพูชา ทำให้การเดินทางไปประเทศที่มีพรมแดนเชื่อมต่อกันทั่วทั้งโลกก็สามารถทำได้อย่างไร้รอยต่อ ไทยนับว่าเป็นจุดศูนย์กลางการคมนาคมขนส่ง ไม่ว่าจะเดินทางด้วยวัตถุประสงค์ทั้งเรื่องการค้า การงาน หรือเพื่อชีวิตส่วนบุคคล ทางหลวงจึงทำหน้าที่เชื่อมไทยเชื่อมโลกได้อย่างสมบูรณ์แบบ

ด้วยเหตุนี้ การครบวาระ 111 ปีของกรมทางหลวง ซึ่งมีตัวเลขที่น่าสนใจ หากเป็นทะเบียนรถคงต้องแข่งกันประมูลด้วยมูลค่าที่สูงลิบ จึงเห็นว่าการทำหนังสือสวย ๆ ที่เก็บไว้เป็นความทรงจำในวาระนี้ สมควรต้องจัดทำอีกสักครั้ง

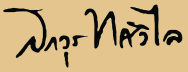
ผมเป็นอธิบดีกรมทางหลวงคนที่ 33 นับถึงปี 2566 ไทยมีทางหลวงอาเซียน (ASEAN Highways) ที่มีอยู่ในประเทศทุกสายความยาวรวม 6,666 กิโลเมตร และมีสะพานเชื่อมจากไทยไปประเทศเพื่อนบ้านที่เปิดอย่างเป็นทางการแล้วจำนวน 11 สะพาน จึงเป็นความลงตัวอย่างสร้างสรรค์ เกิดเป็นที่มาแนวคิด (THEME) หลักของหนังสือครบรอบกรมทางหลวง 111 ปี เล่มนี้ ที่ชื่อว่า

“ Highways Are All Around”

เนื้อหาภายในเล่ม ผู้อ่านจะได้พบกับศิลปิน ช่างภาพ นักเขียน นักเดินทาง มาผนึกกำลังกันระดมถ่ายภาพและสร้างผลงานในรูปแบบที่เป็นเอกลักษณ์ชื่อเสียงเฉพาะตัวของแต่ละศิลปิน ตามเส้นทางตั้งแต่จุดเริ่มต้น คือ สถานที่ตั้งกรมทางหลวงในกรุงเทพฯ ไปสู่จุดหมายปลายทาง คือสะพานระหว่างประเทศที่กรมทางหลวงดูแล เสมือนกับผู้อ่านได้ร่วมเดินทางไปกับศิลปินตั้งแต่หน้าแรกถึงหน้าท้ายสุด แต่ไม่สุดท้าย เพราะงานของกรมทางหลวงยังคงก้าวหน้าก้าวต่อไปอย่างไม่สิ้นสุด

การเดินทางเป็นส่วนสำคัญของทุกชีวิต บางครั้งคนส่วนมากมักจะนึกถึงแค่จุดเริ่มต้นและจุดหมายปลายทางจนหลงลืมไปว่า ระหว่างการเดินทางก็มีความสวยงาม และมีเรื่องราวอีกมากมายเกิดขึ้นบนทางหลวง ไม่ว่าใครจะเดินทางด้วยรูปแบบใด ซึ่งหนังสือจะมีตัวอย่างผู้สร้างแรงบันดาลใจในการเดินทางไปทั่วโลกโดยมีจุดตั้งต้นจากทางหลวงของไทย ด้วยวิธีที่แตกต่าง ตั้งแต่การเดินทางด้วยรถยนต์ รถไฟ มอเตอร์ไซค์ จักรยาน และการเดินเท้า แต่มีความประทับใจที่ตรงกัน คือการใช้ทางหลวงของไทยรองรับเป้าหมายของชีวิตที่ตั้งไว้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า เมื่อทุกท่านได้เดินทางไปกับหนังสือเล่มนี้แล้วจะอุทานออกมาดัง ๆ ว่า Highways are all around เราถูกทางหลวงล้อมเอาไว้แล้วจริง ๆ



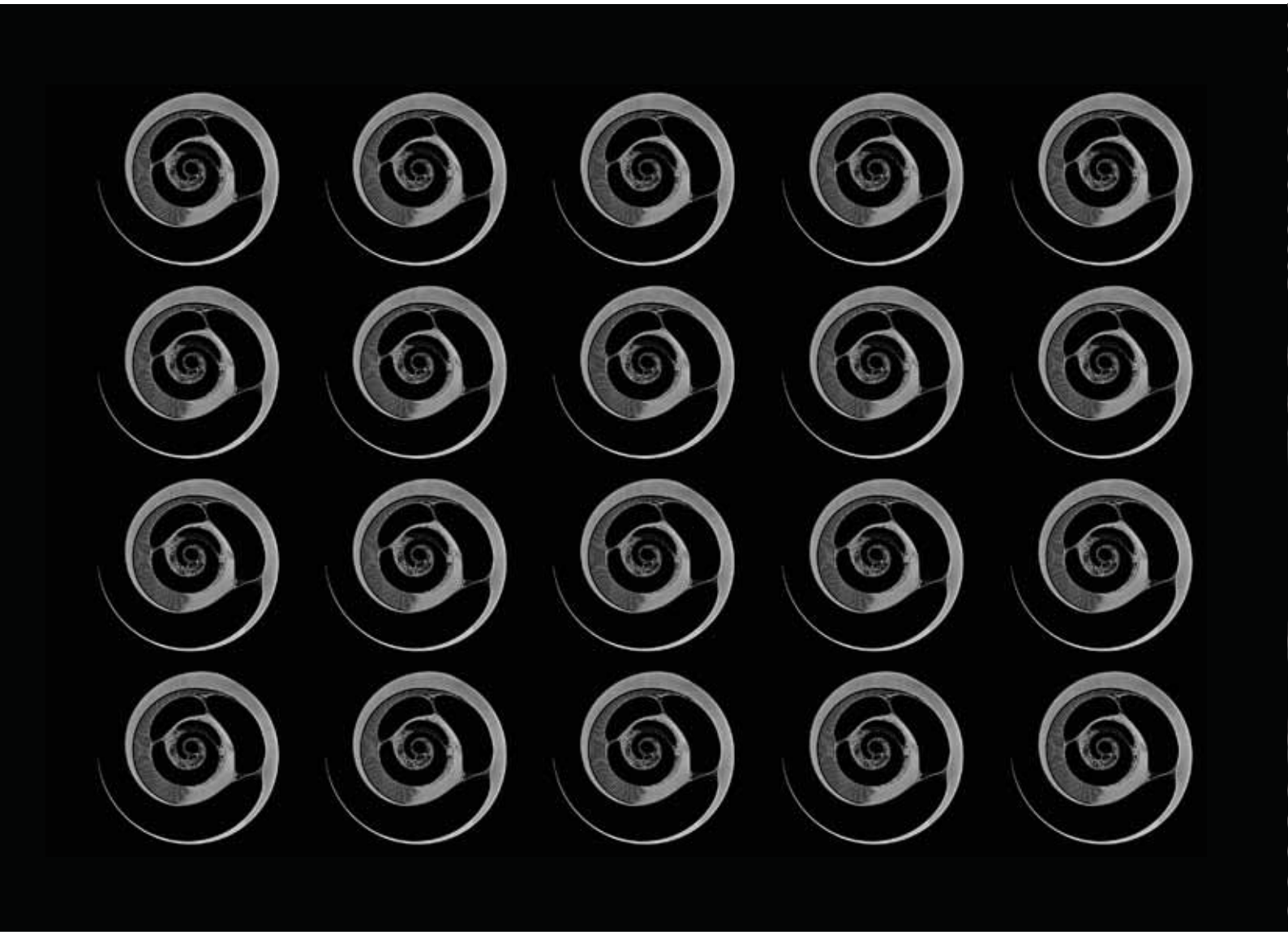
MR. SARAWUT SONGSIVILAI
นายสราวุธ ทรงศิวิไล
DIRECTOR GENERAL
อธิบดีกรมทางหลวง

Known as the celestial designer of the universe, Lord Vishwakarma is the master creator of magnificent palaces, divine weapons, and splendid vehicles for gods and goddesses. His legends and his enduring influence on art, architecture, and craftsmanship have also led to his worship among Thai engineers, architects, craftsmen, and artists who seek divine guidance and inspiration in their respective fields. Lord Vishwakarma is typically portrayed in a meditative pose with one leg folded, carrying a craftsman's tool in one hand.

พระวิษณุกรรม เป็นเทวดานายช่างใหญ่ของพระอินทร์ ตามตำนานกล่าวว่า เป็นผู้สร้างเครื่องมือ สิ่งของต่าง ๆ ให้เกิดขึ้น และเป็นแบบอย่างให้กับมนุษย์สืบมา พระวิษณุกรรมรับเทวโองการต่าง ๆ จากพระอินทร์ เพื่อสร้างอุปกรณ์ สิ่งของ ถนน สะพาน อาคาร ต่าง ๆ มากมาย เป็นผู้นำวิชาช่างมาสอนแก่มนุษย์ นับแต่นั้นมามนุษย์จึงรู้จักการสร้างและใช้งานสิ่งของต่าง ๆ จนมีการพัฒนารูปแบบมาจนถึงปัจจุบันนี้ ช่างไทยแขนงต่าง ๆ ให้ความเคารพบูชาพระวิศวกรรมในฐานะครูช่างหรือเทพแห่งวิศวกรรมของไทย โดยเรามักพบเห็นรูปจำลององค์ท่านในท่าประทับนั่งห้อยพระบาท พระหัตถ์ข้างหนึ่งถือผึ่ง (เครื่องมือสำหรับถากไม้ชนิดหนึ่ง)

นายสราวุธ ทรงศิวิไล อธิบดีกรมทางหลวง เป็นประธานพิธีอัญเชิญพระวิษณุกรรมขึ้นประดิษฐาน ณ แท่นประทับ โดยมีพระครูสิทธิไชยบดีพราหมณ์ประจำเทวสถานสำหรับพระนคร (โบสถ์พราหมณ์) เป็นผู้ประกอบพิธีฯ พร้อมนี้ คณะผู้บริหาร ข้าราชการ และเจ้าหน้าที่กรมทางหลวง เข้าร่วมในพิธีฯ เมื่อวันที่ 7 มีนาคม 2565 เวลา 09.19 น. ณ บริเวณหน้าอาคารพหลโยธิน กรมทางหลวง






WOVEN WITH CARE TO CONNECT ALL DESTINATIONS THROUGH WEBS OF HIGHWAYS.
ถักทอให้เป็นใย ด้วยห่วงใย
เพื่อโยงใย อย่างมี...เยื่อใย

Dated back centuries ago, Elephants were often used in long-distance transportation, and as work animals in road construction of later days by the Department of Highways. As transportation evolved, however, elephants were replaced by more innovative modes of transportation and construction instruments. It was not until after B.E. 2484 that the emblem of the Department of Ways adopted the similar design with the current one: that of a howdah and a pair of ivories. Designed by Luang Dechatiwong Worawat (M.L. Kri Dechatiwong), the fourth Director of the Department of Ways, to reminisce the good old days of using elephants as work animals, the emblem represented the department, and was the prototype of today's design.

ในอดีตการเดินทางในระยะไกลทางบกต้องใช้ช้างเป็นพาหนะและใช้ช้างช่วยในการสร้างทางด้วย ต่อมาเมื่อประเทศพัฒนาขึ้นการเดินทางก็ไม่ต้องใช้ช้างอีกต่อไป และกรมทางหลวงมีอุปกรณ์ที่ทันสมัยก้าวหน้ามากขึ้นมาใช้แทน ช้างจึงต้องวางงานลงกรมทางหลวง โดยอธิบดีคนที่ 4 คือ หลวงเดชาติวงศ์วรารัตน์ หรือพันตรี กรี เดชาติวงศ์ (ช่วงปี 2484 - 2486) เป็นผู้คิดสัญลักษณ์หรือตรากรมทางหลวง มีลักษณะเป็นรูปงูบช้างและงาช้างคู่ เพื่อสื่อความหมายภารกิจของกรมทางหลวงแทนตราครุฑที่ใช้มาก่อน และมีการปรับเปลี่ยนเล็กน้อยมาจนถึงปัจจุบัน

1941



2484

1942



2485

1952



2495

1965



2508



The Department of Highways was established as a department on the first of April R.E. 131, equivalent to B.E. 2455. Prior to the establishment, there was merely the Department of Canal within the Ministry of Kasettrathikarn (early-day Ministry of Agriculture). Later, His Majesty King Vajiravudh (Rama VI), in accordance with the Royal Decree organizing civil services Act R.E. 131, instructed the termination of the Department of Canal, as well as its transformation to “Department of Ways” within the Department of Public Works, which was also changed to Ministry of Transport, itself. In B.E. 2495, Department of Ways became “Department of Highways of Thailand” and was eventually named “Department of Highways” in B.E. 2506.

กรมทางหลวงได้รับการสถาปนาขึ้นเป็นกรม เมื่อวันที่ 1 เมษายน ร.ศ. 131 ตรงกับ พ.ศ. 2455 แต่เดิมนั้นจะมีแต่กรมคลองซึ่งอยู่ในกระทรวงเกษตราธิการ ล่วงมาจนถึงรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ได้ทรงโปรดเกล้าฯ ให้ยุบกรมคลองมาขึ้นกับกระทรวงโยธาธิการและใช้ชื่อว่า “กรมทาง” ให้เปลี่ยนชื่อกระทรวงโยธาธิการเป็นกระทรวงคมนาคมตามประกาศจัดราชการรัตนโกสินทร์ศก 131 และได้เปลี่ยนชื่อจากกรมทางเป็นกรมทางหลวงแผ่นดิน ปี พ.ศ.2495 จนถึงชื่อกรมทางหลวงในปี 2506 ตามลำดับ





In the name of His Majesty King Ananda Mahidol, Ways Division, in accordance with the Royal Decree amending the Organization of Ministries, Sub-Ministries and Departments Act B.E. 2484, was promoted to Department of Ways, as a government agency – originally within the Department of Public and Municipal Works, the Ministry of Interior – within the Ministry of Transport. Despite its establishment as a department within the Ministry of Transport, the Department of Ways had not had its own office until 12 November B.E. 2491, when the department moved from its previous location within the Office of the Department of Public and Municipal Works located at Phan Fa Lilat Bridge, to its current office on Rama VI Road. Phaholyothin Building, the Office of the Department of Highways on Si Ayutthaya Road, was inaugurated on the Friday 4th of June B.E. 2498.

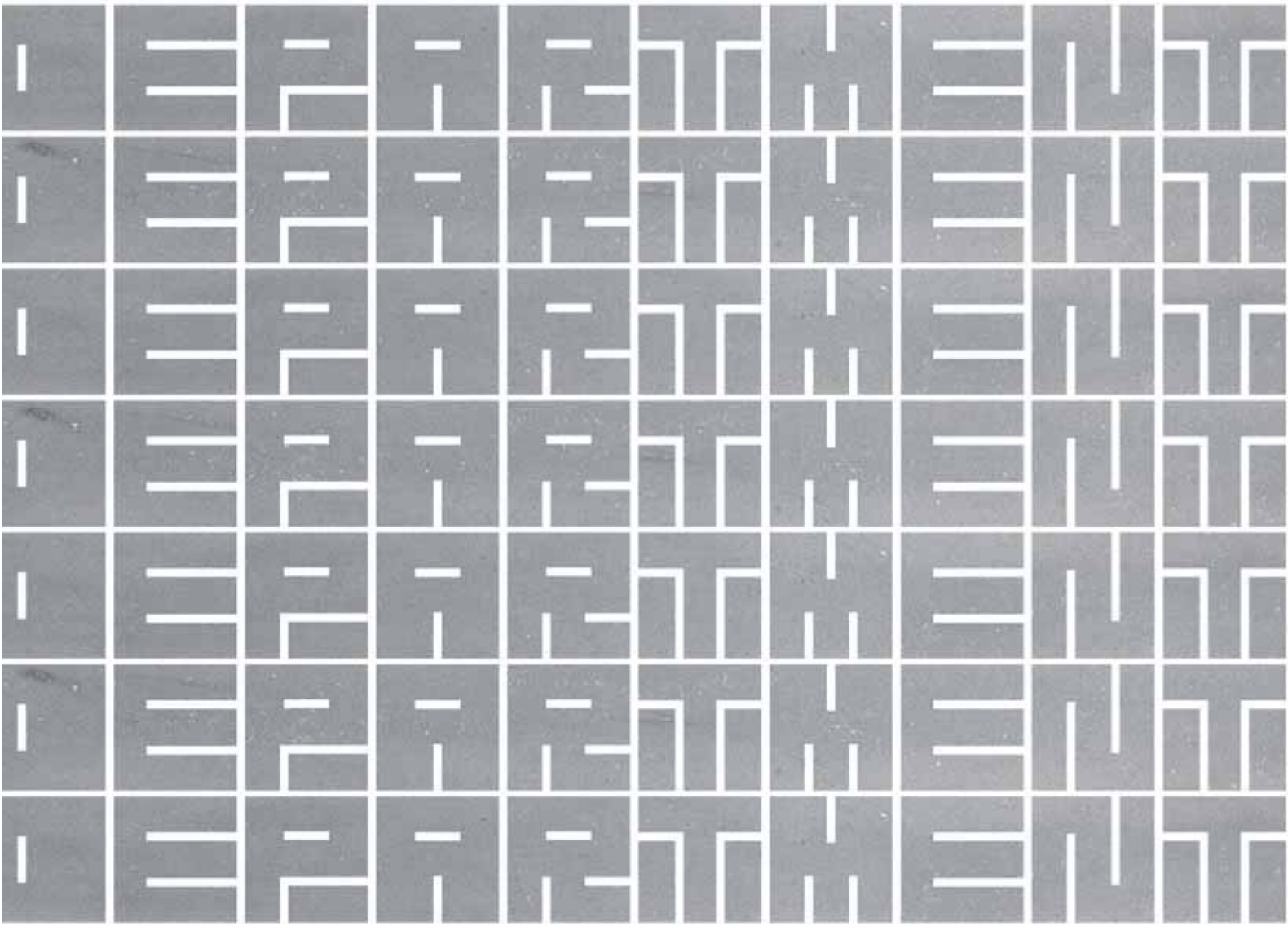
ในรัชสมัยของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดล กองทางก็ได้ยกฐานะขึ้นเป็นกรมทาง โอนสังกัดจากกรมโยธาเทศบาล กระทรวงมหาดไทย มาสังกัดกระทรวงคมนาคม ตามพระราชบัญญัติปรับปรุงกระทรวง ทบวง กรม พุทธศักราช 2484 แม้จะได้รับการยกฐานะขึ้นเป็นกรมสังกัดกระทรวงคมนาคมแล้วก็ตาม ก็ยังไม่มีที่ทำการเป็นของตนเอง ยังคงอาศัยอยู่ในกรมโยธาเทศบาลที่เชิงสะพานผ่านฟ้าลีลาศ จนถึงวันที่ 12 พฤศจิกายน 2491 จึงได้ย้ายไปอยู่ที่ถนนพระราม 6 ซึ่งเป็นที่ตั้งของกรมทางหลวงในปัจจุบัน และได้ทำพิธีเปิดอาคารพหลโยธิน ที่ทำการของกรมด้านถนนศรีอยุธยา เมื่อวันศุกร์ที่ 4 มิถุนายน พ.ศ. 2498

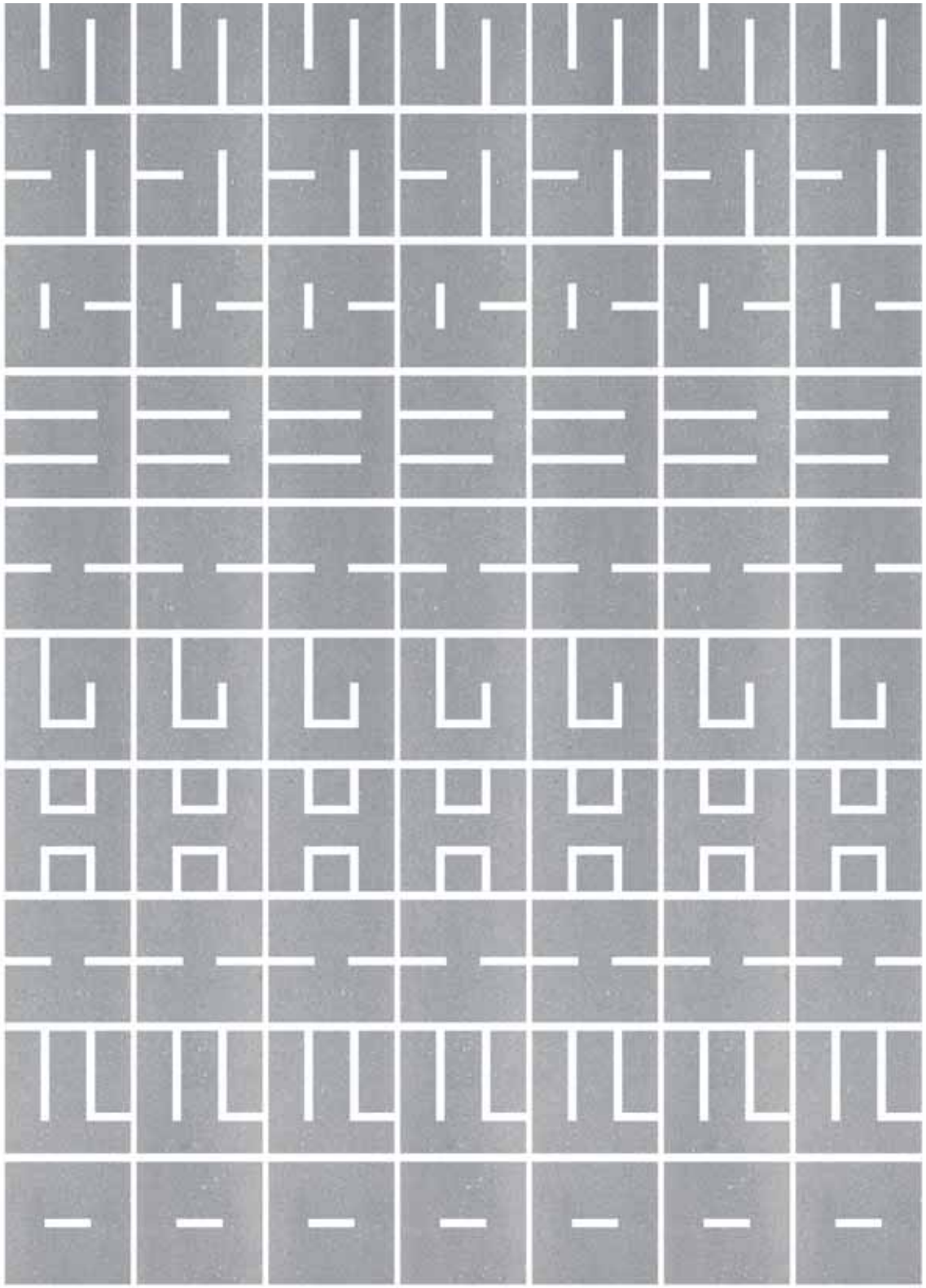

กรมทางหลวง








DEPARTMENT
DEPARTMENT
DEPARTMENT
DEPARTMENT
DEPARTMENT
DEPARTMENT
DEPARTMENT
















DEPARTMENT OF HIGHWAYS
PHOTO : JETWICHAN CHAOWADEE





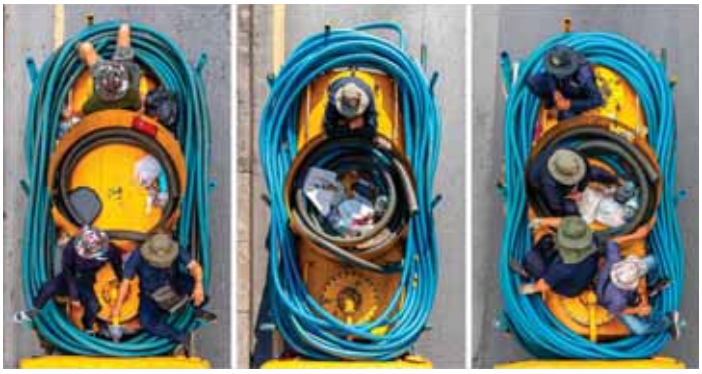










These photos portray various lifestyles and occupations of people commuting along Si Ayutthaya Road in the mornings of the bustling city. The beginning of the 8.00 a.m. series took place on a regular morning while I was crossing a bridge, on my way to work. I looked down upon the street, and was struck by the sights of people sitting, napping, and cramming in the back of pickup trucks. Those sights – the vivid colors of clothing, tools, equipment, and even utensils – created such fascinating pictures of life. Later, I went out and photographed those pickup-truck passengers every morning.

"It showed me how the same objects, photographed at the same time every day, can create different stories."

ภาพเหล่านี้แสดงหลากชีวิตหลายอาชีพของกลุ่มคนที่สัญจรบนถนนศรีอยุธยาในตอนเช้า ที่มีการจราจรคับคั่งในเมืองหลวง จุดเริ่มต้นภาพชุด 8.00 a.m. เกิดขึ้นในตอนเช้าวันธรรมดา ขณะที่เดินข้ามสะพานลอยไปทำงานตามปกติ มองลงไปที่ท้องถนน สะดุดตาเห็นคนนั่งบ้าง นอนบ้าง เบียดเสียดอยู่ท้ายรถกระบะ ดูเป็นภาพชีวิตที่น่าสนใจ สีสันของเสื้อผ้า เครื่องมือเครื่องใช้ อุปกรณ์ และภาชนะต่าง ๆ หลังจากวันนั้น ผมออกไปเฝ้าคอยถ่ายรูปกลุ่มคนที่โดยสารท้ายรถกระบะทุก ๆ เช้า

"มันทำให้ได้รู้ว่า แม้ว่าสิ่งที่ถ่ายจะเป็นสิ่งเดิม เวลาเดิม แต่ในทุก ๆ วันนั้นกลับมีเรื่องราวที่แตกต่างกันออกไปไม่ซ้ำกัน"

8.00AM
PHOTO : THAMARONG WANARITHIKUL





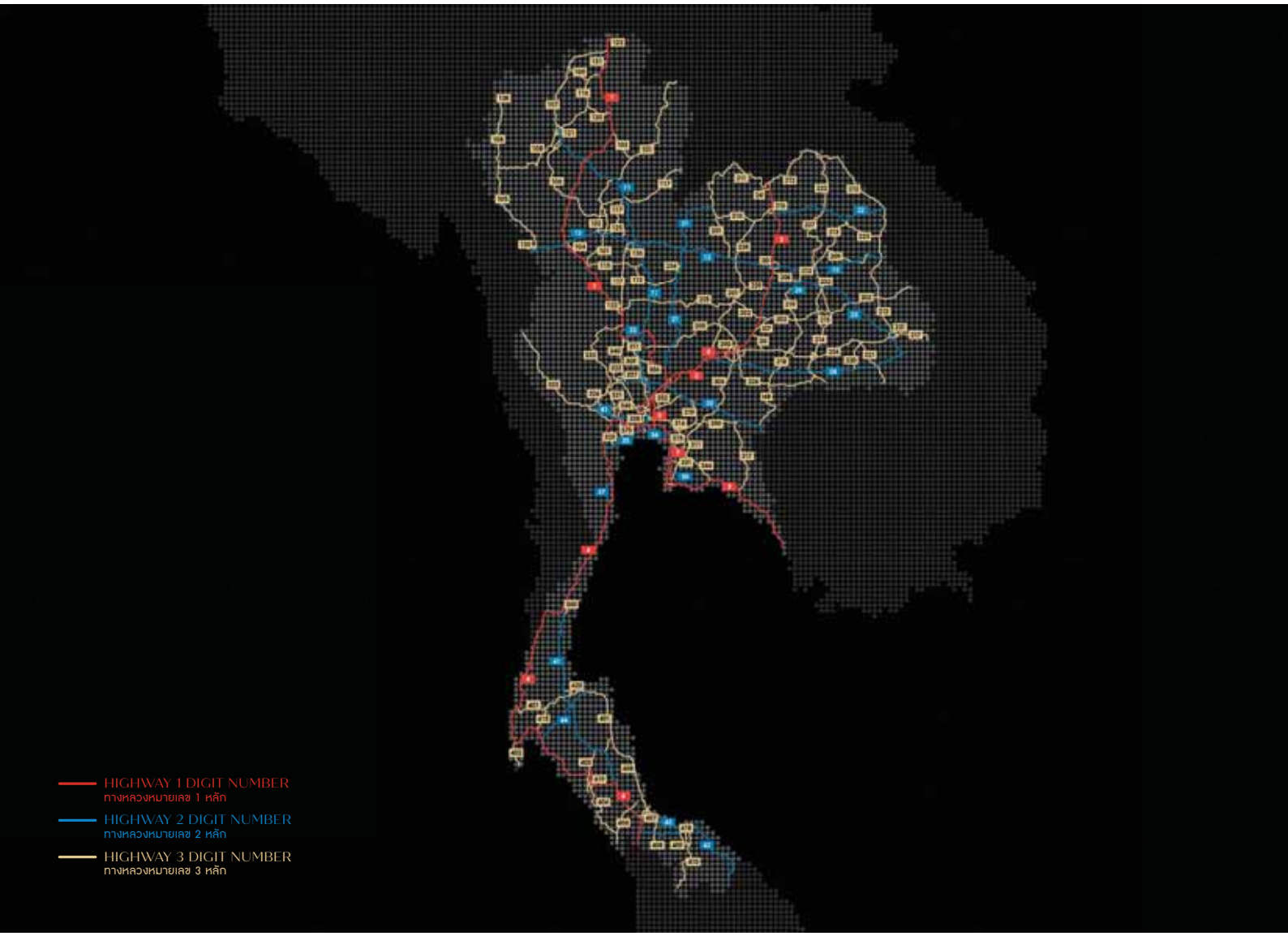
Logic will get you from A to B.
Imagination will take you everywhere.

ALBERT EINSTEIN

ตรรกะจะพาคุณเดินทางจากจุด A ไปจุด B ได้
แต่จินตนาการจะพาคุณเดินทางไปได้ทุกที่



PHOTO COURTESY OF THE LEO BAECK INSTITUTE


HIGHWAY 1 DIGIT NUMBER
ทางหลวงหมายเลข 1 หลัก
HIGHWAY 2 DIGIT NUMBER
ทางหลวงหมายเลข 2 หลัก
HIGHWAY 3 DIGIT NUMBER
ทางหลวงหมายเลข 3 หลัก

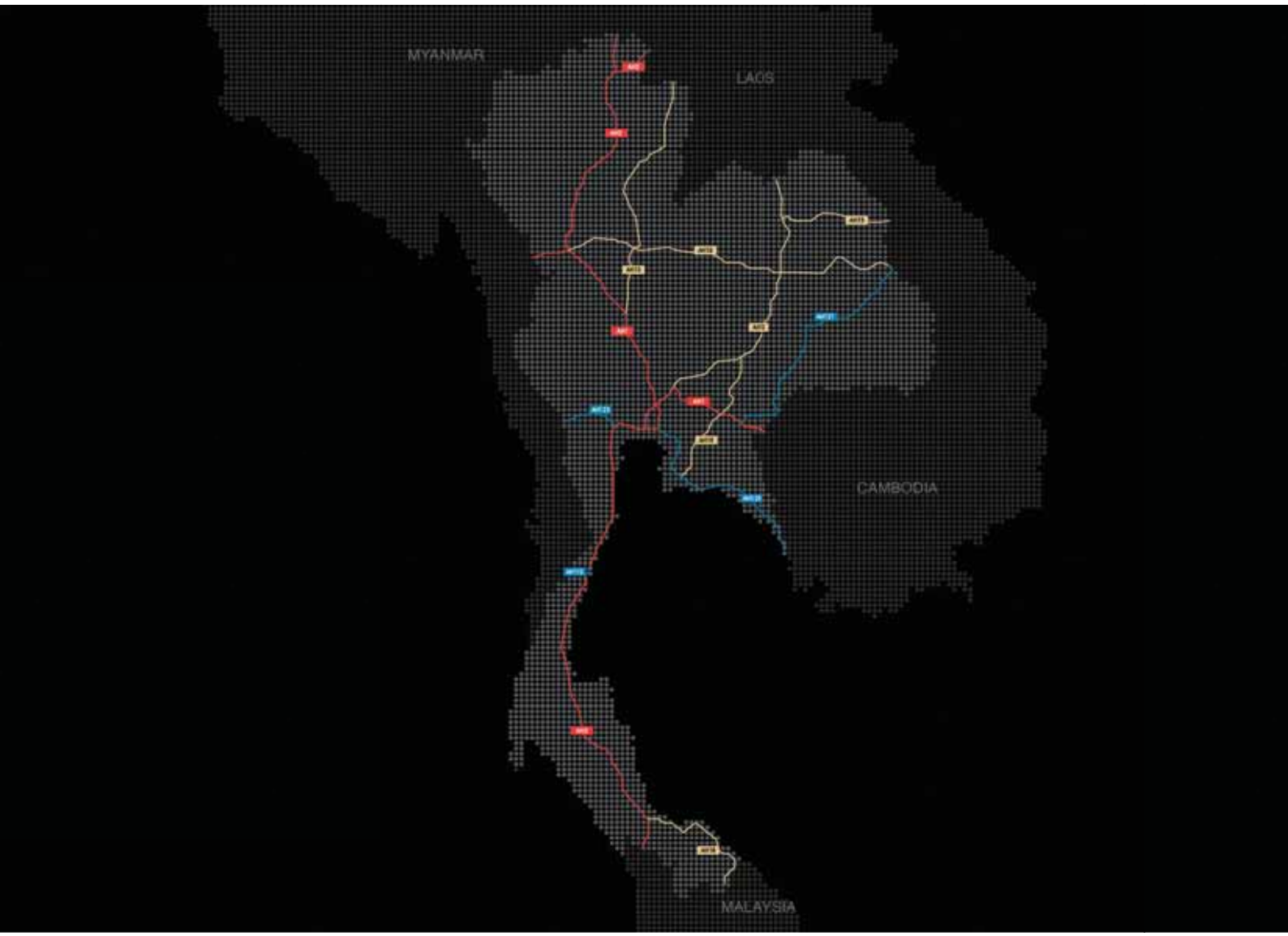
The Department of Highways operates under the Ministry of Transport,
being accountable for the construction, supervision, and maintenance of highways.
There are three types of national highways:
National highways function as part of the network connecting regions, provinces,
districts, and other important destinations. These highways are classified according to
one-to-four-digit highway numbering.
Motorways are high-capacity highways designed for high speed traffic,
connecting Bangkok to outlying regions.
Concession highways are highways, for which a legal government concession
has been granted, and are registered as such.

กรมทางหลวง
เป็นหน่วยงานสังกัดกระทรวงคมนาคม
มีหน้าที่ดำเนินการก่อสร้าง ควบคุม บูรณะ และบำรุงรักษาทางหลวง
แบ่งออกเป็น 3 ประเภท

ทางหลวงแผ่นดิน
ทางหลวงสายหลักที่เป็นโครงข่ายเชื่อมระหว่างภาค จังหวัด อำเภอ
ตลอดจนสถานที่สำคัญ แบ่งตามระบบหมายเลขทางหลวง 1 - 4 หลัก

ทางหลวงพิเศษ
ทางหลวงที่จัดหรือทำไว้เพื่อให้การจราจรผ่านได้ตลอด รวดเร็วเป็นพิเศษ
เชื่อมต่อจากส่วนกลางไปภูมิภาคต่าง ๆ

ทางหลวงสัมปทาน
ทางหลวงที่รัฐบาลได้ให้สัมปทานตามกฎหมาย
และได้ลงทะเบียนไว้เป็นทางหลวงสัมปทาน


MYANMAR
LAOS
CAMBODIA
MALAYSIA

12 ROUTES ASEAN HIGHWAY IN THAILAND

12 ทางหลวงอาเซียนในประเทศไทย

AH2digit are both Asian Highway and ASEAN Highway
AH3digit are only ASEAN Highway

AH1 BAN KHLONG LUEK CUSTOMS HOUSE – ARUNYAPRATHET – SA KAEO – KABINBURI – PRACHIN BURI – NAKHON NAYOK - HINKONG – BANGKOK – ANG THONG – SING BURI – CHAI NAT – NAKHON SAWAN – KAMPHAENG PHET – TAK – MAESOT CUSTOMS HOUSE
บ.คลองลึก (ชายแดนไทย/กัมพูชา) - อรัญประเทศ - สระแก้ว - กบินทร์บุรี - ปราจีนบุรี - นครนายก - หินกอง - กรุงเทพฯ - อ่างทอง - สิงห์บุรี -
ชัยนาท - นครสวรรค์ - กำแพงเพชร - ตาก - แม่สอด (ชายแดนไทย/พม่า)

AH2 SADAO CUSTOMS HOUSE – KHLONGNGAE – KHOHONG – KUHRA – PHATTHALUNG – THUNGSONG – WIANG SA – CHAIYA – LAMAE – CHUMPHON – THA SAE – BANG SAPHAN NOI – PRACHUAP KHIRI KHAN – PRANBURI – CHA AM – PHETCHABURI – PAK THO – NAKHON PATHOM – BANGKOK – BANG PA IN – TAK – THOEN – LAMPANG – NGAO – PHAYAO – CHIANG RAI – MAESAI CUSTOMS HOUSE
สะเดา (ชายแดนไทย/มาเลเซีย) - บ.คลองแงะ - บ.คอหงษ์ - บ.คูหา - พัทลุง - อ.กุ้งสง - อ.เวียงสระ - อ.ไชยา - อ.ละแม - ชุมพร - อ.ท่าแซะ -
อ.บางสะพานน้อย - ประจวบคีรีขันธ์ - อ.ปราณบุรี - อ.ชะอำ - เพชรบุรี - อ.ปากท่อ - นครปฐม - กรุงเทพฯ - อ.บางปะอิน - ตาก - อ.เถิน - ลำปาง -
อ.งาว - พะเยา - เชียงราย - แม่สาย (ชายแดนไทย/พม่า)

AH3 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 4 – CHIANGKHONG – TATALAD – HUADOI – CHIANG RAI
อ.เชียงของ (ชายแดนไทย/ลาว) - บ.ต้าตลาด - บ.หัวดอย - เชียงราย

AH12 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1 – NONG KHAI – UDON THANI – NAMPHONG – KHON KAEN – BANPHAI – PHON – NAKHON RATCHASIMA – SIKHIO – MUAK LEK – SARABURI – HINKONG
สะพานมิตรภาพไทย/ลาว - หนองคาย - อุดรธานี - อ.น้ำพอง - ขอนแก่น - อ.บ้านไผ่ - อ.พล - นครราชสีมา - อ.สีคิ้ว - อ.มวกเหล็ก - สระบุรี - หินกอง

AH13 BAN HUAI KON THAILAND AND LAOS BORDER CROSSING POINTS – NAN – PHRAE – DENCHAI – UTTARADIT – PHITSANULOK – SAM NGAM
ห้วยโก๋น (ชายแดนไทย/ลาว) - น่าน - แพร่ - อ.เด่นชัย - อุตรดิตถ์ - พิษณุโลก - อ.สามง่าม

AH15 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 3 – NAKHON PHANOM – THAT NA WENG – PHANG KHON – SAWANG DAENDIN – UDON THANI
นครพนม (ชายแดนไทย/ลาว) - บ.ธาตุนาแวง (สกลนคร) - อ.พังโคน - อ.สว่างแดนดิน - อุดรธานี

AH16 THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 2 – MUKDAHAN – NONG SUNG – SOMDET – KALASIN – YANG TALAT – KHON KAEN – NAM NAO – LOM SAK – BAN YAENG – WANG THONG – PHITSANULOK – SUKHOTHAI – TAK
มุกดาหาร (ชายแดนไทย/ลาว) - อ.หนองสูง - อ.สมเด็จ - กาฬสินธุ์ - ยางตลาด - ขอนแก่น - อ.น้ำหนาว - อ.หล่มสัก - บ.แยง - อ.วังทอง - พิษณุโลก - สุโขทัย - ตาก

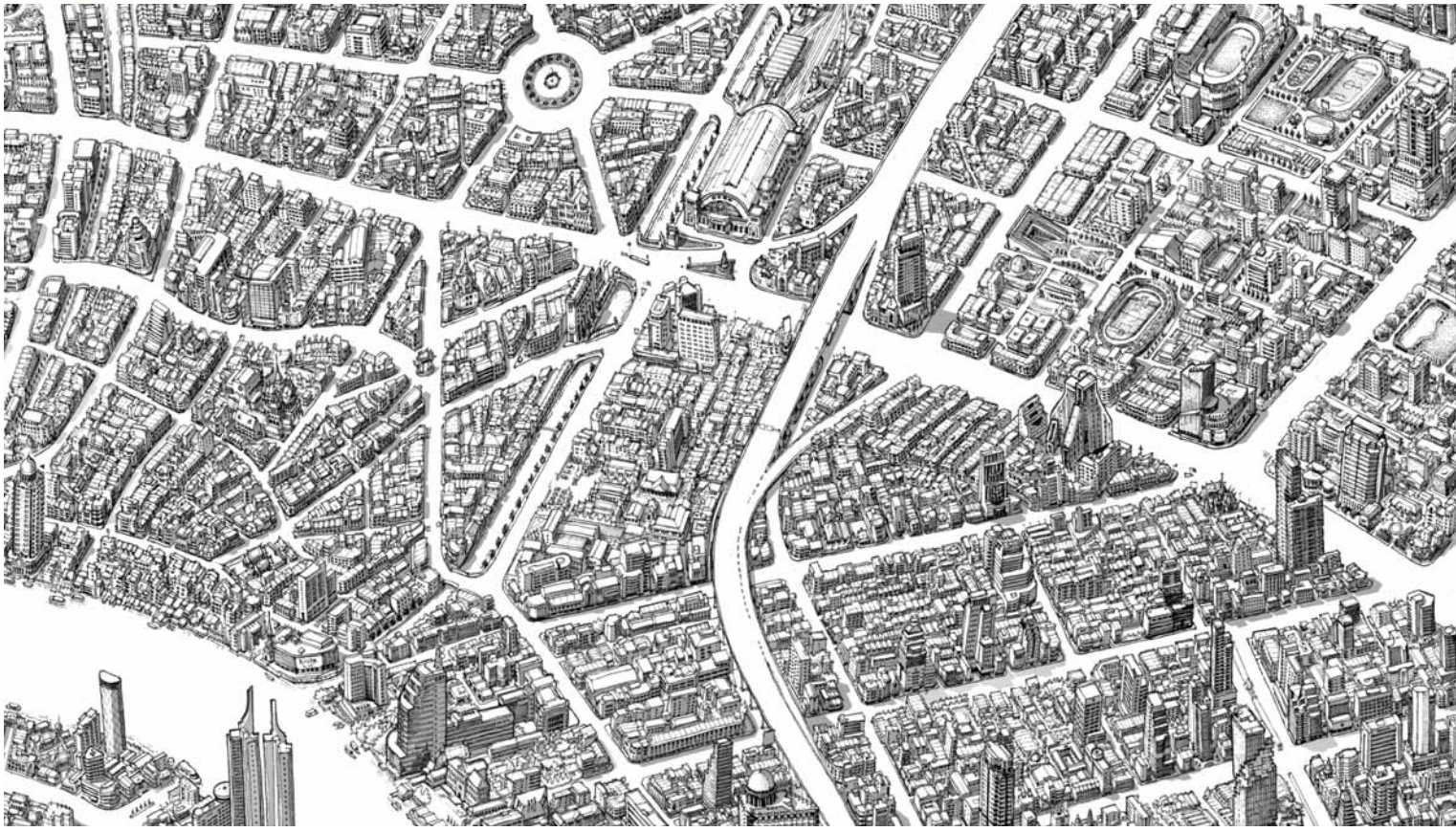
AH18 THAILAND - MALAYSIA FRIENDSHIP BRIDGE 1 – SUNGAI GOLOK – TAK BAI – NARATHIWAT – SAI BURI – PALAS – PATTANI – NONG CHIK – THEPHA – CHANA – HATYAI
อ.สุไหงโกลก (ชายแดนไทย/มาเลเซีย) - อ.ตากใบ - นราธิวาส - อ.สายบุรี - อ.ปาลัด - ปัตตานี - อ.หนองจิก - อ.เทพา - อ.จะนะ - อ.หาดใหญ่

AH19 PAKTHONGCHAI – KABINBURI – PLAENG YAO – LAEM CHABANG PORT – CHON BURI – BANGKOK
อ.ปักธงชัย - อ.กบินทร์บุรี - อ.แปลงยาว - ท่าเรือแหลมฉบัง - ชลบุรี - กรุงเทพฯ

AH112 KLONG LOI – BANG SAPHAN
อ.คลองลอย - อ.บางสะพาน

AH121 MUKDAHAN – YASOTHON – SUWANNAPHUM – PHAYAKKHAPHUMPHISAI – BURI RAM – NANG RONG – BAN SOM POI – BAN CHONG TA GO – SA KAEO
มุกดาหาร - ยโสธร - อ.สุวรรณภูมิ - อ.พยัคฆภูมิพิสัย - บุรีรัมย์ - นางรอง - บ.ส้มป่อย - บ.ช่องตะโก - สระแก้ว

AH123 BAN PHU NAM RON BORDER PASS – KANCHANABURI – NAKHON PATHOM – BANGKOK – SAMUT PRAKAN – CHON BURI – LAEM CHABANG – MAP TA PHUT – RAYONG – KLAENG – CHANTHABURI – TRAT – THAILAND AND CAMBODIA BORDER CROSSING POINTS
บ.พุน้ำร้อน (ชายแดนไทย/พม่า) - กาญจนบุรี - นครปฐม - กรุงเทพฯ - สมุทรปราการ - ชลบุรี - แหลมฉบัง - มาบตาพุด - ระยอง - อ.แกลง - จันทบุรี - ตราด - อ.หาดเล็ก



BANGKOK CITY MAP PHOTO : KAROON JEAMVIRIYASATEAN [ZILLUSTATION]



THEPSATRI CIRCLE
LOP BURI

SRI SURIYOTHAI CIRCLE
LOP BURI

SRI SUNTHON CIRCLE
LOP BURI

VICTORY MONUMENT

ANUSON SATHAN
INTERCHANGE
PATHUM THANI

BANG PA-IN 1 INTERCHANGE
PHRA NAKHON SI AYUTTHAYA

PHU KHAE JUNCTION
SARABURI

ASEAN INTERSECTION
PHETCHABUN

NAM HUEANG
FRIENDSHIP BRIDGE LOEI

CHIANGKHAN 211

THAILAND – LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 1
NONG KHAI

THAILAND – LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 5
BUENG KAN

THAILAND – LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 3
MAHASAI, KHAMOUAN

THAILAND – LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 2
MUKDAHAN

THAILAND – CAMBODIA
FRIENDSHIP BRIDGE
SA KAEO

Life marks a beginning, and so do journeys…

In the past, “Hua Lamphong” served as the main hub for intercity train services in Thailand – beginning from the heart of Bangkok to the southernmost of the country. The whooshing sound of a train whistle signaled as a train moved through the signature Italian-Renaissance styled arch on an overnight journey towards the south. Travelers got to enjoy live views of life along the two sides of Thai peninsula that stretches as far as 1,159 kilometers on the longest route that ends in “Su-ngai Kolok terminal”. Change happened; and the original “Hua Lamphong” gave way to the more modern “Krung Thep Aphiwat Central Terminal” on 23 December B.E. 2564. Hua Lamphong Central Terminal remained as a memorial to the good old days of travelers’ journeys.

ชีวิตย่อมมีจุดเริ่มต้น การเดินทางก็เช่นกัน...

ในอดีต “หัวลำโพง” คือสถานีเริ่มต้นการเดินทางโดยรถไฟจากใจกลางเมืองหลวงสู่พื้นที่สุดชายแดนใต้

สิ้นเสียงหวูดขบวนรถไฟเคลื่อนผ่านหลังคารูปทรงโค้งเอกลักษณ์โดดเด่นสไตล์อิตาเลียนผสมผสานศิลปะยุคเรอเนสซอง มุ่งสู่ทิศใต้อย่างข้ามวันข้ามคืน ผ่านแผ่นดินสองคาบสมุทร นักเดินทางสามารถทอดสายตาสัมผัสวิถีชีวิตผู้คนที่หลากหลายภูมิทัศน์แปลกตาในแต่ละพื้นที่ บนเส้นทางรถไฟยาวที่สุดในประเทศไทยรวม 1,159 กิโลเมตร ก่อนจะสิ้นสุดที่ “สถานีรถไฟสุไหงโก-ลก” ความเปลี่ยนแปลงเป็นสิ่งธรรมดาเพื่อให้สอดคล้องยุคสมัยและวิถีชีวิตสมัยใหม่ วันที่ 23 ธันวาคม 2564 จึงได้เวลาโบกมืออำลาสถานีรถไฟหัวลำโพง พร้อมเริ่มตำนานใหม่การเดินทางที่ “สถานีกรุงเทพอภิวัฒน์” ส่วนอาคารสถานีหัวลำโพงเดิมกลายเป็นเพียงอนุสรณ์สำคัญทางประวัติศาสตร์ จารึกความทรงจำที่งดงามของเหล่านักเดินทางจากทั่วสารทิศที่เคยผ่านพบและพรากจากกัน ณ สถานที่แห่งนี้










สถานีกลางกรุงเทพอภิวัฒน์
KRUNG THEP APHIWAT CENTRAL TERMINAL STATION
สถานีบางบำรุ
BANG BAMRU RAILWAY STATION
สถานีศาลายา
SALAYA RAILWAY STATION
สถานีนครปฐม
NAKHON PATHOM RAILWAY STATION
สถานีบ้านโป่ง
BAN PONG RAILWAY STATION
สถานีราชบุรี
RATCHABURI RAILWAY STATION
สถานีเพชรบุรี
PHETCHABURI RAILWAY STATION
สถานีหัวหิน
HUA HIN RAILWAY STATION
สถานีประจวบคีรีขันธ์
PRACHUAP KHIRI KHAN RAILWAY STATION
สถานีบ้านกรูด
BAN KRUT RAILWAY STATION
สถานีบางสะพานใหญ่
BANG SAPHAN YAI RAILWAY STATION
สถานีปะทิว
PATHIO RAILWAY STATION
สถานีชุมพร
CHUMPHON RAILWAY STATION
สถานีสวี
SAWI RAILWAY STATION
สถานีหลังสวน
LANG SUAN RAILWAY STATION
สถานีละแม
LAMAE RAILWAY STATION
สถานีท่าชนะ
THA CHANA RAILWAY STATION
สถานีไชยา
CHAIYA RAILWAY STATION
สุราษฎร์ธานี
SURAT THANI RAILWAY STATION
สถานีนาสาร
NA SAN RAILWAY STATION
สถานีบ้านส้อง
BAN SONG RAILWAY STATION
สถานีชุมทางทุ่งสง
THUNG SONG JUNCTION RAILWAY STATION
สถานีชะอวด
CHA-UAT RAILWAY STATION
สถานีพัทลุง
PHATTHALUNG RAILWAY STATION
สถานีหาดเทา
HAN THAO RAILWAY STATION
สถานีชุมทางหาดใหญ่
HAT YAI JUNCTION RAILWAY STATION
สถานีจะนะ
CHANA RAILWAY STATION
สถานีเทพา
THEPHA RAILWAY STATION
สถานีปัตตานี
PATTANI RAILWAY STATION
สถานีนาประดู่
NA PRADU RAILWAY STATION
สถานีวัดช้างให้
WAT CHANG HAI RAILWAY STATION
สถานียะลา
YALA RAILWAY STATION
สถานีรามัน
RAMAN RAILWAY STATION
สถานีรือเสาะ
RUESO RAILWAY STATION
สถานีมะรือโบ
MARUEBO RAILWAY STATION
สถานีตันหยงมัส
TANYONG MAS RAILWAY STATION
สถานีเจาะไอร้อง
CHO AIRONG RAILWAY STATION
สถานีสุไหงปาดี
SUNGAI PADI RAILWAY STATION
สถานีสุไหงโก-ลก
SUNGAI KOLOK RAILWAY STATION


5/1
กรุงเทพ-สุไหงโกลก
BANGKOK - SU-NGAI KOLOK





NARATHIWAT

As a city, Su-ngai Kolok grew from its location in the heart of the area along the railway station, into scattering communities along Kolok River. Multi-purpose old buildings and modern ones, both residential and commercial, lined the riverbanks alongside local households. Large communities mostly located along the river, as life and water are inseparable

รัศมีการเติบโตของเมืองสุไหงโก-ลกตั้งต้นจากศูนย์กลางย่านใจกลางเมืองใกล้สถานีรถไฟ ขยับขยายเป็นชุมชนย่อยกระจัดกระจายไปในหลากหลายพื้นที่ ทั้งในรูปแบบอาคารโบราณลักษณะต่าง ๆ อาคารสมัยใหม่ทั้งเพื่ออยู่อาศัย การค้าการขาย และที่พักแรมนักเดินทาง กระทั่งพื้นที่ชายตลิ่งสองฟากฝั่งแม่น้ำโกลก มีบ้านเรือนผู้คนตั้งเรียงรายอยู่เป็นระยะ โดยเฉพาะฝั่งประเทศไทยมีชุมชนขนาดใหญ่เติบโตเกาะเกี่ยวอยู่ตลอดริมฝั่งแม่น้ำ - น้ำใจคนสองฝั่งแม่น้ำเคลื่อนตัวและชีวิตก็เคลื่อนไหวจากที่หนึ่งสู่ที่หนึ่ง ร้อยรัดจากใจหนึ่งสู่ดวงใจอีกหลายดวง

The lifeline connecting Malaysia - Thailand Friendship

From the vantage point over the Kolok River Bridge, the scenery of Kelantan, Malaysia, unfolds itself across from Su-ngai Kolok District in Narathiwat, Thailand. The railways still bear the marks of the past transportation between the two countries. Nowadays, people drive across the Thai - Malaysian friendship bridge (Kolok Bridge), also known as Rantau Bridge, crossing Kolok River at the Malaysia - Thailand border. Despite rivers being the natural obs Rantaw Panjang - Su-ngai Kolok tacles to many, bridges are built to connect all lives.

เส้นชีวิตเชื่อมมิตรภาพไทย - มาเลเซีย

ทัศนาจากมุมสูงบนสะพานข้ามแม่น้ำโก-ลก ทัศนียภาพฟากฝั่งตรงข้าม คือ แผ่นดินรัฐกลันตันของประเทศมาเลเซีย ส่วนฝั่งไทย คือ พื้นที่อำเภอสุไหงโก-ลก จังหวัดนราธิวาส การวิ่งรถไฟข้ามประเทศในอดีตแม้จะหยุดไปนานแล้ว ทว่าร่องรอยยังคงปรากฏผ่านรางเหล็กคู่ขนานเป็นประจักษ์พยาน เส้นทางคมนาคมเชื่อมสองแผ่นดินในปัจจุบัน เหล่านักเดินทางต้องใช้วิธีขับรถยนต์ข้ามผ่านสะพานมิตรภาพเชื่อมระหว่างเมืองรันเตาปันจังของมาเลเซีย และอำเภอสุไหงโก-ลกของไทย แม้น้ำอาจขวางกั้นบางสิ่งบางอย่าง ทว่าชีวิตผู้คนจากทั่วสารทิศเชื่อมต่อกันด้วยสะพานหัวใจผ่านเส้นทางคมนาคมสายสำคัญ บรรทุกทั้งชีวิตคนธรรมดา นักท่องเที่ยว นักเดินทาง นักผจญภัย เหล่าพ่อค้าแม่ขาย ฯลฯ ให้มาบรรจบพบพานกันในห้วงเวลาและสถานที่หนึ่ง

THAILAND - MALAYSIA
FRIENDSHIP BRIDGE 1 [SUNGAI GOLOK BRIDGE]
NARATHIWAT

PHOTO : WEERAPON SINGNOI [FOTO_MOMO]
TEXT : CHUMSAK NARARATWONG









The first Thai - Malaysian friendship bridge (Kolok Bridge), also known as Rantau Panjang - Su-ngai Kolok Bridge, is Thailand's first friendship bridge, crossing Kolok River at the Malaysia - Thailand border. Connecting Rantau Panjang in Kelantan, Malaysia, with Su-ngai Kolok District in Narathiwat, Thailand, the f irst Thai - Malaysian friendship bridge, located south of the adjacent cross-border railway bridge, is a part of Asian Highway 18, which features Thailand Route 4056 and Malaysia Federal Route 3. The bridge was officially inaugurated on 21 May B.E. 2516 by both Malaysian Prime Minister Tun Abdul Razak bin Haji Dato' Hussein Al-Haj and Thai Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn.

สะพานมิตรภาพไทย - มาเลเซียแห่งที่ 1 (สะพานโก-ลก) หรือสะพานรันเตาปันจัง - สุไหงโก-ลก เป็นสะพานมิตรภาพแห่งแรกของประเทศไทย ข้ามแม่น้ำโก-ลกที่ชายแดนมาเลเซีย - ไทย เชื่อมระหว่างเมืองรันเตาปันจังในรัฐกลันตัน ประเทศมาเลเซีย กับอำเภอสุไหงโก-ลก ในจังหวัดนราธิวาส ประเทศไทย โดยตั้งอยู่ทางใต้ของสะพานรถไฟข้ามชายแดนที่อยู่ใกล้เคียง สะพานแห่งนี้อยู่จุดสิ้นสุดของทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4056 ตอนสุไหงโก-ลก พรมแดนมาเลเซีย ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงอาเซียน AH18 มีพิธีเปิดอย่างเป็นทางการในวันที่ 21 พฤษภาคม พ.ศ. 2516 โดยจอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีไทย และอับดุล ราซัก ฮุซเซน นายกรัฐมนตรีมาเลเซีย


SELAMAT DATANG KE WELCOME TO
MALAYSIA
สุไหงโก-ลก
SUNGEI GO LOK

“Su-ngai Kolok District” was merely a wilderness in Puyok Sub-district, Su-ngai Padi.

The wilderness earned the district its “Jantulee Forest” nickname among the locals, before being changed to Su-ngai Kolok – meaning ‘curvy river’ in Malay (Su-ngai means ‘river', while Kolok means ‘curvy’ in Malay). Some locals might refer to the district as ‘Machete River’ (due to Kolok as a noun meaning a kind of machete widely used by locals).

Transportation brought outstanding growth and prosperity to Su-ngai Kolok District. Through its own Thailand's southernmost railway line, changed to Highway 42 of Pattani - Narathiwat afterwards, along with Highway 4057 connecting with Malaysia through the Thai - Malaysian friendship bridge in Su-ngai Kolok and Waeng districts, Su-ngai Kolok fully developed into Thailand’s southern economic hub, featuring the East’s largest cross-border trade hub.

แต่เดิมมา “อำเภอสุไหงโก-ลก” มีสภาพเป็นเพียงป่าดงดิบรกร้างว่างเปล่า ไร้ค่าในเขตตำบลปูโยะของอำเภอสุไหงปาดี

นั่นจึงเป็นที่มาที่ทำให้ชาวบ้านเรียกพื้นที่แห่งนี้ซึ่งมีสภาพเป็นป่ารกทึบแทบเรียกกันไม่ได้ยินว่า “ป่าจันตุหลี” ก่อนจะเปลี่ยนชื่อเป็นสุไหงโก-ลก อันมีความหมายว่า แม่น้ำที่คดเคี้ยว (สุไหง ภาษามลายูถิ่น แปลว่า แม่น้ำลำคลอง และคำว่า โก-ลก แปลว่า คดเคี้ยว) หรือบ้างก็แปลว่า แม่น้ำมีดอีโต้ (มาจากคำนามของคำว่า โก-ลก แปลว่า มีดพร้าที่คนพื้นเมืองนิยมใช้)

ปัจจัยสำคัญประการหนึ่งที่ส่งเสริมให้อำเภอสุไหงโก-ลกมีความเจริญอย่างโดดเด่นและต่อเนื่อง คือ การมีเส้นทางคมนาคมสำคัญ ทั้งทางรถไฟที่เป็นสถานีปลายทางสายใต้ และเปลี่ยนเป็นทางหลวงหมายเลข 42 ปัตตานี - นราธิวาส รวมถึงทางหลวงหมายเลข 4057 เพราะถนนทั้ง 2 สาย มีปลายทางเชื่อมต่อกับประเทศมาเลเซีย ผ่านสะพานมิตรภาพไทย - มาเลเซีย ทั้งในอำเภอสุไหงโก-ลก และอำเภอแว้ง ส่งผลให้อำเภอสุไหงโก-ลก มีความเจริญถึงขั้นเป็นศูนย์กลางทางเศรษฐกิจของภาคใต้ตอนล่างมีด่านการค้าชายแดนที่ใหญ่ที่สุดของฝั่งตะวันออกเป็นศูนย์กลางของการค้าขายส่งสินค้านานาชนิด

SU-NGAI KOLOK : NAKROB MOONMANAS

Lying amid San Kala Kiri Mountain range, “Waeng district” was resourceful and abundant; and offered a widely interconnected area to adjacent locations. Despite their natural assets, the district had lacked quality transport routes, as evidenced in an excerpt from Waeng Teerak (meaning the beloved Waeng), a literature work of Chababan (Dr. Kwandee Atawawutchai), in which the protagonist, “Noy”, referred to her parents’ decision to move as, “The pier by the canal connects with the main road that leads to Buketa border. Villagers nearby go into town using the road. If we move there, we will be able to sell groceries in town. I will also get to buy town products and sell them along with other groceries in the shop.”

It was not until Highway 4057 was developed that the route from “Su-ngai Kolok” to “Buketa” became both physical and spiritual connection of people from both sides.

Following its predecessor, Kolok River Bridge in Su-ngai Kolok, the second Thai - Malaysian friendship bridge in Waeng District, Narathiwat Province, came along as the result of Highway 4057 acting as the main route connecting Su-ngai Kolok to Waeng Districts.

Originally a vast wilderness, the “beloved Waeng” was developed into community, and eventually, a town, held together by the stories of people’s lives woven through the networks of routes.

“อำเภอแว้ง” อยู่ในอ้อมกอดขุนเขาสันกาลาคีรี อุดมสมบูรณ์ด้วยทรัพยากรธรรมชาติ ป่าไม้นานาพันธุ์ เป็นที่ตั้งชุมชนเดินทางเชื่อมต่อไปยังพื้นที่โดยรอบได้ในวงกว้าง แต่เส้นทางการคมนาคมในอดีตยังไม่ค่อยดีนัก เช่นที่ปรากฏร่องรอยการเคลื่อนตัวของชีวิตในหนังสือแว้งที่รักโดยชบาบาน หรือ ผศ.ดร.ขวัญดี อัตวาวุฒิชัย เมื่อ “น้อย” ตัวละครหลักในเรื่องกล่าวถึงการตัดสินใจของพ่อกับแม่ที่ไปปลูกบ้านหลังใหม่ว่า “ท่าฝั่งคลองมีถนนใหญ่ที่ไปจนถึงชายแดนที่บูเก๊ะตา (ภูเขาต้นตาล) ได้ คนตามกำปงต่าง ๆ ต้องใช้ถนนสายนี้เข้าอำเภอ ถ้าเราไปปลูกบ้านตรงนั้น เราจะซื้อผักซื้อปลามาขายในตัวอำเภอได้ และฉันก็จะซื้อของจากในอำเภอไปขายที่หน้าร้านของเราด้วย”

ตราบกระทั่งเมื่อมีการพัฒนาเส้นทางหลวงหมายเลข 4057 จาก “สุไหงโก-ลก” จรด “บูเก๊ะตา” จึงกลายเป็นดั่งสะพานเชื่อมร้อยจิตวิญญาณผู้คนให้หลั่งไหลไปมาหาสู่กันได้ง่ายขึ้น

ถนนสายหลักเชื่อมโยงวิถีผู้คนระหว่างอำเภอสุไหงโก-ลก กับอำเภอแว้ง ก็คือทางหลวงหมายเลข 4057 จากสุไหงโก-ลก ถึงบูเก๊ะตา นำมาซึ่งการก่อสร้างสะพานมิตรภาพไทย - มาเลเซียแห่งที่ 2 ที่อำเภอแว้ง จังหวัดนราธิวาส เพิ่มอีก 1 แห่ง นับเป็นแห่งที่ 2 จากเดิมมีเพียงสะพานข้ามแม่น้ำโก-ลก ในเขตอำเภอเมืองสุไหงโก-ลก เป็นสะพานแห่งแรกที่ทำหน้าที่เชื่อมมิตรภาพไทย-มาเลเซีย มาเนิ่นนาน

จากพื้นที่ป่าเขา “แว้งที่รัก” ถูกพัฒนาเป็นชุมชนและเมือง ต่อเชื่อมกันด้วยเรื่องเล่าและสีสัน ผ่านเครือข่ายถนนที่สร้างชีวิตใหม่ให้ผู้คน






PHOTO : YOUTH SMILE



Located within Thailand's southern provinces, the historic cross-border route, Highway 42, was known to the locals as the Korean Road, similarly pronounced as "Batah Kolee". Operated by Thai government and funded by the World Bank, the construction of the 100-km road, taken place during B.E. 2508 to B.E. 2511, began at Kilometer Zero marker in Ban Don Rak, and ended at Kilometer Hundred marker in Narathiwat area.

The historical route can be traced back through the biography of the 24-year-old Lee Myung-bak when he joined Hyundai Construction in 1965, or B.E. 2508. His first assignment was the construction of Highway 42 (Pattani - Narathiwat route). Work completed, he went back to Seoul, Korea, to be promoted as the company's top executive.

Lee Myung-bak eventually became the tenth president of South Korea. Consequently, Highway 42 was referred to, by the locals, as the "Korean Road", similarly pronounced as "Batah Kolee", to commemorate the cross-country relations.

PHOTO : LEK-PRAPAI VIRIYAHPANT FOUNDATION

ในพื้นที่จังหวัดชายแดนภาคใต้ มีถนนสายหนึ่งซึ่งกลายเป็นเส้นทางประวัติศาสตร์สัมพันธ์ข้ามประเทศ นั่นก็คือทางหลวงหมายเลข 42 ซึ่งชาวบ้านมักเรียกว่า ถนนเกาหลี หรือ "บาตะฮฺ กอลี" ดำเนินการโดยรัฐบาลไทยรับเงินกู้จากธนาคารโลก (World Bank) เพื่อสร้างถนนลาดยางความยาว 100 กิโลเมตร เริ่มหลักกิโลเมตรที่ 0 จากบ้านดอนรัก จนสิ้นสุดหลักกิโลเมตรที่ 100 ในเขตจังหวัดนราธิวาส เริ่มสร้างเมื่อประมาณ พ.ศ. 2508 เสร็จ พ.ศ. 2511

ย้อนกลับไปหัวงเวลาก่อนจะเกิดเส้นทางสายประวัติศาสตร์สายนี้ จากข้อมูลชีวประวัติของนาย ลี เมียง บัค ท่านเริ่มทำงานครั้งแรกตอนอายุประมาณ 24 ปี กับบริษัทเฮียนได คอนสรั๊คชั่น จำกัด เมื่อค.ศ. 1965 หรือ พ.ศ. 2508 และงานแรกก็คือ การมาทำงานก่อสร้างทางหลวงแผ่นดินสาย 42 (ปัตตานี - นราธิวาส) จนแล้วเสร็จ จึงกลับไปรับตำแหน่งใหม่ที่กรุงโซล ประเทศเกาหลี อีกไม่กี่ปีจึงก้าวไปเป็นผู้บริหารของบริษัท

และในที่สุด นาย ลี เมียง บัค สามารถไต่เต้าก้าวขึ้นไปเป็นประธานาธิบดีคนที่ 10 สมัยที่ 17 ของเกาหลีใต้ ชาวบ้านในพื้นที่จึงเรียกถนนทางหลวงหมายเลข 42 ว่า "ถนนเกาหลี" หรือ "บาตะฮฺ กอลี" เสมือนเป็นการรำลึกถึงที่มาของเส้นทางประวัติศาสตร์ที่สร้างสัมพันธ์กันข้ามประเทศ

Located on another side of Narathiwat border, Malaysia's Kelantan, with its growing economy, attracted Thai labors. Despite being Malaysia's most conservative Islamic state, Kelantas was fascinatingly open to western advancement.

รัฐกลันตันของมาเลเซียมีพรมแดนติดกับนราธิวาส คนฝั่งไทยนิยมข้ามไปทำงานฝั่งกลันตัน ด้วยสภาพเศรษฐกิจที่เติบโตกว่า มุมที่น่าสนใจคือความเป็นรัฐที่เคร่งในอิสลามมากที่สุดของมาเลเซีย ขณะที่ไม่ปิดกั้นความเจริญทางวัตถุตามอย่างตะวันตก

Tea houses in the city of Narathiwat – Tea house culture was very strong among Muslim communities in the three Southern provinces. A place to meet, chat, and exchange, Malaysian tea houses were the to-go place for local updates and catch-ups.

ร้านน้ำชาในตัวเมืองนราธิวาส - วัฒนธรรมร้านน้ำชาเข้มข้นเป็นอย่างยิ่งสำหรับสังคมมุสลิมสามจังหวัด เป็นสถานที่พบปะ พูดคุย ถกเถียง แลกเปลี่ยนกันอย่างจริงจังในทุกเรื่อง อยากรู้อะไรเป็นอะไรในพื้นที่ให้เดินเข้าร้านน้ำชา





Prior to my first visit to Narathiwat in May 2003, I was full of questions and misunderstandings. Exposed to general news coverages of daily attacks and violences, I was unable to imagine the livelihood of the locals amid such circumstances. I was eventually proven wrong.

Narathiwat and the three Southern provinces taught an important lesson of the clash between perception and reality to the thirty-ish-year-old me. Humans tend to believe what they perceive as true. My perception of the three Southern provinces was shaped by the one-sided news coverage reporting 100% violence. However, as it turned out, the residents lived in 99% normalcy. My photography was intended as a self-reminder of the lesson; and as a record of how, despite 20 years of ongoing violence, lives, full of human emotions of happiness, sadness, fear, and even courage, still go on.

ผมลงไปนราธิวาสครั้งแรกเดือนพฤษภาคม 2546 พร้อมกับคำถามคาใจมากมาย ภาพจำเดิมก่อนลงไปใต้ทริปแรก จากข่าวโทรทัศน์ หนังสือพิมพ์ที่นั่งดู นั่งอ่านอยู่ทุกวัน ในหัวผมเห็นแต่ภาพความรุนแรงในพื้นที่ ผมข้องใจที่สุดว่าคนในพื้นที่เขาใช้ชีวิตกันยังไงท่ามกลางความรุนแรงและการฆ่าฟันกันในอัตราความถี่รายวัน รายชั่วโมง แล้วผมก็พบว่าผมเข้าใจผิด

นราธิวาสและสามจังหวัดคือโรงเรียนชีวิตโรงใหญ่ที่มีคุณค่ามหาศาลในวัยสามสิบต้น ๆ ของผม ความสัมพันธ์อันยอกย้อนระหว่างภาพจำ (perception) กับความจริง (reality) คือบทเรียนแรกที่ผมได้จากสามจังหวัด เรามักเชื่อว่าสิ่งที่เรารู้คือความจริง เป็นเพราะข่าวที่ผมได้รับมีแต่เหตุรุนแรงเพียงด้านเดียว ดูข่าวใต้ 10 ครั้ง เป็นเรื่องความรุนแรง 10 ครั้ง ภาพจำเรื่องสามจังหวัดของผมคือ “รุนแรง 100%” ซึ่งมันไม่ใช่ความจริงสำหรับคนในพื้นที่ พวกเค้ายังคงมีชีวิตปกติอีก 99% ผมเจตนาถ่ายเก็บไว้เพื่อเตือนความทรงจำของตัวเอง เกือบ 20 ปีผ่านไป ดูเหมือนสถานการณ์ในพื้นที่ยังไม่ได้ขยับเขยื้อนเคลื่อนที่ไปจากเดิมมากนัก ความรุนแรงยังคงดำรงอยู่ ขณะที่ชีวิตปกติก็ยังดำเนินคู่ขนานกันไป ละครชีวิตฉากใหญ่ที่ครบทุกรสชาติความเป็นมนุษย์ ทั้งสุข เศร้า รอยยิ้ม คราบน้ำตา ความรัก การจากลา ความหวาดตัวกลัวตาย และความกล้าหาญในการมีชีวิตอยู่

TEXT & PHOTO : UNDERDOG.BKK

Highway 42, Ngae Canal - first Thai - Malaysian Friendship Bridge (Kolok River Bridge) route, Pattani - Narathiwat Phet Kasem Road, is the 263-kilometer national highway connecting Songkla, Pattani, and Narathiwat provinces.

Regardless of origins and background, the relations between people, roads, and bridges created communities, and influenced their growth. People came, settled, or moved away throughout the wheels of time. Likewise, Kolok River streamed along, fulfilling lives with abundance and joy.

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 42 สายคลองแงะ - สะพานมิตรภาพไทย - มาเลเซียแห่งที่ 1 (สะพานโก-ลก)

ถนนเพชรเกษมสายปัตตานี - นราธิวาส เป็นทางหลวงแผ่นดินเชื่อมต่อระหว่างจังหวัดสงขลา ปัตตานี และนราธิวาส ระยะทางตลอดทั้งสายประมาณ 263 กิโลเมตร
ไม่ว่าใช้เส้นทางการคมนาคมชนิดใด หรือแม้จะเป็นคนเชื้อชาติศาสนาใด แต่ความสัมพันธ์ระหว่าง คน ถนน สะพาน ที่เดินทางมาจากทั่วทุกสารทิศ ล้วนส่งผลต่อการก่อเกิดและเติบโตของชุมชน ผู้คนรุ่นแล้วรุ่นเล่า ผ่านมาและผ่านไป บ้างตั้งมั่นลงหลักปักฐานเป็นการถาวร บ้างย้ายถิ่นฐานตามภาระหน้าที่หรือพันธกิจแห่งตน แต่วิถีชีวิตและชุมชนต่าง ๆ ยังคงเคลื่อนตัวไปตามวัน - เวลา ดั่งสายน้ำโกลกที่แม้จะไหลล่องเคลื่อนตัวตลอด แต่ก็ได้บรรณาการความอุดมสมบูรณ์พูนสุขแก่ผู้คนตลอดมา





Built and operated by Thai Department of Highways and Malaysian Public Works Department using a shared budget of 90 Million Baht within a year, the second Kolok River Bridge connecting Ban Buketa in Lochut Sub-district, Waeng District, Narathiwat province with Bukit Bunga in Kelantan, Malaysia, is part of a project under the Indonesia - Malaysia - Thailand Growth Triangle, as well as the strategic development of Thai - Malaysian borders. The construction of the bridge commemorated the 50th anniversary of Thai - Malaysian diplomatic relations

สะพานข้ามแม่น้ำโก-ลกแห่งที่ 2 เชื่อมระหว่างบ้านบูเก๊ะตา ตำบลโละจูด อำเภอแว้ง จังหวัดนราธิวาส กับบ้านบูกิตบูงา รัฐกลันตัน ประเทศมาเลเซีย ดำเนินการสร้างโดยกรมทางหลวงของไทยและกรมโยธาธิการมาเลเซีย ใช้เวลาสร้าง 1 ปี งบประมาณ 90 ล้านบาท โดยออกค่าใช้จ่ายฝ่ายละครึ่ง เป็นหนึ่งในแผนงานพัฒนาเขตเศรษฐกิจสามฝ่ายอินโดนีเซีย - มาเลเซีย - ไทย และยุทธศาสตร์การพัฒนาร่วมสำหรับพื้นที่ชายแดนไทย - มาเลเซีย สะพานแห่งนี้ยังสร้างในโอกาสครบรอบ 50 ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตไทยและมาเลเซีย

THAILAND - MALAYSIA
FRIENDSHIP BRIDGE 2 [BAN BUKETA BRIDGE]
NARATHIWAT
PHOTO : JADSADA INEAK [ICESTYLE]
TEXT : CHUMSAK NARARATWONG



SONGKHLA

Passing straight through Songkhla at the Sadao (Thailand - Myanmar) border, Highway No. 4 connects through the heart of Hat Yai, particularly at Singapore's and Malaysia's gateway to Thailand. Being adjacent to Malaysia, Sadao functions as Thailand's and Malaysia's important economic city, featuring two important borders: Sadao border (State of Kedah) and Padang Besar border (State of Perlis).

ผ่านแดนเชื่อมใจในจังหวัดสงขลา ณ จุดผ่านแดนถาวรสะเดา (เขตแดนไทย/มาเลเซีย) คือจุดเริ่มต้นของทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4 มีเส้นทางเชื่อมผ่านใจกลางเมืองหาดใหญ่ โดยเฉพาะจุดสำคัญเสมือนเป็นประตูสู่ประเทศไทยของชาวมาเลเซียและสิงคโปร์ สะเดาเป็นอำเภอหนึ่งที่มีพื้นที่ติดต่อกับประเทศมาเลเซีย และเป็นเมืองเศรษฐกิจสำคัญมากที่สุดแห่งหนึ่งของชายแดนไทย - มาเลเซีย โดยมีด่านพรมแดนที่สำคัญถึง 2 ด่าน คือ พรมแดนไทย - มาเลเซีย (รัฐเกอดะฮ์) ด่านสะเดา และพรมแดนไทย-มาเลเซีย (รัฐปะลิส) ด่านปาดังเบซาร์



Our journey around the world was not only about cycling, as it opened our eyes and led us to explore our feelings upon experiencing the unexpected. We learned that there is no ending to an adventure or a journey, only a beginning.

Charoen and Orawan Othong, the bicyclist ambassadors and co-writers of the two books: “Cycling Your Dream – 2,000 Days around the World”, and “Bicycle World”. The Thai couple is the first cyclists to complete the journey around the world, investing 6 years across 6 continents in over 43 countries. Their starting point was at Sadao border in Songkhla Province, Thailand.

การผจญภัยรอบโลกไม่เพียงแค่การขี่จักรยาน
มันเป็นการสำรวจความรู้สึกและการเปิดมุมมองที่กว้างขวาง
ที่นำเราสู่การสร้างเรื่องราวที่หลากหลายและน่าทึ่ง
ที่อยู่เหนือความคาดหมาย
มาพร้อมกับคำเตือนเสมอในแต่ละจุดว่า
“การผจญภัย”
ไม่มีจุดจบเพียงแค่จุดเริ่มต้น

เจริญและอรวรรณ โอทอง (ชูต 2 ล้อ)
เจ้าของหนังสือ หนังสือเดิน ปั่นข้ามฝัน 2000 วันรอบโลก
และ Bicycle Wide
สามีภรรยาชาวไทยคู่แรกที่ปั่นจักรยานรอบโลกได้สำเร็จ
การเดินทางยาวนานกว่า 6 ปี ใน 43 ประเทศ ใน 6 ทวีป
จุดเริ่มต้นการเดินทางออกจากประเทศไทย
ที่ด่านข้ามพรมแดนสะเดา จังหวัดสงขลา





THE ONLY JOY IS TO BEGIN, BEGIN YOUR DREAMS.
ขอให้เริ่มต้นทำความฝัน



ทะเลครวญ หวนคืน คลื่นความหลัง
ดอกศรีตรัง ม่วงลออ ชูช่อใหม่
บนควนเขา เงาต้นยาง พร่างผลัดใบ
โตนน้ำใหญ่ ไหลธารา มาเล่าเรียง

ห้องแถวทอด ตลอดย่าน ร้านใหม่เก่า
ย้อนวัยเยาว์ ยามได้กลับ เมืองทับเที่ยง
แวะร้านชา ยังเปิดรอ ก็พอเพียง
รูปรสเสียง แห่งความหลัง ฟัง-ชิม-ชม

ท่องสถาน บ้านเมืองเก่า ที่เราเกิด
ฝันบรรเจิด มีเกิดดับ กับหวานขม
ภาพอดีต รอยขีดจาง กลางสายลม
ค่อยเบิกบ่ม ความรู้สึก ลึก-เร้น-นาน

หอนาฬิกา กลางสี่แยก ไม่แปลกเปลี่ยน
เพียงหมุนเวียน เปลี่ยนผู้คน ที่ผันผ่าน
สระกระพัง ยังรื่นรมย์ ชมอุทยาน
ยืนตระหง่าน อนุสาวรีย์ ที่ลือไกล

ร้อยกว่าปี นามประเทือง เมืองทับเที่ยง
ลำดับเรียง ทุกเบื้องบท ยิ่งสดใส
คือบ้านเกิด บ้านเก่า เราสุขใจ
คือเมืองใต้ เมืองตรัง ยังตรึงตรา

ร้อยกว่าปี มีมรดก ที่ตกหล่น
ให้สืบค้น ต้นตำนาน สานคุณค่า
หนึ่งร้อยปี ที่รุ่งเรือง ตั้งเมืองมา
ให้คนตรัง ร่วมรักษา อย่าหลง-ลืม



The sea calls out to all,
Stirring waves of reminiscence.
Mountain tops house the blooming Sri Trang in violet,
The silhouettes of the shedding rubber trees,
and the streaming rivers with stories.
Rows of old and new shops line the neighborhood of my childhood Tub Tieng,
The old tea house welcoming,
bringing back both fond and bitter memories of a childhood hometown,
once filled with hopes and dreams.
The central clock tower remains unfazed by time.
The changing of its passerby the only telltale sign.
Standing as tall as ever,
The ever-pleasant Kapang pond, the park, and
the decade-old monument,
all contribute to the chapters of Tub Tieng.
Glorified and rich with legendary heritages,
our southern hometown of Trang needs to be cherished and sung about,

TRANG

AS BEST AS ONE WOULD ABOUT THE POETRY OF THE OLDEST OF TIME.
WRITTEN BY CHIRANAN PITPREECHA

HIGHWAY 4
PHETKASEM ROAD

The National Highway Number 4 was named “Phet Kasem” to honor Luang Phet Kasemwithisawasdi (Tham Phetkasem), formerly the seventh director deputy general of the State Highways Department in B.E. 2464. Luang Phet Kasemwithisawasdi was the royal scholar of the State Railway Department (now State Railway of Thailand). He studied civil engineering in England, returned to work for the State Railway Department, and was transferred to the State Highways Department.

Upon its completion in B.E. 2493, the road was named under the policy of the government of Major General Por Phibunsongkhram, who named the road after the chief engineer who supervised the construction and gave the instructions.

The National Highway Number 4, as the main transport artery in the southern region, connects Bangkok to Sadao district (Thailand/Malaysia border). The 1,310.554-kilometer stretch of Highway Number 4 marks it as Thailand's longest highway and road, which begins at Wongwian Yai, and ends at Sadao District in Songkhla Province in the South. Connecting with Bukit Kayu Hitam, the state of Kedah (Syburi), Malaysia in the north, Highway Number 4 is part of Asian Highway 2 and ASEAN Highway 123.

Being the main transport artery from the country’s capital to the southern region along the railway lines and coastlines of the Gulf of Thailand and the Andaman Sea, the National Highway named “Phet Kasem” becomes the heart of all kinds of transportation – connecting people, communities, and countries.

ถนนเพชรเกษม (ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4) ตั้งชื่อตามชื่อ หลวงเพชรเกษมวิถีสวัสดิ์ (แถม เพชรเกษม) อธิบดีกรมทางหลวงคนที่ 7 นักเรียนทุนของกรมรถไฟหลวง เมื่อ พ.ศ. 2464 เดินทางไปศึกษาวิชาวิศวกรรมโยธาที่สหราชอาณาจักร และกลับมารับราชการที่กรมรถไฟหลวง ตำแหน่งนายช่างผู้ช่วย กองแบบแผน กรมรถไฟหลวง ต่อมาย้ายไปสังกัดกรมทางและสร้างคุณประโยชน์มากมายแก่แผ่นดิน

พุทธศักราช 2493 เมื่อถนนเพชรเกษมสร้างเสร็จ จึงได้รับการตั้งชื่อเพื่อเป็นเกียรติแก่หลวงเพชรเกษมวิถีสวัสดิ์ (แถม เพชรเกษม) ตามนโยบายของรัฐบาลสมัย จอมพล ป. พิบูลสงคราม เป็นนายกรัฐมนตรี ที่ให้ตั้งชื่อถนนตามชื่อนายช่างใหญ่ผู้ควบคุมการก่อสร้างหรือการบังคับบัญชารับผิดชอบ

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4 สายกรุงเทพมหานคร - จุดผ่านแดนถาวรสะเดา (เขตแดนไทย/มาเลเซีย) เป็นทางหลวงแผ่นดินสายประธานของประเทศ มุ่งสู่ภาคใต้ของประเทศไทย ระยะทาง 1,310.554 กิโลเมตร นับเป็นทางหลวงหรือถนนสายที่ยาวที่สุดในประเทศไทย เส้นทางเริ่มต้นจากวงเวียนใหญ่ สิ้นสุดที่จุดผ่านแดนถาวรสะเดา อำเภอสะเดา จังหวัดสงขลา บริเวณเขตแดนประเทศไทยกับประเทศมาเลเซีย เชื่อมต่อกับทางด่วนเหนือ - ใต้ สายเหนือ ที่เมืองบูกิตกายูฮีตัม รัฐเคดะห์ (ไทรบุรี) ประเทศมาเลเซีย บางช่วงของทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4 เป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงเอเชียสาย 2 และทางหลวงอาเซียนสาย 123

จากแนวเส้นทางที่เชื่อมจากใจกลางเมืองหลวงจนสุดชายแดนใต้ ขนานไปกับเส้นทางรถไฟและระหว่างสองฟากฝั่งทะเล คือ อ่าวไทยและอันดามัน ผ่านพื้นที่สำคัญหลายจังหวัด ทำให้กลายเป็นหัวใจสำคัญของการคมนาคม ทั้งเพื่อการเดินทาง การบรรทุกขนส่งสินค้า การเชื่อมโยงผู้คน ระหว่างชุมชนต่อชุมชน เมืองต่อเมือง และประเทศต่อประเทศ บนทางหลวงแผ่นดินชื่อ “เพชรเกษม”


RATCHABURI
PHETCHABURI
PRACHUAP KHIRI KHAN
CHUM PHON
RA NONG
ANDAMAN SEA
GULF OF THAILAND
PHANG NGA
KRABI
PHAT THALUNG
TRANG
SONGKHLA

KRABI

Phet Kasem Road, also known as the National Highway Number 4, is the main route to and from Krabi to Phang Nga and Surat Thani Provinces. The route goes through the amazing Krabi Ozone Forest Road. Lined with green lush and arrays of tall rubber trees, the 3-kilometer-long Ozone Forest viewpoint is picturesque and, thus, serves as a by-the-road photo spot. The warm morning sunlight creating artistic tree silhouettes on the road canvas brings out the scenic natural beauty of the road.

ถนนเพชรเกษม หรือทางหลวงหมายเลข 4 ถนนสายหลักจากอำเภอเมืองกระบี่มุ่งหน้าไปจังหวัดพังงา หรือหากเดินทางมาจากจังหวัดสุราษฎร์ธานีหรือพังงาเข้าเมืองกระบี่ จะผ่านถนนเส้นมหัศจรรย์เรียกกันว่า ถนนป่าโอโซนกระบี่ หรือจุดชมวิวป่าโอโซนกระบี่ เส้นทางธรรมชาติสวยงามร่มรื่น เขียวชะอุ่มด้วยไม้ใหญ่เรียงราย ยางนาสูงตระหง่านริมสองฟากฝั่งถนน ระยะทางประมาณ 3 กิโลเมตร สามารถจอดรถเลียบถนนเพื่อเก็บภาพ สัมผัสความงามของเส้นถนนโค้งยกระดับสวยงาม โดยเฉพาะยามเช้ามีแสงอุ่นของดวงอาทิตย์ส่องกระทบผ่านต้นไม้ทิ้งเงาลงบนพื้นถนนเป็นเส้นสาย ทำให้ถนนสายนี้กลายเป็นถนนสายธรรมชาติสุดงดงาม



PHOTO : TEAW - PRASAGU

PHANGNGA

Scenic curves and turns of Phet Kasem Road of 223 kilometers in length along the coastline, as well as through the lush foliage, that cut through Takua Pa District, Phang-Nga Province, mark the province as one with the longest National Highway Number 4.

แผนที่แสดงเส้นทางอันคดเคี้ยวสวยงาม ช่วงผ่านอำเภอตะกั่วป่า จังหวัดพังงา เลาะเลียบริมทะเลและใต้ร่มป่าใหญ่ ทำให้กลายเป็นจังหวัดที่มีเส้นทางถนนเพชรเกษม หรือทางหลวงหมายเลข 4 ตัดผ่านยาวที่สุด คือ รวมระยะทางประมาณ 223 กิโลเมตร





RANONG

Despite being a small-sized province, Ranong is charming and rich with picturesque destinations, many of which locate along Highway No.4, offering free access to those commuting the Phang Nga - Ranong route through Ngao District. Among many other extraordinary destinations, Grass Hill, also known as Bald Hill, stands out as the treeless hill that will be covered in lush green grass once the rain comes.

แม้เป็นเพียงจังหวัดเล็ก ๆ หากทว่าระนองกลายเป็นเมืองมากเสน่ห์ด้วยมีวิวทิวทัศน์และสถานที่ท่องเที่ยวน่าสนใจมากมายหลายแห่งอยู่ติดกับทางหลวงหมายเลข 4 ทำให้สามารถทัศนาดื่มด่ำได้โดยง่าย จากเส้นทางพังงา - ระนอง ช่วงผ่านตำบลหงาว นักเดินทางจะสัมผัสกลุ่มภูเขาลูกเตี้ย ๆ ไร้ต้นไม้ใหญ่ ที่นี่ถูกเรียกว่า ภูเขาหญ้า หรือ เขาหัวล้าน ซึ่งช่วงฤดูฝนจะมีหญ้าสีเขียวขจีพลิ้วลมปกคลุมทั่วแนวเขา

PHOTO : JADSADA INEAK [ICESTYLE]





CHUMPHON

Considered as the Gateway to the South, Pathomporn Intersection of Chumphon's Muang District marks the intersection of Phet Kasem Road, Highway Number 41 and 327. Serving as the main road for lower southern provinces, the intersection connects with many other routes, thus holistically accommodating the whole traffic system.

ทางแยกต่างระดับปฐมพรในฐานะ ประตูสู่ภาคใต้ ตั้งอยู่เขตอำเภอเมือง จังหวัดชุมพร เป็นจุดตัดสำคัญระหว่างถนนเพชรเกษม ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 41 และทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 327 นอกจากเป็นเสมือนเส้นเลือดใหญ่ของเส้นทางคมนาคมสู่ภาคใต้แล้ว ยังเชื่อมเป็นโครงข่ายกับถนนเส้นอื่นอีกหลายสาย จนทำให้ระบบการจราจรโดยภาพรวมมีความสะดวกรองรับการจราจรทั้งระบบได้มากขึ้น





FLYING

Flying 45 is the song by Ham - Tanid Sintaratana (also known as Rhizome), portrayed as a memoire of his road journey through lush rural provinces.The song, recorded by LOLAY Thaweesak Srithongdee, continues to paint the elaborate picture of a car engine being started, the car lunging ahead with the speedometer cranking up, right into the anti-climatic moment of reaching the destination at dawn along the Highway Route 37 (Cha-am - Pran Buri Bypass).

FLYING 45 เป็นเพลงที่ถ่ายทอดความทรงจำของแฮม ฐาณิศร์ สินธารัตนะ (Rhizome) ที่มีต่อการเดินทาง บนท้องถนน ท่ามกลางบรรยากาศของต่างจังหวัดที่รายล้อมไปด้วยต้นไม้ที่ร่มรื่น บทเพลงเริ่มเล่าเรื่องด้วยบรรยากาศ ของการจอดพักรถข้างทางในช่วงเย็น มีทั้งเสียงการสัญจรของรถ เสียงจั๊กจั่น ที่ให้ความรู้สึกที่ปลิดปลิว ล่องลอย เสมือนการขับรถไปตามท้องถนน บรรยายความรู้สึกตั้งแต่การเริ่มสตาร์ตเครื่อง การออกตัว และทยานไปข้างหน้า ด้วยเลขรอบหน้าปัดที่ค่อย ๆ เพิ่มสูงขึ้นจนคลี่คลายและถึงจุดหมายในเวลาพลบค่ำ ที่ถูกบันทึกโดยโลเล ทวีศักดิ์ ศรีทองดี (Lolay) ณ ถนนบายพาส ชะอำ - ปราณบุรี ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 37



HIGHWAY 37
BYPASS ROAD

Built to lessen traffic congestion in the cities, bypass roads allow drivers to bypass the cities without being caught in their traffic.

Highway Number 37 bypass, covering Cha-am District in Phetchaburi, as well as Hua Hin and Pran Buri Districts in Prachuap Khiri Khan, begins at the Cha-am highway.

KM.187+682 of Highway Number 4 (Phet Kasem Road), located in Khao Yai Subdistrict of Cha-am, Phetchaburi Province, provides a route to the South that ends at the Wangyao interchange.

KM.237+009 of Highway Number 4 (Phet Kasem Road), located in Khao Noi Subdistrict of Pran Buri, Prachuap Khiri Khan Province.

ถนนเลี่ยงเมือง (BYPASS ROAD) สร้างขึ้นเพื่อลดปัญหาความคับคั่งของการจราจรช่วงผ่านตัวเมือง โดยเป็นลักษณะถนนอ้อมเมืองที่ผู้ขับขี่สามารถขับรถผ่านตัวเมืองได้โดยไม่ต้องเข้าเมือง

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 37 สายชะอำ - ปราณบุรี เป็นถนนเลี่ยงเมืองชะอำ จังหวัดเพชรบุรี และเลี่ยงเมืองหัวหิน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ เริ่มต้นที่ทางแยกต่างระดับชะอำ

บริเวณกิโลเมตรที่ 187+682 ของทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4 (ถนนเพชรเกษม) ในตำบลเขาใหญ่ อำเภอชะอำ จังหวัดเพชรบุรี มีเส้นทางลงไปทางทิศใต้ ไปสิ้นสุดที่ทางแยกต่างระดับวังยาว

บริเวณกิโลเมตรที่ 237+009 ของทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 4 (ถนนเพชรเกษม) ในตำบลเขาน้อย อำเภอปราณบุรี จังหวัดประจวบคีรีขันธ์



DOH REST AREA

HIGHWAY 4	KM. 1213+894	PABAK REST AREA	PHATTHALUNG
HIGHWAY 4	KM. 528+399	THAP LI REST AREA	RANONG
HIGHWAY 4	KM. 423+250	KHAO CHAIRAT REST AREA	CHUMPHON
HIGHWAY 4	KM. 474+157	THA SAE REST AREA	CHUMPHON
HIGHWAY 37	KM. 31+285	SAMPHANNAM REST AREA	PRACHUAP KHIRI KHAN
HIGHWAY 37	KM. 32+825	HUAY MONGKOL REST AREA	PRACHUAP KHIRI KHAN
HIGHWAY 4	KM. 137+070	KHAO YOI REST AREA	PHETCHABURI
HIGHWAY 4	KM. 80+550	BANG PHAE REST AREA	RATCHABURI

จุดพักรถกรมทางหลวง

ทางหลวงหมายเลข 4	กม. 1213+894	จุดพักรถป่าบาก	จังหวัดพัทลุง
ทางหลวงหมายเลข 4	กม. 528+399	จุดพักรถทับหลี	จังหวัดระนอง
ทางหลวงหมายเลข 4	กม. 423+250	จุดพักรถเขาไชยราช	จังหวัดชุมพร
ทางหลวงหมายเลข 4	กม. 474+157	จุดจอดพักรถท่าแซะ	จังหวัดชุมพร
ทางหลวงหมายเลข 37	กม. 31+285	จุดพักรถสามพันนาม	จังหวัดประจวบคีรีขันธ์
ทางหลวงหมายเลข 37	กม. 32+825	จุดพักรถห้วยมงคล	จังหวัดประจวบคีรีขันธ์
ทางหลวงหมายเลข 4	กม. 137+070	จุดพักรถเขาย้อย	จังหวัดเพชรบุรี
ทางหลวงหมายเลข 4	กม. 80+550	จุดพักรถบางแพ	จังหวัดราชบุรี

THEPSATRI CIRCLE
SRI SURIYOTHAI CIRCLE
SRI SUNTHON CIRCLE
VICTORY MONUMENT
ANUSON SATHAN INTERCHANGE
BANG PA-IN 1 INTERCHANGE
PHU KHAE JUNCTION
ASEAN INTERSECTION
NAM HUEANG FRIENDSHIP BRIDGE
CHIANGKHAN 211
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 5
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 3
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 2
THAILAND – CAMBODIA FRIENDSHIP BRIDGE





HUA HIN
PRAN BURI

TEXT & PHOTO: BHANU MANEEVATHANAKUL
BUFFI13PHOTO

Hua Hin and Pran Buri are both Districts of Prachuap Khiri Khan Province.
While Hua Hin becomes increasingly popular as a holiday destination,
Pranburi is becoming known for its peace and scenic nature.
Despite their differences,
The two districts share the never-fading charm –
Yet to be discovered by travelers.

ทั้งหัวหินและปราณบุรีเป็นอำเภอหนึ่งของจังหวัดประจวบคีรีขันธ์
หัวหินยังคงเป็นสถานท่องเที่ยวยอดนิยมไม่เสื่อมคลาย ขณะที่ปราณบุรี
เริ่มได้รับการพูดถึงในแง่ความสงบเงียบ สวยงาม และยังมีความเป็นธรรมชาติอยู่มากมาย
กระนั้นก็ตาม ทั้งหัวหินและปราณบุรีมีความเหมือนและความต่าง
จะว่าไปทั้งความเหมือนและความต่างล้วนเป็นเสน่ห์
เสน่ห์ที่ผู้มาเยือนอาจต้องใช้เวลาเพื่อค้นหาหรือสัมผัสอยู่บ้าง เพื่อจะได้พบพานเสน่ห์อันมิรู้ลืมนั้น





…From Hua Hin to Pran Buri, the charm never fades.
Once, there was no physical perimeter separating Hua Hin from Pran Buri.
Serving as the gateway to the eastern sea of Southern Thailand,
Hua Hin has long been the favorite seaside retreat for Thais.
Nevertheless, changes occurred, naturally.
In residential and transport areas, particularly, both within Hua Hin and its vicinity.
Addressing the changes, more roads were built to accommodate the travel to Pran Buri.
Constantly growing with natural blessings,
Hua Hin is the top-of-mind destination for travelers in need of vacation.
Regardless of physical boundaries, Hua Hin still draws visitors back –
Towards the unforgettable loving memories of the place.

…จากหัวหินถึงปราณบุรี เสน่หาไม่ห่างหาย
ไม่มีเส้นแบ่งครึ่งชัดเจนเมื่อเข้าเขตอำเภอหัวหินและมุ่งสู่อำเภอปราณบุรี
พื้นที่เลียบชายหาดที่เปรียบเสมือนประตูสู่ฝั่งทะเลตะวันออกของภาคใต้อันยาวเหยียด
หัวหิน สถานท่องเที่ยวชายทะเลสำหรับคนไทยมายาวนาน
กระนั้นความเปลี่ยนแปลงย่อมเกิดขึ้นเป็นธรรมดา
โดยเฉพาะที่อยู่อาศัยและการเดินทางบนผิวถนนในชุมชนเขตอำเภอหัวหินและรวมถึงพื้นที่โดยรอบ
การขยับขยายถนนหนทางเพื่อความสะดวกจึงเกิดขึ้น เส้นทางลงใต้สู่อำเภอปราณบุรี
เขตพื้นที่ชายทะเลติดต่อทางธรรมชาติ แหล่งท่องเที่ยวที่กำลังเป็นที่นิยมและเติบโต
เมื่อนักท่องเที่ยวเดินทางเพื่อการพักผ่อน พวกเขาไม่ได้คิดถึงอาณาเขตเส้นแบ่งแห่งพื้นที่สักเท่าใด
การพักผ่อนเป็นความสุขอย่างหนึ่ง ความประทับใจซึ่งประกอบด้วยความรู้สึกดี ๆ
เป็นสิ่งดึงดูดผู้คนให้กลับไปเยือนสถานที่เหล่านั้น



PRACHUAP KHIRI KHAN







Sky is where birds glide, while
Oceans are where fish travel.
Birds propel with wings, while
Fish swish their tail to move
through water.

Regardless of where and how,
creatures share common goal
of moving forward:
Survival.

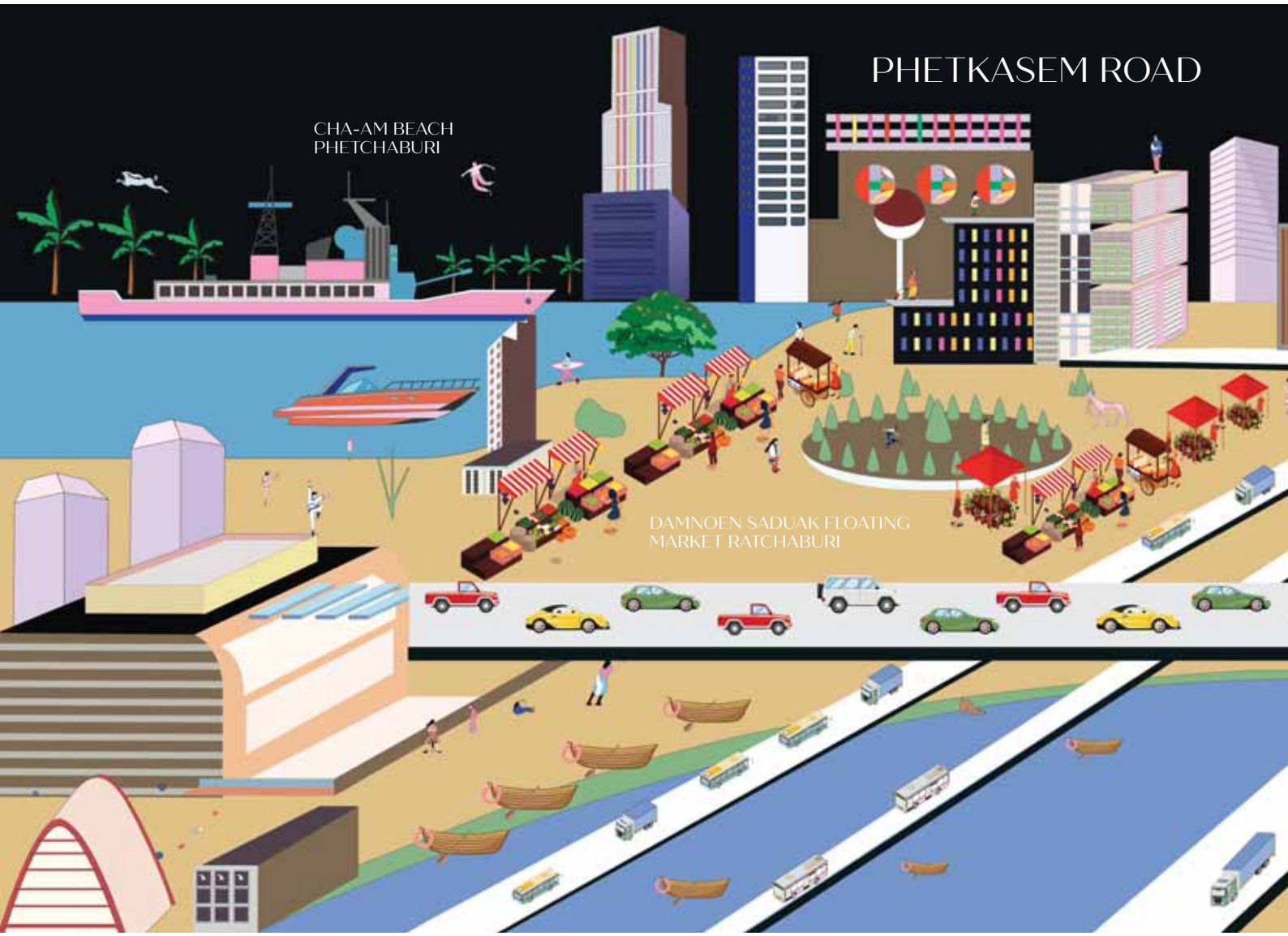
เวหาและอากาศ ไม่ต่างจากถนนสำหรับ นก
มหาสมุทรและสายน้ำ เปรียบเสมือนถนนของปลา
นก โบยบินยังจุดหมายด้วยปีก
ปลา ครีบทำให้ปลาแหวกว่ายเคลื่อนย้ายสู่ปลายทาง

สำหรับสรรพสัตว์ ไม่ว่าด้วยอวัยวะใด
เหตุผลในการเดินทางล้วนเหมือนกัน
นั่นคือ เพื่อปากท้องและความอยู่รอด

CHAPTER 1

HUMAN ROAD BRIDGE

BHANU MANEEVATHANAKUL


PHETKASEM ROAD
CHA-AM BEACH
PHETCHABURI
DAMNOEN SADUAK FLOATING
MARKET RATCHABURI


PHRA PATHOM CHEDI
NAKHON PATHOM
BANG KHAE BANGKOK
OM NOI
SAMUT SAKHON
HIGHWAY 4 : TAWEECHOB PINTHONG

WONGWIAN YAI

Home to the statue of King Taksin, Wongwian Yai is a large roundabout in Thon Buri District of Bangkok,
where four major roads meet. The four roads are:
Prajadhipok Road – The road leads to Maha Chai Road, towards Phra Nakhorn side, connected through the Memorial Bridge.
Phet Kasem Road – The road leads to the southern side of Bangkok, as well as towards the South of Thailand.
Lat Ya Road – The road connects Charoen Nakhon Road to Somdet Chao Phraya Road.
Somdet Phrachao Taksin Road – The road connects Suk Sawat, Dao Khanong, and Rama II Roads.

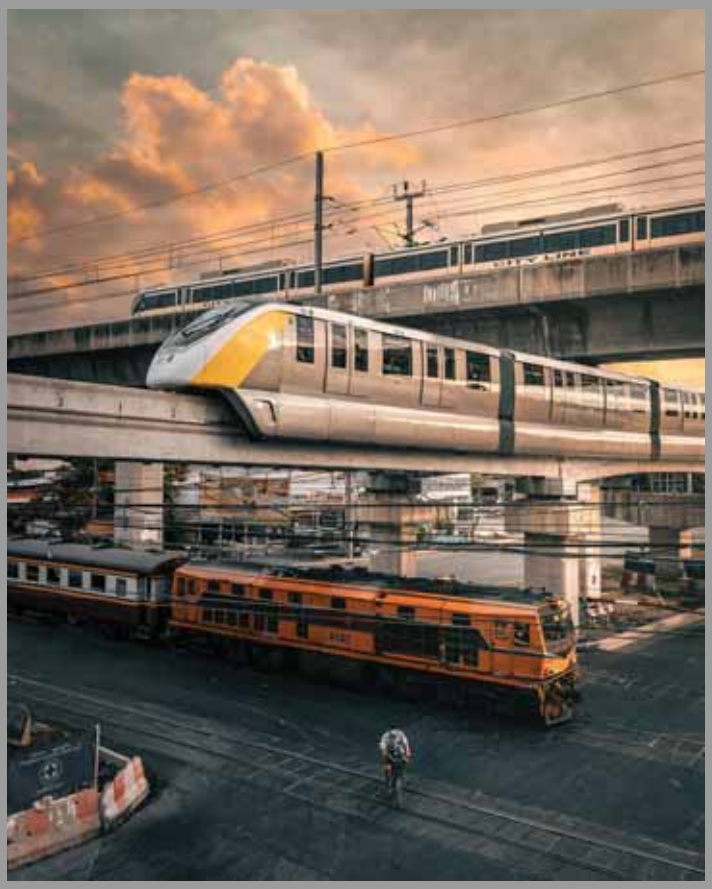
วงเวียนใหญ่ เป็นที่ตั้งของพระบรมราชานุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช
และเป็นวงเวียนที่ถนน 4 สายมาบรรจบกันในพื้นที่เขตธนบุรี กรุงเทพมหานคร ได้แก่
ถนนประชาธิปก มุ่งหน้าไปทางฝั่งพระนคร มีสะพานพุทธเป็นจุดเชื่อมต่อ เพื่อต่อไปยังถนนมหาไชย
ถนนเพชรเกษม มุ่งหน้าไปทางกรุงเทพฯ ฝั่งใต้ และเป็นเส้นทางที่วิ่งลงภาคใต้ของไทยด้วย
ถนนลาดหญ้า เชื่อมต่อถนนเจริญนครและถนนสมเด็จเจ้าพระยา
ถนนสมเด็จพระเจ้าตากสิน เชื่อมต่อถนนสุขสวัสดิ์ ดาวคะนอง และ พระราม 2

BANGKOK CITY AT NIGHT : DON AMATAYAKUL [DONAMTYKL]





LAT YA ROAD



SRINAKARIN ROAD



SILOM ROAD

BANGKOK

KRUNGTHEPMAHANAKHON
AMONRATTANAKOSIN
MAHINTHARAYUTTHAYA
MAHADILOKPHOP
NOPPHARATRATCHATHANIBURIROM
UDOMRATCHANIWETMAHASATHAN
AMONPHIMAN AWATANSATHIT
SAKKATHATTIYAWITSANUKAMPRASIT

กรุงเทพมหานคร อมรรัตนโกสินทร์ มหินทรายุธยา มหาดิลกภพ
นพรัตน์ราชธานีบุรีรมย์ อุดมราชนิเวศน์มหาสถาน อมรพิมานอวตารสถิต สักกะทัตติยวิษณุกรรมประสิทธิ์



PHETCHABURI ROAD

RAMA I ROAD



YAOWARAT ROAD





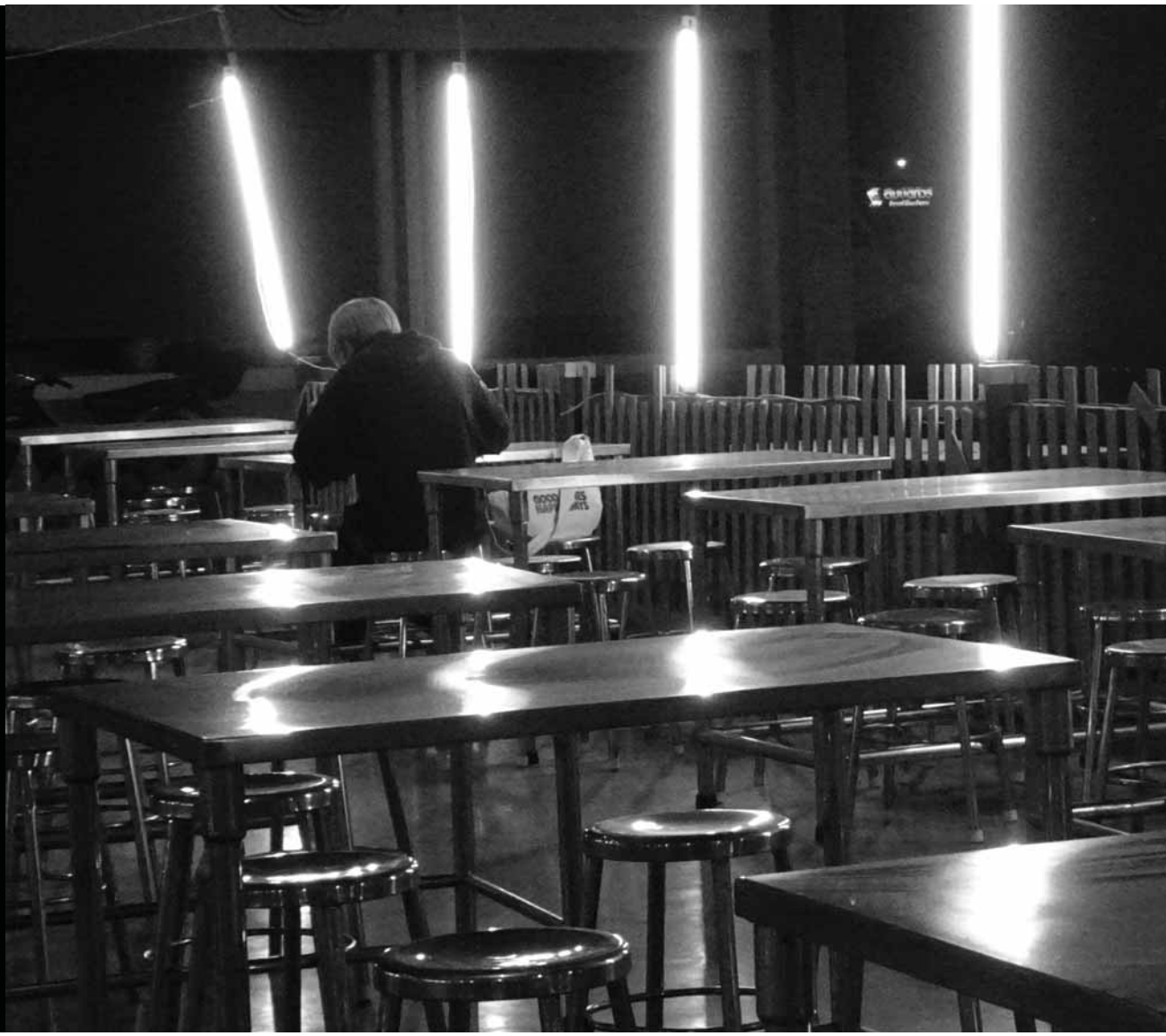
SANAMCHAI ROAD



ODEON TRAFFIC CIRCLE



ASOK MONTRI INTERSECTION





PHRA PHUTTHAYOTFA BRIDGE



In addition to being Chakri Memorial Day, the 6th of April B.E. 2475 marked the inauguration of the Memorial Bridge. Connecting the transportations in both Phra Nakhon and Thon Buri, the bridge opened business opportunities between both sides.

Made according to the Insignia of King Rama VII, the design of the Memorial Bridge was of an extraordinary shape of an arrow, with the head pointing towards Thon Buri. The bridge's structure was outstandingly modern, with the steel body of 229.76-meter length, 16.68-meter width, and a 7.50-meter height above the high flood level

วันที่ 6 เมษายน นอกจากจะเป็น "วันจักรี" แล้ว วันนี้เมื่อ พ.ศ. 2475 ยังเป็นวันที่สะพานพุทธหรือสะพานพระพุทธยอดฟ้าได้เปิดทำการเป็นครั้งแรก เพื่อเชื่อมการคมนาคมระหว่างฝั่งพระนครกับฝั่งธนบุรีเข้าด้วยกัน ถือเป็นจุดเริ่มต้นการเปิดเส้นทางการค้าขายทั้ง 2 ฝั่ง

ลักษณะเด่นของสะพานพุทธคือการออกแบบที่แปลกตา โครงสร้างสะพานมีรูปทรงเป็นรูปลูกศร โดยหัวลูกศรหันไปทางฝั่งธนบุรี รูปลูกศรนี้ออกแบบตามพระราชลัญจกรประจำรัชกาลที่ 7 โครงสร้างของสะพานพุทธถือได้ว่าเป็นความก้าวหน้าและโมเดิร์นสุด ๆ ในยุคนั้น ตัวสะพานเป็นสะพานเหล็กยาว 229.76 เมตร กว้าง 16.68 เมตร ท้องสะพานสูงเหนือน้ำ 7.50 เมตร







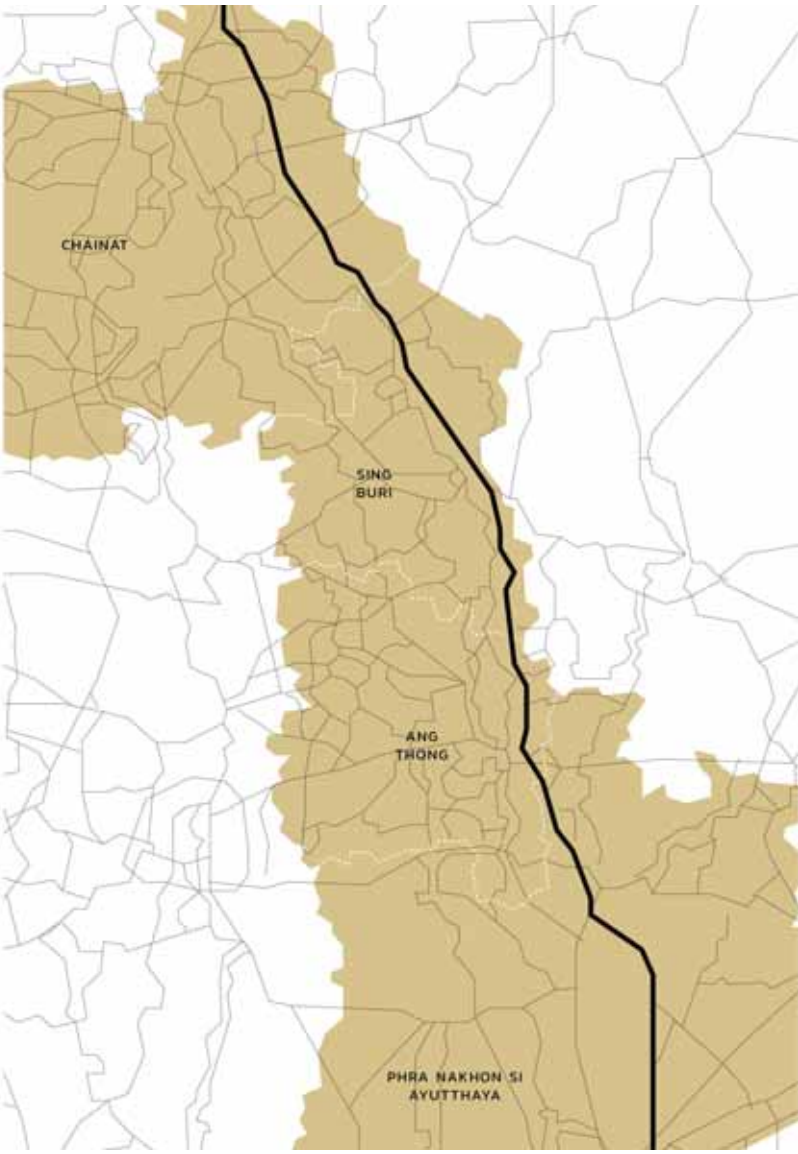
สถานีขนส่งผู้โดยสาร กรุงเทพฯ (จตุจักร)	BANGKOK BUS TERMINAL (CHATUCHAK)
สถานีขนส่งผู้โดยสาร จังหวัดนครสวรรค์	NAKHON SAWAN BUS TERMINAL
จุดจอด ตำบลสลกบาตร จังหวัดกำแพงเพชร	SALOK BAT BUS STOP
สถานีขนส่งผู้โดยสาร จังหวัดกำแพงเพชร	KAMPHAENG PHET BUS TERMINAL
จุดจอด ตำบลวังเจ้า จังหวัดตาก	WANG CHAO BUS STOP
สถานีขนส่งผู้โดยสาร จังหวัดตาก	TAK BUS TERMINAL
จุดจอด ตำบลบ้านตาก จังหวัดตาก	BAN TAK BUS STOP
สถานีขนส่งผู้โดยสาร อำเภอแม่สอด จังหวัดตาก	MAE SOT BUS TERMINAL



HIGHWAY 32

Many things to many sectors, Highway No.32, the 150.545 - kilometer Bang Pa-In - Luang Por O Junction route, provides a shorter and faster way from Bangkok to Northern Thailand. It belongs to the Asian Highway Network's AH1 and AH2 and the Kunming - Bangkok Expressway.

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 32 สายบางปะอิน-แยกหลวงพ่อโอ มีระยะทางรวม 150.545 กิโลเมตร เป็นทางหลวงแผ่นดินสายรองประธาน ที่รู้จักกันทั่วไปในฐานะส่วนหนึ่งของโครงข่ายทางหลวงเอเชีย เป็นเส้นทางหลักที่เชื่อมต่อระหว่างกรุงเทพมหานครสู่จังหวัดในภาคเหนือของประเทศไทย เป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงคุนหมิง - กรุงเทพ หรือเส้นทาง R3A เป็นเส้นทางเศรษฐกิจสำคัญที่เชื่อมภาคตะวันตกของจีนกับไทย









Traveling brings out perspectives
in the way one looks at life,
thus saving you from being judgmental of others
or believing in your perception over reality.

Shai Don King, the first to travel the world
on a motorcycle, started his journey
at the Thai - Myanmar Friendship Bridge 1,
Mae Sot District, Tak Province.

การออกเดินทาง
จะทำให้คุณเห็นหลายๆ ด้านของชีวิต
และไม่ตัดสินผู้อื่นเพียงเพราะคำบอกเล่า
หรือความเชื่อตามกันมา

ใช้ ศุภเศรษฐอนันต์ [Shai Don King]
คนไทยคนแรกเดินทางรอบโลกด้วยมอเตอร์ไซค์
เริ่มต้นการเดินทางที่สะพานมิตรภาพไทย - เมียนมา แห่งที่ 1
อำเภอแม่สอด จังหวัดตาก









Letting oneself go at the beginning of a journey, From Wongwian Yai to the destination of Mae Sot District, Tak Province. Photos taken along the way reflect the feelings of moving forward, Along life paths in parallel with the ways of the roads.

The Moei River has long flown under the first Thai-Myanmar Friendship Bridge. Going beyond the functional purpose of a bridge, the Friendship Bridge is a way of life – reflecting the beauty in culture, tradition, and beliefs that centered on people of many ethnicities.
Connecting the two opposite sides, the Bridge opens people's eyes, encourages empathy, and paints the picture of one shared goal: "ways of friendship".

จากจุดเริ่มต้นไปบนเส้นทาง การปล่อยตัวปล่อยใจไปกับการเดินทาง จากวงเวียนใหญ่ถึงถิ่นฐานที่เรียกว่า อำเภอแม่สอด จังหวัดตาก ภาพถ่ายจากหลายที่ระหว่างทาง กับภาพสะท้อนความรู้สึกที่มุ่งหน้าไปจนได้พบกับเรื่องราวที่ทอดยาวออกไป เพราะเส้นทางสายชีวิตยังคงคู่ขนานเทียบเคียงไปกับวิถีแห่งทาง

สะพานมิตรภาพไทย - เมียนมา แห่งที่ 1 ช่วยสานความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศให้มีความแน่นแฟ้น ตลอดจนมีการพัฒนาความร่วมมือในด้านต่าง ๆ โดยเฉพาะด้านการค้าและการลงทุนบริเวณชายแดนที่มีแนวโน้มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง

แม่น้ำเมย สายน้ำที่ไหลผ่านอยู่ใต้สะพานมิตรภาพไทย - เมียนมา แห่งที่ 1 มาช้านาน และ สะพานแห่งนี้ก็เป็นมากกว่าเส้นทางที่ใช้สัญจรไปมาของผู้คน หากแต่เป็นวิถีทางของชีวิตที่ต้องทำมาหากินร่วมกัน และสะท้อนให้เห็นถึงความงามของวัฒนธรรม ประเพณี คติความเชื่อของผู้คนหลากหลายสายพันธุ์ที่ไม่ใช่ใครอื่น

บนสะพานที่เชื่อมโยงไว้ทั้งสองฟากฝั่งทำให้เห็นเค้าและเห็นเรา เห็นซึ่งกันและกัน เข้าใจซึ่งกัน บนเส้นทางของผู้คนที่จะพากันข้ามสะพานที่มีจุดหมายปลายทางเดียวกันคือ "วิถีแห่งมิตรภาพ"

THAILAND - MYANMAR
FRIENDSHIP BRIDGE 1
TAK
TEXT & PHOTO : PHICHAI KAEWVICHIT





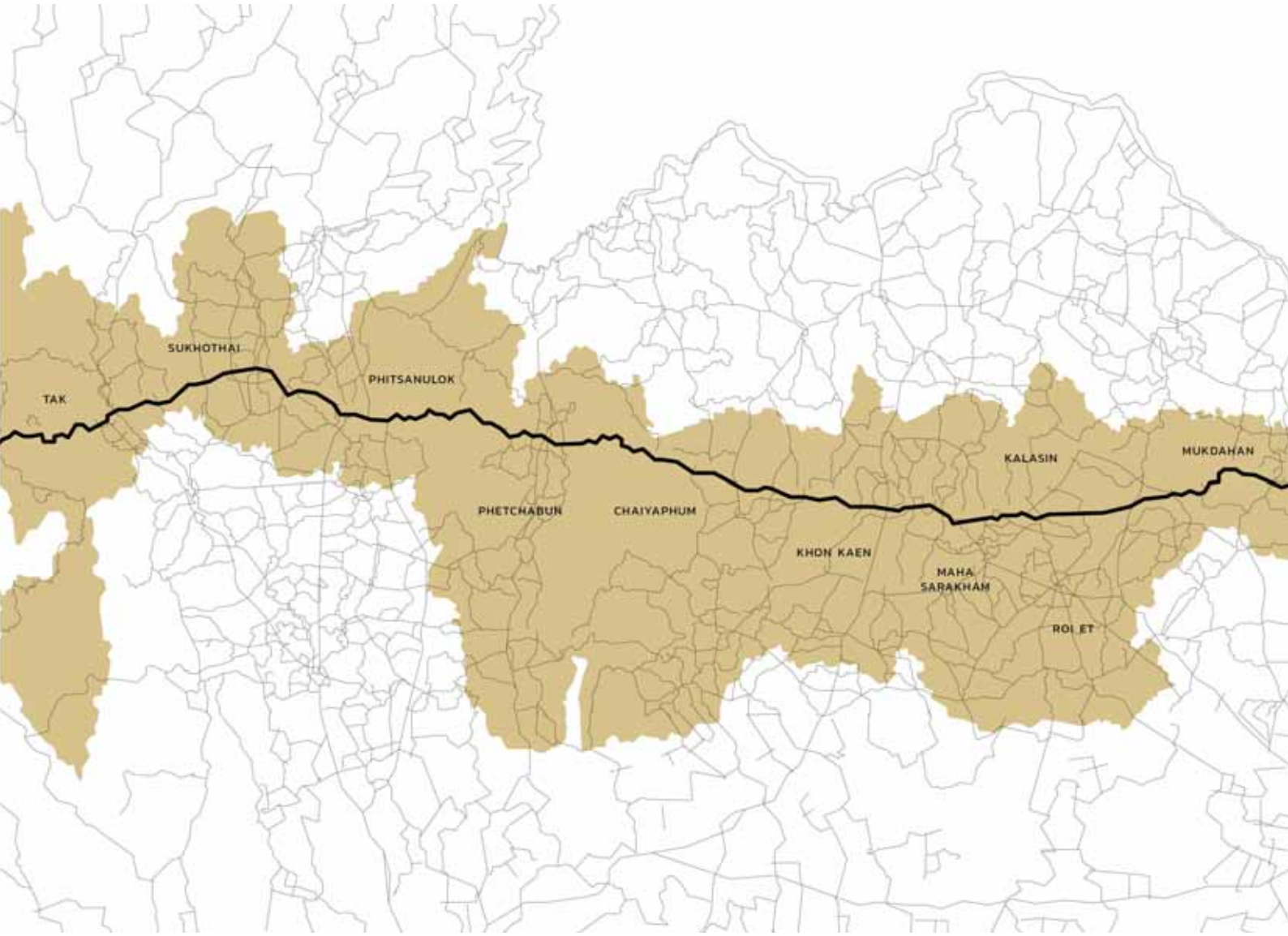
HIGHWAY 12

Highway No.12 serves as the main route connecting Northern to East - Northern Thailand. The 793.391-kilometer route begins at the Thai - Myanmar Friendship Bridge, Mae Sot District, Tak Province, and ends at Mueang Mukdahan District, Mukdahan Province. Targeted by a government scheme to function as an East - West economic corridor connecting Mawlamyine, Myanmar, to Da Nang, Vietnam, Highway No.12 belongs to the Asean Highway Network's AH1 and AH16 – connecting four ASEAN countries.

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 12 เป็นทางหลวงแผ่นดินสายรองประธาน เป็นเส้นทางคมนาคมสำคัญที่เชื่อมระหว่างภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย เริ่มต้นที่ สะพานมิตรภาพไทย - เมียนมา อำเภอแม่สอด จังหวัดตาก และสิ้นสุดที่อำเภอเมืองมุกดาหาร มีระยะทางตลอดทั้งสายรวม 793.391 กิโลเมตร อีกทั้งรัฐบาลยังวางแผนให้เป็นหนึ่งในถนนสายเศรษฐกิจตะวันออก - ตะวันตก ที่เชื่อมระหว่างเมืองเมาะลำเลิง ประเทศเมียนมา และเมืองดานัง ประเทศเวียดนาม นอกจากนี้ เส้นทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 12 ยังถือเป็นทางหลวงสายอาเซียน ได้แก่ ทางหลวงอาเซียนสาย 1 และทางหลวงอาเซียนสาย 16 นับเป็นทางหลวงที่เชื่อม 4 ประเทศอาเซียน ได้แก่ เมียนมา ไทย สปป.ลาว และเวียดนาม

PHOTO : PHAKKAPOL DOKTIAN




SUKHOTHAI
TAK
PHITSANULOK
PHETCHABUN
CHAIYAPHUM
KALASIN
MUKDAHAN
KHON KAEN
MAHA
SARAKHAM
ROI ET





A tributary of the Salween River, the Moei River, also known as the Thaungyin River, forms a portion of the border between Thailand and Myanmar. Unlike most rivers in Thailand, the 327-kilometer Moei River flows north in a northwest direction. It originates in Phop Phra District, Tak Province, flowing then from south to north across Mae Sot, Mae Ramat, and Tha Song Yang Districts, finally entering the Salween River within the limits of Sop Moei District of Mae Hong Son Province.

แม่น้ำเมยเป็นแม่น้ำสายย่อยของแม่น้ำสาละวิน แม่น้ำเมยในภาษาพม่าเรียกว่า แม่น้ำต่องยิน เป็นเส้นแบ่งเขตแดนประเทศไทยกับสหภาพพม่าหรือเมียนมา มีความยาว 327 กิโลเมตร แม่น้ำเมยนี้มีความแปลกกว่าแม่น้ำสายอื่น คือ ไหลขึ้นไปทางทิศเหนือไม่ได้ไหลลงทางทิศใต้เหมือนเช่นแม่น้ำทั่ว ๆ ไป ทั้งนี้ ต้นกำเนิดของแม่น้ำเมยอยู่ที่บ้านมอเกอ ตำบลพบพระ อำเภอพบพระ จังหวัดตาก ผ่านอำเภอแม่สอด แม่ระมาด และท่าสองยาง จนถึงจังหวัดแม่ฮ่องสอน ไหลไปบรรจบกับแม่น้ำสาละวินแล้วไหลลงสู่อ่าวมะตะบันในเขตประเทศเมียนมา

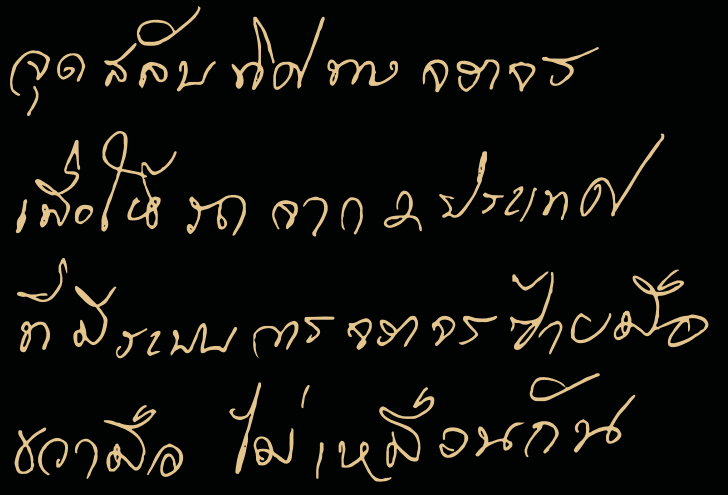
Crossing over the Moei/Thaungyin River, the Thai - Myanmar Friendship Bridge 2 does not only connects inter-country transportation, but also functions as the main artery of the national highways in response to the Mae Sot economic corridor and the Myawaddy Trade Zone.

สะพานมิตรภาพไทย - เมียนมา ข้ามแม่น้ำเมย/ตองอิน แห่งที่ 2 โครงข่ายนี้ไม่เพียงเชื่อมโยงการเดินทางและขนส่งสินค้าระหว่างประเทศ หากแต่ยังเป็นหนึ่งในหัวใจสำคัญของโครงข่ายทางหลวงเพื่อรองรับระเบียงเศรษฐกิจพิเศษแม่สอดและเขตการค้าเมียวดี

THAILAND-MYANMAR
FRIENDSHIP BRIDGE 2
TAK
PHOTO : DOF Sky | Ground







TRAFFIC CHANGEOVER TYPICALLY USED TO REFER TO A LANE SPECIFICALLY DESIGNED TO FACILITATE DIFFERENT DIRECTIONAL USAGE OF DIFFERENT TRAFFIC SYSTEM IN DIFFERENT COUNTRIES.

Boasting Thai signature architectures, the Thai - Myanmar Friendship Bridge 2 is the welcoming first door to Thailand.

ด่านพรมแดน สะพานมิตรภาพไทย - เมียนมา แห่งที่ 2 มีสถาปัตยกรรม
ที่สวยงามสะท้อนอัตลักษณ์ของความเป็นไทย สมกับเป็นประตูบานแรก
ที่เปิดกว้างต้อนรับผู้มาเยือนให้ประทับใจกับก้าวแรกบนประเทศไทย





THAILAND-MYANMAR FRIENDSHIP BRIDGE 2 TAK



Unlike with humans, roads and highways
are not needed by other creatures to reach
destinations, which is why...
There was no trace of civilization left
on their behalf –
Only relics and remains left behind.

นอกจากมนุษย์ สรรพชีวิตอื่น
ไม่จำเป็นต้องสร้างถนนหรือสะพานเพื่อเดินทางสู่เป้าหมาย
เหตุนี้... พวกมันจึงไม่ปรากฏร่องรอยอารยธรรมแห่งเผ่าพันธุ์
ทิ้งไว้ก็เพียงเศษซากโครงกระดูกของต้นกำเนิดแห่งสายพันธุ์เท่านั้น

CHAPTER 2

HUMAN ROAD BRIDGE

BHANU MANEEVATHANAKUL

Darkness makes us appreciate lights.

ความมืดทำให้รู้ว่า
แสงสว่างมีค่าเพียงใด





Officially launched on December 11, 2013, the Fourth Thai - Lao Friendship Bridge (Chiang Khong - Houayxay) created positive economic impact through greater potential of border trade value. The connected routes cater to the demands of relevant sectors, as well as of Thai, Lao, and Chinese (Yunnan) consumers. In addition, the routes accommodate the compliance of international freight regulations, as well as the efficient shipment through cross-docking facility in Chiang Khong.

สะพานมิตรภาพไทย - สปป.ลาว แห่งที่ 4 (เชียงของ - ห้วยทราย) เปิดใช้อย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 11 ธันวาคม 2556 ให้ผลด้านเศรษฐกิจเชิงบวก ด้วยมูลค่าการค้าชายแดนมีแนวโน้มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง เพราะมีความพร้อมรองรับการขยายตัวทางเศรษฐกิจทุกภาคส่วนของไทย ทั้งภาครัฐ เอกชน และภาคประชาชน สนองตอบความต้องการและพฤติกรรมการบริโภคของชาวไทย สปป.ลาว และชาวจีน ในมณฑลยูนนาน สอดคล้องกฎระเบียบทางการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศ อีกทั้งมีความสามารถรองรับการขนส่งสินค้า เช่น จัดการระบบการขนส่งสินค้าให้ไม่มีความแออัดด้วยระบบจัดการขนถ่ายสินค้าที่รวดเร็ว โดยศูนย์เปลี่ยนถ่ายการขนส่งสินค้าเชียงของ

THAILAND - LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 4
CHIANG RAI
PHOTO : SONGKRAN WEERAPONG [13MAYSA]
TEXT : KANOKWAN MAISON [PAKWAN]





Uniting Mekong River cultures, the borders of Thailand and the Lao People's Democratic Republic are well-designed to accommodate commuters, and display local signature art and architecture through borders, building structures, the Fourth Thai - Lao Friendship Bridge (Chiang Khong - Houayxay), and sculptures that speak volumes of Thai and Laos identities.

ด่านพรมแดนของทั้งสองประเทศ คือจุดหลอมรวมวัฒนธรรมลุ่มน้ำโขง ที่ออกแบบให้เอื้อประโยชน์ใช้สอยแก่ผู้ผ่านทางและเจ้าหน้าที่อย่างสูงสุด ถ่ายทอดสถาปัตยกรรมที่ผสมผสานศิลปกรรมอันเป็นสัญลักษณ์ของท้องถิ่น ผ่านด่านพรมแดน ทั้งโครงสร้างอาคาร สะพานมิตรภาพไทย - สปป.ลาว แห่งที่ 4 (เชียงของ - ห้วยทราย) และประติมากรรมทั้งสองด่านพรมแดน ซึ่งสะท้อนความรุ่งเรืองและอัตลักษณ์ของคนไทยและชาวลาวได้อย่างชัดเจน

GOING BEYOND RACIAL LIMITATIONS - TOWARDS UNITY.
ก้าวข้ามพรมแดนแห่งชาติพันธุ์ สู่ความเป็นเอกภาพรวมกัน



The 'Mekong River's way of life' originates in China and streams through many countries – nourishing people in the regions, incorporating legends, cultivating traditions and cultures, as well as uniting people of different ethnicities along the river routes.

'วิถีชีวิตลุ่มแม่น้ำโขง' ที่ทอดยาวผ่านหลายประเทศ หล่อเลี้ยงผู้คนในภูมิภาคแห่งนี้ ซึ่งไหลลงมาจากประเทศจีน ร้อยเรียงเกาะเกี่ยวตำนานที่สืบทอดกันมาอย่างยาวนาน ก่อให้เกิดเป็นคติความเชื่อ ประเพณี ศิลปวัฒนธรรม และวิถีชีวิต สอดประสานกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลายตามชายขอบบริเวณลุ่มน้ำให้คล้ายคลึงกัน ซึ่งเป็นเสน่ห์ที่แตกต่างจากพื้นที่อื่น ๆ





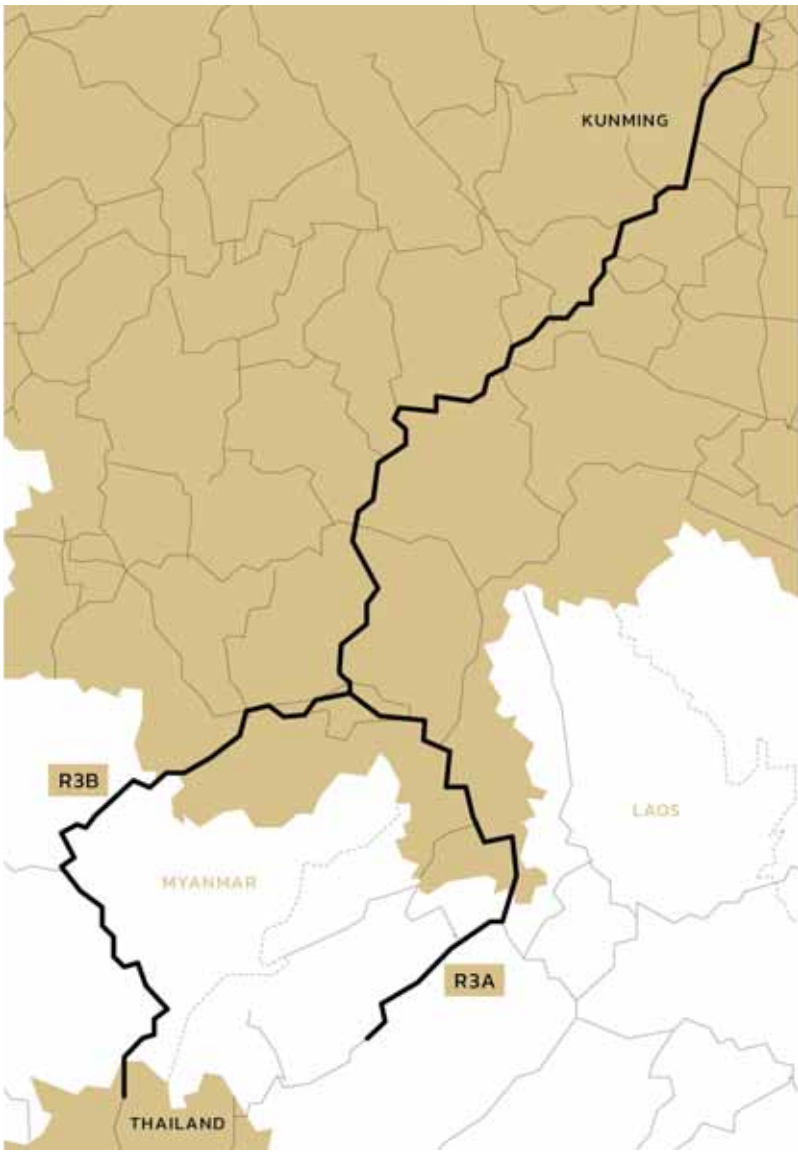
R3A
R3B

The R3 economic road connecting the three countries
are divided into two routes:

One is the R3A connecting Thailand, Laos, and China,
while another, the R3B, connects Thailand, Myanmar, and China.
Both routes meet at Chiang Rung, and continue to Kunming,
the capital city of Yunnan Province in China.

ถนนเชื่อมเศรษฐกิจ R3 หรือ
ถนนความร่วมมือ 3 ประเทศ แบ่งเป็น 2 เส้นทาง

เส้นทาง R3A คือเส้นทางที่เชื่อมกันระหว่าง ไทย - ลาว - จีน
เส้นทาง R3B คือเส้นทางที่เชื่อมกันระหว่าง ไทย - เมียนมา - จีน
ซึ่งทั้งสองเส้นทาง R3A และ R3B ไปบรรจบกันที่เชียงรุ้ง เพื่อมุ่งตรงไปยัง
คุนหมิง ซึ่งเป็นเมืองหลวงของมลฑลยูนนาน ประเทศจีน



"…Our life isn't as urgent as we think it to be. We only travel to discover something for ourselves. The discovery would only come once we slow down. I, myself, believe that the slower we get, the more we will get to see and experience…"

Yutthapum Piboolsawas, also known as 'The Backpack Car', is the first Thai to drive from Thailand to the Everest's Base Camp – the final dock accessible by car.

"…ชีวิตเราไม่ได้เร่งด่วนขนาดนั้น
เราเดินทางเพื่อค้นหาอะไรบางอย่าง
ที่เราอยากเห็นเท่านั้น
การค้นหาของเราต้องเดินทางให้ช้า
ผมจะมีคำของผมคำนึงว่า
'เราจะเห็นมากขึ้น เมื่อเราเดินช้าลง…"

คุณยุทธภูมิ พิบูลย์สวัสดิ์ The Backpack Car
คนไทยคนแรกที่ขับรถจากเมืองไทยไปถึง Everest Base Camp
ถือเป็นจุดสุดท้ายที่รถยนต์สามารถเดินทางไปได้







UNDER
THE SAME SUN

Under the same sun, all lives begin at sunrise. Regardless of distance apart, all lives are connected and included through roads, ways, and bridges. Discoveries are made and sustained through connections.

ภายใต้อาทิตย์ดวงเดียวกัน
ในขณะที่แสงอาทิตย์ได้สาดส่องขึ้นจากท้องฟ้า
ใครหลายคนถูกปลุกตื่นจากการหลับใหล
เช้าวันใหม่เริ่มต้นขึ้น
ในการเดินทางไม่ว่าจะใกล้หรือไกล
ทุกคนล้วนพึ่งพาเส้นทาง ในการดำเนินชีวิต
ตราบใดที่แสงอาทิตย์ยังคงอยู่
ถนนและสะพาน
ทำหน้าที่นำพาผู้คนมาพบปะกัน
เพื่อสานต่อมิตรภาพ
เข้าถึงโอกาสอย่างเท่าเทียมกัน
และทำให้เกิดการเรียนรู้
ร่วมมือกันสร้างสรรค์สิ่งใหม่
ให้ยั่งยืน

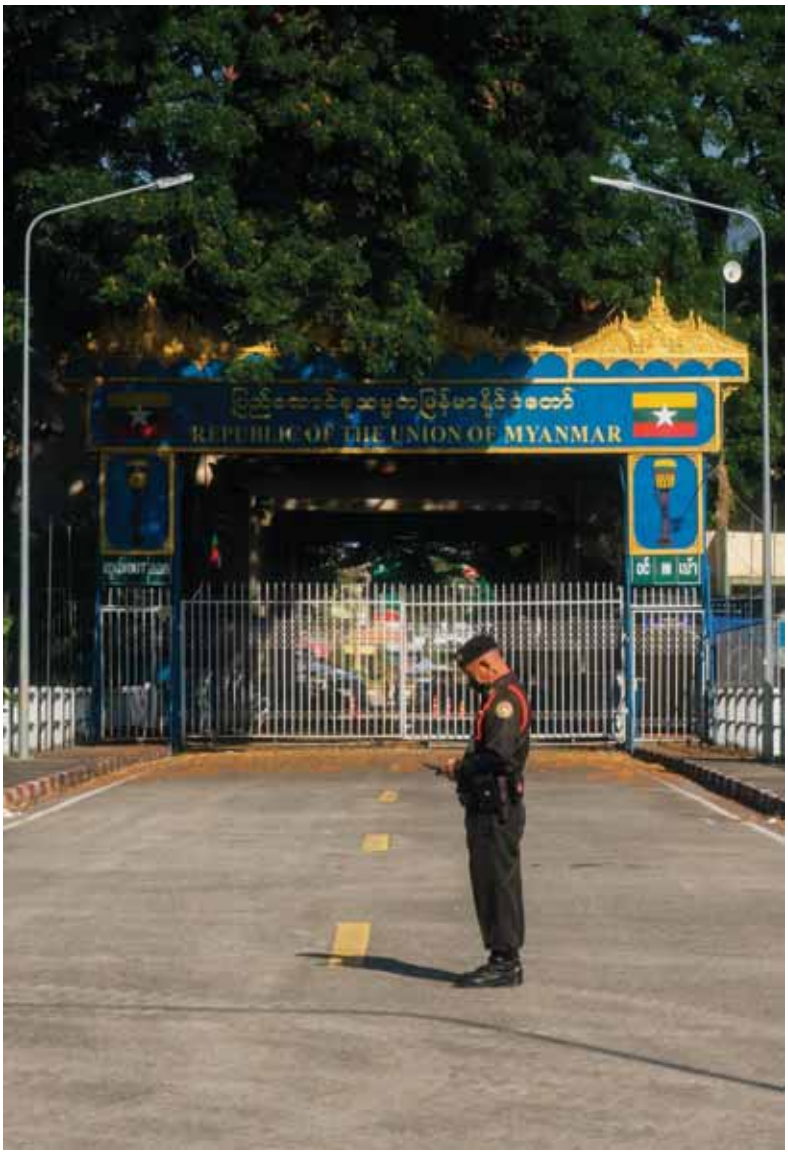
MAENAM SAI BRIDGE 1 & 2
CHIANG RAI
TEXT & PHOTO : SIRIN MUANGMAN [SIRIN.M]







MAENAM SAI FRIENDSHIP BRIDGE 1
CHIANGRAI


REPUBLIC OF THE UNION OF MYANMAR



CHIANG RAI

Mae Sai is the northernmost district of Chiang Rai Province in northern Thailand. The town of Mae Sai is a major border crossing between Thailand and Myanmar. Asian Highway Network AH2 (Thailand Route 1 or Phahonyothin Road) crosses the Mae Sai River to the town Tachileik in Myanmar.

อำเภอแม่สายอยู่ห่างจากตัวเมืองเชียงราย 61 กิโลเมตร เป็นอำเภอเหนือสุดของประเทศไทย ติดกับจังหวัดท่าขี้เหล็กของประเทศเมียนมา โดยมีแม่น้ำสายเป็นพรมแดน มีสะพานเชื่อมเมืองทั้งสองเข้าด้วยกัน



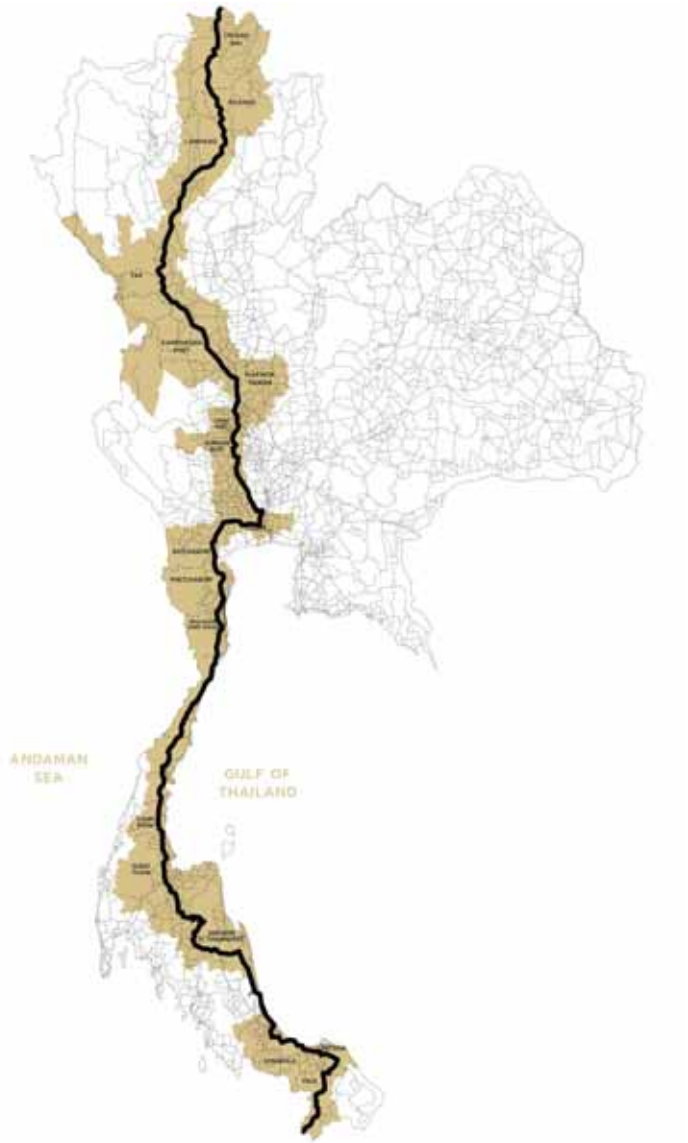








MAENAM SAI FRIENDSHIP BRIDGE 2 CHIANGRAI



1.	HIGHWAY 410	PATTANI - YALA
	ทางหลวงหมายเลข 410	สายปัตตานี - ยะลา
2.	HIGHWAY 409	NA KET - THASAP
	ทางหลวงหมายเลข 409	สายนาเกตุ - ท่าสาป
3.	HIGHWAY 42	KHLONGNGAE - SUNGI KOLOK CROSSING POINT
	ทางหลวงหมายเลข 42	สายคลองแงะ - จุดผ่านแดนถาวรสุไหงโกลก
4.	HIGHWAY 43	HAT YAI - MAPHRAOTONDEAW
	ทางหลวงหมายเลข 43	สายหาดใหญ่ - มะพร้าวต้นเดียว
5.	HIGHWAY 407	KHLONG WA - SONGKHLA
	ทางหลวงหมายเลข 407	สายคลองหวะ - สงขลา
6.	HIGHWAY 408	NAKHON SI THAMMARAT - BANPRAKOB CUSTOMS HOUSE
	ทางหลวงหมายเลข 408	สายนครศรีธรรมราช - ด่านศุลกากรบ้านประกอบ
7.	HIGHWAY 420	SURAT THANI RING ROAD
	ทางหลวงหมายเลข 420	สายวงแหวนรอบเมืองสุราษฎร์ธานี
8.	HIGHWAY 417	SURAT THANI AIRPORT - KHO LANG
	ทางหลวงหมายเลข 417	สายท่าอากาศยานสุราษฎร์ธานี - ค้อล่าง
9.	HIGHWAY 41	PATHOM PHON INTERCHANGE - PHATTHALUNG
	ทางหลวงหมายเลข 41	สายสี่แยกปฐมพร - พัทลุง
10.	HIGHWAY 3180	THASAE - CHUMPHON GOVERNMENT CENTER
	ทางหลวงหมายเลข 3180	สายท่าแซะ - ศูนย์ราชการชุมพร
11.	HIGHWAY 3201	NOEN SANTI - YAI RUAY INTERSECTION
	ทางหลวงหมายเลข 3201	สายเนินสันติ - แยกยายรวย
12.	HIGHWAY 3253	BAN PHALA - PATHIO
	ทางหลวงหมายเลข 3253	สายบ้านพละ - ปะทิว
13.	HIGHWAY 4015	BAN TAN - BAN SONG
	ทางหลวงหมายเลข 4015	สายบ้านตาล - บ้านส้อง
14.	HIGHWAY 3374	BANG SAPAN - DON YANG
	ทางหลวงหมายเลข 3374	สายบางสะพาน - ดอนยาง
15.	HIGHWAY 3459	BANKRUT INTERSECTION - PAKKHLONG BANKRUT
	ทางหลวงหมายเลข 3459	สายสามแยกบ้านกรูด - ปากคลองบ้านกรูด
16.	HIGHWAY 4	BANGKOK - SADAO CUSTOMS HOUSE [PETCHKASEM ROAD]
	ทางหลวงหมายเลข 4	สายกรุงเทพฯ - จุดผ่านแดนถาวรสะเดา
17.	HIGHWAY 341	BANG PHLAT - BANG BAMRU [SIRINDHORN ROAD]
	ทางหลวงหมายเลข 341	สายบางพลัด - บางบำหรุ (ถนนสิรินธร)
18.	HIGHWAY 338	ARUN AMARIN - NAKHON CHAI SI [BOROMMARATCHACHONNANI ROAD]
	ทางหลวงหมายเลข 338	สายอรุณอมรินทร์ - นครชัยศรี (ถนนบรมราชชนนี)
19.	MOTORWAY 9	BANGKOK OUTER RING ROAD [KANCHANAPHISEK ROAD]
	ทางหลวงพิเศษหมายเลข 9	สายวงแหวนรอบนอกกรุงเทพมหานคร (ถนนกาญจนาภิเษก)
20.	HIGHWAY 340	BANG BUA THONG - CHAI NAT
	ทางหลวงหมายเลข 340	สายบางบัวทอง - ชัยนาท
21.	HIGHWAY 12	MAE SOT - MUKDAHAN
	ทางหลวงหมายเลข 12	สายแม่สอด - มุกดาหาร
22.	HIGHWAY 1	VICTORY MONUMENT - MAE SAI
	ทางหลวงหมายเลข 1	สายอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ - แม่สาย (ถนนพหลโยธิน)



The Charity Run across all of Thailand, initiated by Thai rockstar Toon Bodyslam, was to raise money for 11 Thailand's hospitals in need of medical supplies. The run began in Betong, Yala Province, went on for 55 days, and covered 2,215 kilometers in total. The run took place across 20 provinces through 22 national highway routes, and concluded in Mae Sai, Chiang Rai Province, by raising THB 1,368 million.

โครงการก้าวคนละก้าวเพื่อ 11 โรงพยาบาลทั่วประเทศ โดยสมทบทุนช่วยเหลือซื้ออุปกรณ์ทางการแพทย์ให้กับ 11 โรงพยาบาลทั่วประเทศไทยที่ขาดแคลนอุปกรณ์เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการดูแลผู้ป่วย รวมทั้งคุณภาพชีวิต เป็นความตั้งใจของ คุณ อาทิวราห์ คงมาลัย หรือตูน บอดี้สแลม โดยจะเป็นการวิ่งระยะไกลจากสุดเขตแดนใต้ไปจนถึงเหนือสุดแดนสยาม ระยะทางระยะทาง 2215.40 กิโลเมตร ใช้เวลา 55 วัน เวลารวม 386:27:33 ชั่วโมง ได้ยอดบริจาก 1,368,405,800.27 บาท โดยวิ่งจากอำเภอเบตง จังหวัดยะลา ถึงอำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย รวม 20 จังหวัด ผ่านเส้นทางหลวงแผ่นดิน ทั้งหมด 22 สาย















PHAYAO

Phayao province houses the large moon crest-shaped lake locally referred to as “Kwan Phayao” – the word “Kwan” in Thai dialects meaning “lake”. Being the biggest freshwater Lake in Northern Thailand and the fourth biggest in Thailand, Kwan Phayao originates from 18 streams, covers an area of 12,831 rai, and is home to over 50 species of freshwater fish.

จังหวัดพะเยามีบึงน้ำขนาดใหญ่รูปพระจันทร์เสี้ยวเกือบครึ่งวงกลม เว้าแหว่งทางด้านตะวันออกเฉียงเหนือคำว่า “กว๊าน” นั้นหมายถึงหนองน้ำ หรือบึงน้ำขนาดใหญ่ และคำนี้มีใช้ในท้องถิ่นล้านนาเฉพาะที่จังหวัดพะเยาแห่งเดียวเท่านั้น กว๊านพะเยาเป็นบึงน้ำขนาดใหญ่ที่ได้รวบรวมลำห้วยต่าง ๆ มากถึง 18 สายเอาไว้ จนกลายเป็นแหล่งประมงน้ำจืดขนาดใหญ่ที่สุดในภาคเหนือ และใหญ่เป็นอันดับ 4 ของประเทศไทย มีเนื้อที่ประมาณ 12,831 ไร่ เป็นแหล่งเพาะพันธุ์ปลากว่า 50 ชนิด

HIGHWAY 1
PHAHONYOTHIN ROAD

Originally called “Prachathipat Road”, Phahonyothin Road or Highway 1, Bangkok - Mae Sai route, was renamed Phahonyothin Road on December 10, 1950, in honor of General Phraya Phahol Pholphayuhasena (formerly Phot Phahonyothin), the second Prime Minister of Thailand and one of the heads of the 1932 revolution.

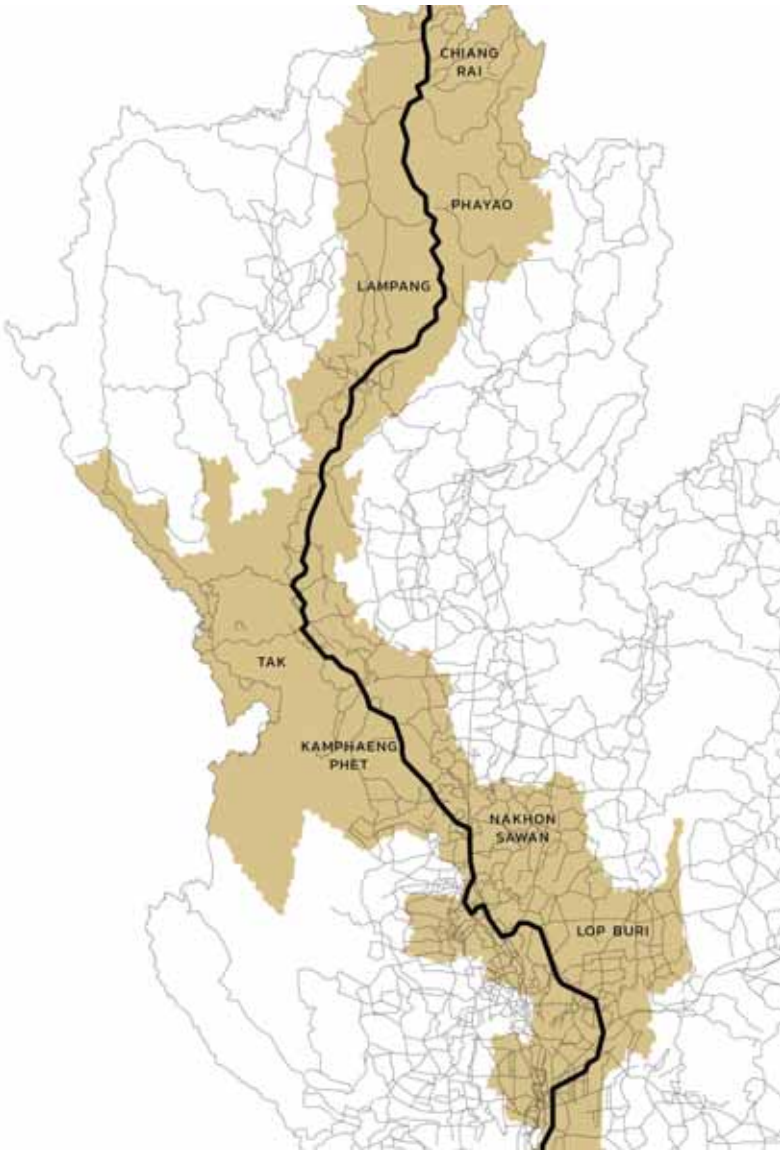
In 1936, Phahonyothin Road had reached only to Don Mueang, but was later extended on June 24, 1940, to continue into Lop Buri, and finally Lampang and Chiang Rai.

In Bangkok, Phahonyothin Road begins at the Victory Monument in Ratchathewi District and crosses Phaya Thai, Chatuchak, Bang Khen, Don Mueang, and Sai Mai Districts before continuing up north into Pathum Thani Province, and on through Phra Nakhon Si Ayutthaya, Saraburi, Lop Buri, Chainat, Nakhon Sawan, Kamphaeng Phet, Tak, Lampang, Phayao and finally Chiang Rai, ending in Mae Sai District, with a total length of 1,005 km.

ถนนพหลโยธินเป็นทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 1 สายกรุงเทพมหานคร - แม่สาย (เขตแดน) เป็นถนนที่ตั้งชื่อเพื่อเป็นอนุสรณ์แก่พันเอก พระยาพหลพลพยุหเสนา (พจน์ พหลโยธิน) หัวหน้าคณะราษฎร ผู้นำการปฏิวัติสยาม พ.ศ. 2475 และคณะรัฐมนตรีอนุมัติให้ตั้งชื่อว่าถนนพหลโยธิน เมื่อวันที่ 10 ธันวาคม พ.ศ. 2493 ก่อนหน้านี้ถนนพหลโยธินมีชื่อเดิมว่า ถนนประชาธิปัตย์

ถนนพหลโยธินตอนแรกไปถึงดอนเมืองเมื่อ พ.ศ. 2479 แต่ได้ขยายต่อมาถึงจังหวัดลพบุรี เมื่อวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2483 จากนั้นจึงขยายเส้นทางขึ้นไปเรื่อย ๆ ในที่สุดได้มีการรวมทางหลวงสายลำปาง - เชียงรายเข้าเป็นส่วนหนึ่งของถนนพหลโยธินด้วย

ถนนพหลโยธินเริ่มต้นที่อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ เขตราชเทวี กรุงเทพมหานคร ตัดผ่านเขตพญาไท จตุจักร บางเขน ดอนเมือง และสายไหม ขึ้นไปสู่จังหวัดทางภาคเหนือ เริ่มตั้งแต่จังหวัดปทุมธานี พระนครศรีอยุธยา สระบุรี ลพบุรี ชัยนาท นครสวรรค์ แล้วออกไปทางกำแพงเพชร (ไม่ผ่านพิษณุโลก) ตาก ลำปาง พะเยา ไปที่จังหวัดเชียงราย และสิ้นสุดที่อำเภอแม่สาย ระยะทางยาวประมาณ 1,005 กิโลเมตร





LAMPANG

In 1915, the Department of Highways carried out the extension of Phahonyothin Road from Lampang to Chiang Rai. Once the extension reached Ngao District of Lampang, the road was met with the Ngao River, calling for the construction of a crossover bridge from Ban Namlorm in Luang Tai Subdistrict to Ban Luang Nuea market in Luang Nuea Subdistrict. Designed by a German mechanician and supervised by Khun Jane Chaptit and M.J. Charoenjai, the 4-meter wide and 80-meter-long steel-wired suspension bridge has cables suspended between 18-meter-tall towers with railway-like floor made of woods on steel lining.

Kicked off prior to WWII in 1926 and taken 18 months to complete in 1928, the wooden suspension bridge had no official name, but was referred to, by the Department of Highways, as the "Ngao River Crossover Bridge" – Thailand's first and only suspension bridge.

ใน พ.ศ. 2458 กรมทางหลวงได้มีการสร้างถนนพหลโยธิน ช่วงจังหวัดลำปางไปยังจังหวัดเชียงราย เมื่อสร้างถนนมาถึงอำเภองาว ซึ่งมีแม่น้ำขวางกั้นอยู่ จึงได้ดำเนินการก่อสร้างสะพานข้ามแม่น้ำงาวขึ้นที่บ้านน้ำล้อม ตำบลหลวงใต้ ข้ามมายังตลาดบ้านหลวงเหนือ ตำบลหลวงเหนือ เป็นสะพานเหล็กแขวน มีเสากระโดงสองฝั่งใช้รอกดึงสายโยงไม่มีเสากลาง พื้นสะพานเป็นหมอนไม้วางบนรางเหล็กเหมือนรางรถไฟ ปูพื้นด้านบนด้วยไม้ ความกว้างของสะพาน 4 เมตร ยาว 80 เมตร เสากระโดงสูง 18 เมตร ผู้ออกแบบก่อสร้างโดยนายช่างเยอรมัน ผู้ควบคุมการก่อสร้างโดย ขุนเจนจบทิศและหม่อมเจ้าเจริญใจ

เริ่มก่อสร้างก่อนสงครามโลกครั้งที่ 2 ใน พ.ศ. 2469 สร้างแล้วเสร็จในปี พ.ศ. 2471 ใช้เวลาการสร้าง 18 เดือน สะพานไม้นี้ไม่มีชื่อเป็นทางการ แต่กรมทางหลวงเรียกว่า "สะพานข้ามลำน้ำงาว" เป็น สะพานแขวนแห่งแรก และมีเพียงแห่งเดียวในประเทศไทย



TAK

One of the two main tributaries of the Chao Phraya River, the 658-kilometer-long Ping River originates at Doi Thuai in the Daen Lao Range, in Chiang Dao District, Chiang Mai Province. After passing Chiang Mai, it flows through the provinces of Lamphun, Tak, and Kamphaeng Phet. At the confluence with the Nan River at Nakhon Sawan, it forms the Chao Phraya River.

แม่น้ำสายสำคัญของประเทศไทย และเป็นหนึ่งในสองของแม่น้ำที่บรรจบมาเป็นแม่น้ำเจ้าพระยา แม่น้ำปิง ไหลอยู่ในหุบเขาระหว่างทิวเขาถนนธงชัยกลางกับทิวเขาผีปันน้ำตะวันตก มีต้นน้ำอยู่ที่ดอยเชียงดาวในอำเภอเชียงดาว จังหวัดเชียงใหม่ ไหลลงทางใต้ผ่านจังหวัดลำพูน รวมกับแม่น้ำวังที่อำเภอบ้านตาก จังหวัดตาก ไหลลงใต้ผ่านจังหวัดกำแพงเพชร แล้วบรรจบกับแม่น้ำน่านที่อำเภอเมืองนครสวรรค์ จังหวัดนครสวรรค์ และจากจุดนี้ไปเป็นต้นกำเนิดของแม่น้ำเจ้าพระยา แม่น้ำปิงมีความยาวทั้งสิ้น 658 กิโลเมตร







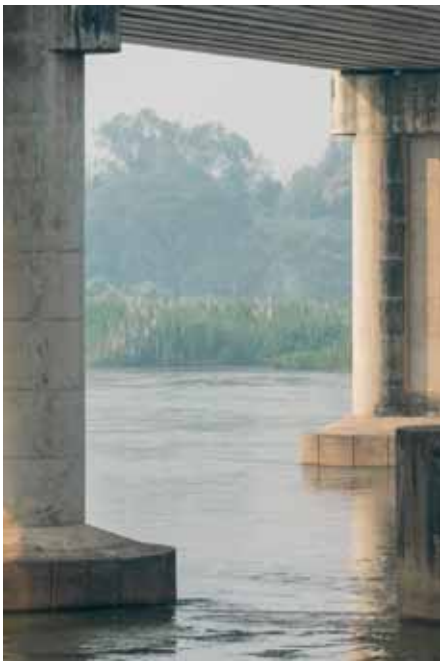
KITTIKHACHON BRIDGE

Some other days,
we might find ourselves at lost,
out of place, or even alone.
Some might have companies,
whom we might miss dearly.
Still, we won't indulge in sadness.
Because our hearts have grown.
You might share my thoughts –
that the fear of parting –
Marks the first step of separation.
No relationship is forever in peace.
That's because humans still have
feelings and guts,
but it's going to be all right.
We won't give up hope.
That's because no one,
but yourself,
is going to define the meaning of
your life for you.

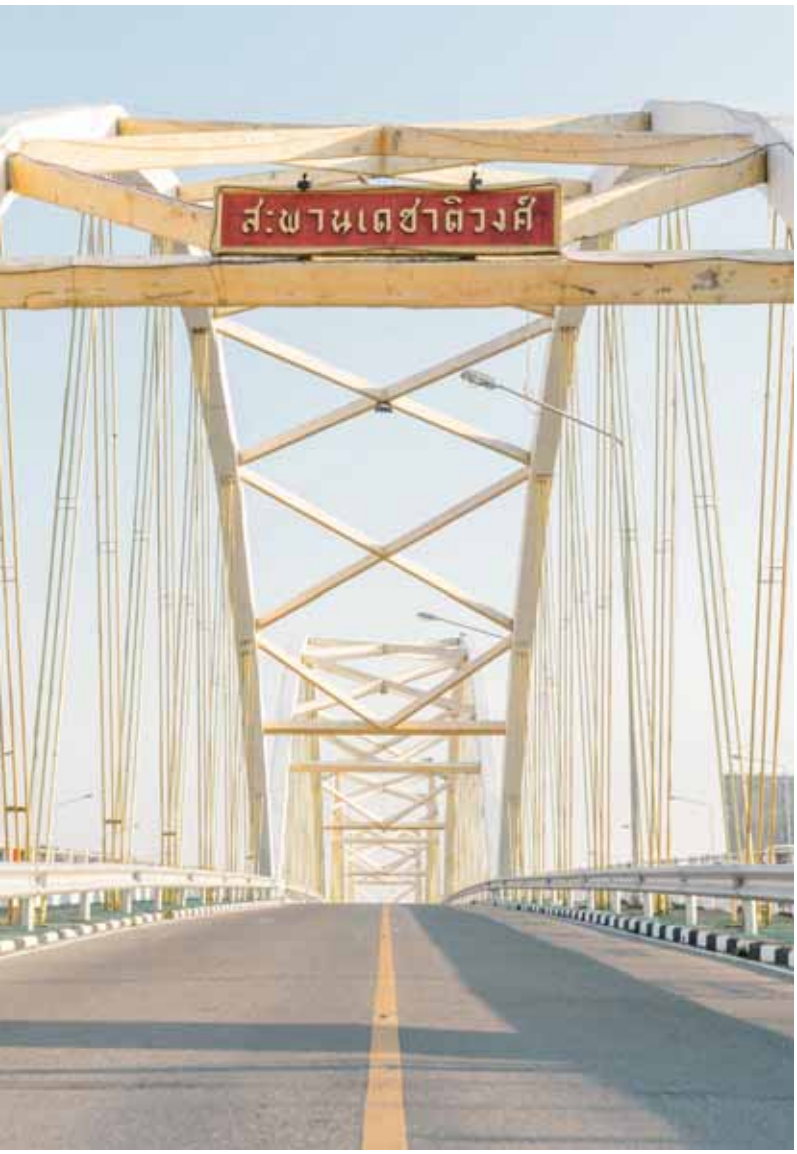
วันใดวันหนึ่งในอนาคต
เราอาจกำลังหลงทาง
อยู่ในที่ที่เราไม่คุ้นเคย
อาจเพียงลำพัง
หรืออาจมีเพื่อนร่วมทาง
เราอาจคิดถึงกันและกัน
แต่เราจะไม่จมลงในความเศร้า
ด้วยเพราะหัวใจเราเติบโต
เธออาจจะรู้สึกอย่างที่ฉันรู้สึก
ว่าความกลัวที่จะพลัดพราก
คือก้าวแรกของการจากลา
และไม่มีความสัมพันธ์ใดในโลก
ที่จะปลอดภัยเสมอไป
เพราะมนุษย์มีความรู้สึกและหัวใจ,
แต่ไม่เป็นไร
เราจะไม่สูญเสียความหวัง
เพราะความหมายของชีวิต
ไม่ใช่สิ่งที่จะให้ใครมานิยาม
นอกจากตัวของเธอเอง

TEXT : WIN NIMMAN
[ROMANTICRAIPOET]







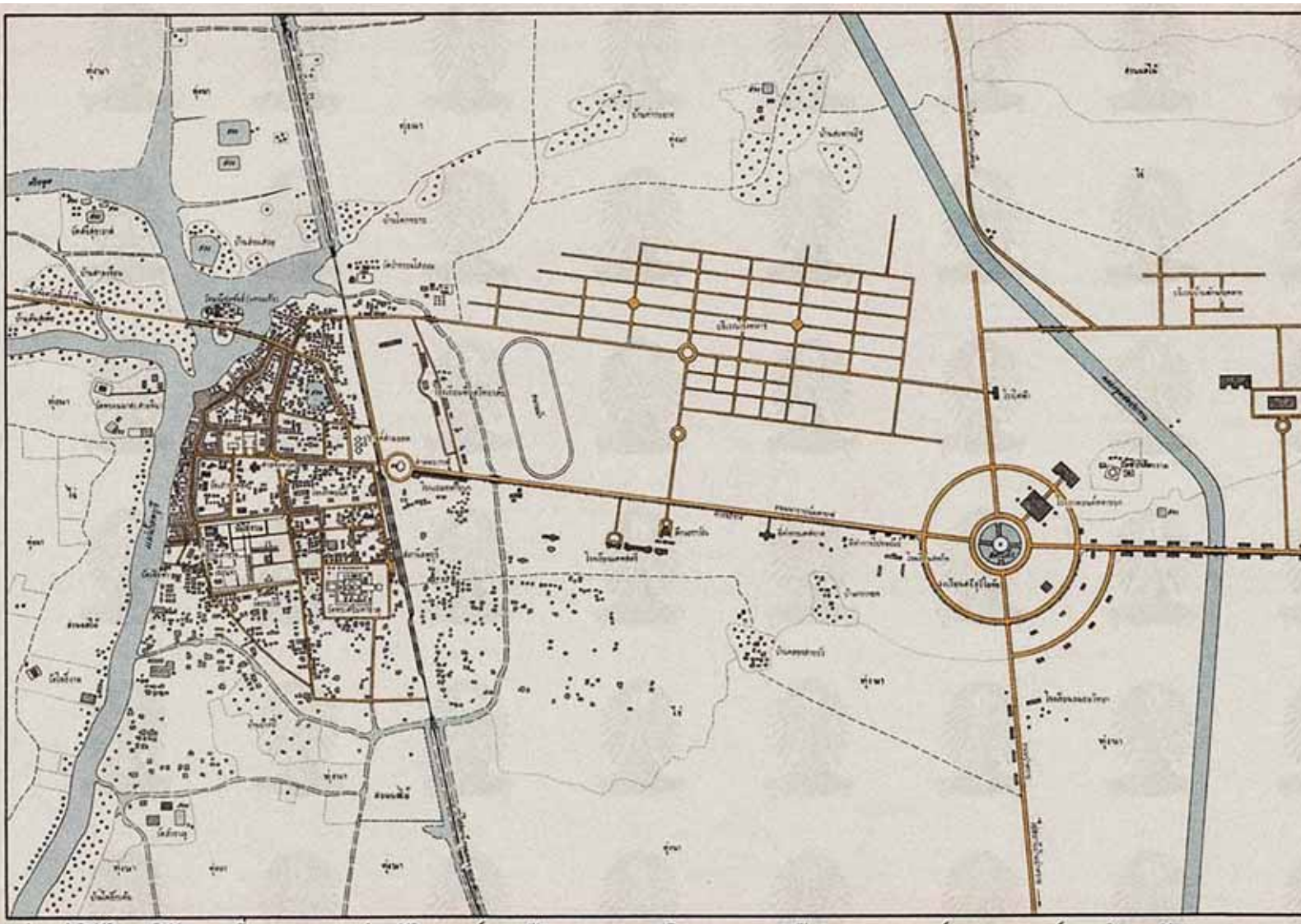


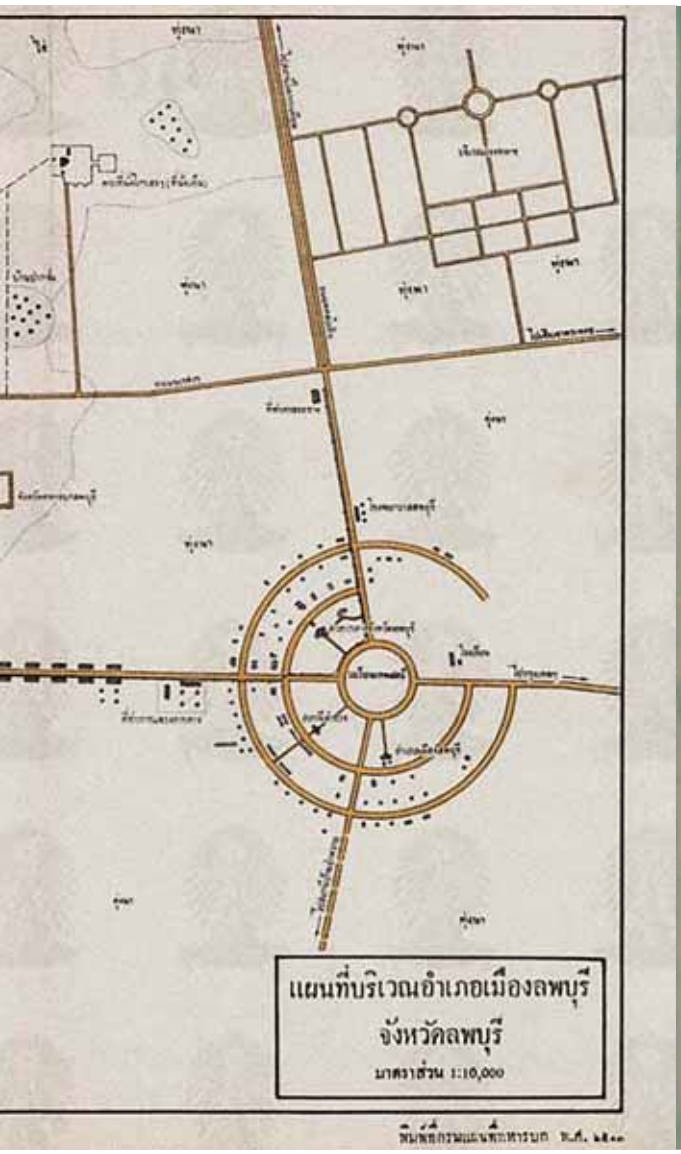
NAKHON SAWAN

Dechatiwong Bridge is a bridge across the Chao Phraya River located on Paholyothin Road at kilometre 340 before entering the central area of Nakhon Sawan Province. It was built in 1942 by the highway department, to follow by the open ceremony held in 1950 by Major Mom Luang Kri Dechatiwong, the chief of the highway. The bridge has now become one of the most important bridges of Thailand in travelling to the northern part. It is also one of the most beautiful sightseeing views for admiring the two-color river.

สะพานข้ามแม่น้ำที่อยู่เหนือสุดของแม่น้ำเจ้าพระยา ตามแนวถนนพหลโยธิน บริเวณหลักกิโลเมตรที่ 340 ก่อนเข้าสู่ใจกลางเมืองจังหวัดนครสวรรค์ ซึ่งกรมทางหลวงได้เริ่มก่อสร้างใน พ.ศ. 2485 และเปิดให้ใช้งานครั้งแรกใน พ.ศ. 2493 ซึ่งชื่อของสะพานนั้นมาจากชื่อสกุลของพันตรี หม่อมหลวงกรี เดชาติวงศ์ อธิบดีกรมทางหลวงคนที่ 4 โดยปัจจุบันสะพานเดชาติวงศ์ เป็นสะพานที่สำคัญแห่งหนึ่งของประเทศไทยในการเดินทางเข้าสู่จังหวัดทางภาคเหนือ และนอกจากนี้ยังเป็นจุดชมวิวแม่น้ำสองสีที่สวยงามที่สุดอีกจุดหนึ่งด้วย







LOPBURI







THEP SATRI CIRCLE - LOPBURI

Field Marshal Plaek Phibunsongkhram, during his time as the Minister of Defense, proposed the relocation of Thailand's capital city, away from Bangkok, to the cabinet on March 28, 1937:

"...Based on a report conducted by the Ministry of Defense, the world is in chaos. Wars are likely to take place again. For Siam to survive invasions and attacks, I propose the cabinet (1) to consider Lop Buri as the new capital city, just to steer clear of the strategic area..."

The statement showed the depth of Field Marshal Plaek Phibun - songkhram's target development of Lop Buri. The plan went beyond the province merely being a military base. It was made clear that the Field Marshal had aimed for "the new Lopburi" to be as modern and well-equipped as Bangkok.

There was a plan to build three large circles on the east and west sides. The first circle was designed to encircle San Phra Kan. Gate to Phra Narai Ratchaniwet Complex was built as the connection between the old and new Lopburi.
The second circle is the Srakaew Circle, designed to function as the public recreation hub. There was the modern zoo inspired by Khao Din Wana in Bangkok, the modern military movie theater and sculptures of the dancers, and the circle at the heart of a basin, surrounded by the People's Party's signature Kochasi sculptures.

The third circle is the King Narai Circle, designed to function as the hub of new civil offices, such as the city hall, the pavilion, the police station, and many more.

The three circles featured interconnected boulevards, flanked by schools, hotels, and commercial buildings in the same style as the Ratchadamnoen Avenue in Bangkok. However, in 1942, Field Marshal Plaek Phibunsongkhram chose Saraburi to be the official site of the new capital city. "The new Lop Buri" was, thus, developed as merely the military base.

Consequently, Lop Buri never functioned as Thailand's "contingency capital city".

TEXT : CHATRI PRAKITNONTHAKAN
PHOTO : SIRIN MUANGMAN [SIRIN.M]

จอมพล ป. เมื่อครั้งดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีกระทรวงกลาโหม ได้เริ่มเสนอแนวคิดในการย้ายเมืองหลวงออกจากกรุงเทพฯ ในคณะรัฐมนตรีเมื่อ 28 มีนาคม พ.ศ. 2480 ความตอนหนึ่งว่า

"...กะซวงกลาโหมรายงานว่า เวลานี้เหตุการน์ของโลกกำลังปั่นป่วนหยู่มาก มหาสงครามอาจอุบัติขึ้นอีกได้ เพื่อให้ประเทสสยามรอดพ้นจากการรุกรานและภัยสงครามลงบ้าง จึ่งเสนอให้รัถบาลดำริในเรื่องต่อไปนี้ (๑) ควนคิดเปลี่ยนเมืองหลวงไปหยู่ลพบุรีเปนหย่างต่ำที่สุด เพื่อให้พ้นยุทธบริเวน..."

ทำให้เราเห็นว่าการพัฒนาลพบุรีของ จอมพล ป. ที่เป็นมากกว่าเมืองทหาร ต้องการจะสร้าง "เมืองลพบุรีใหม่" ที่พร้อมไปด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกอย่างทันสมัย ในลักษณะที่ไม่ต่างจากกรุงเทพฯ

การสร้างวงเวียนขนาดใหญ่สามวงเวียน ทอดตัวยาวไปในแนวทิศตะวันออก - ตะวันตก โดยวงเวียนแรกออกแบบล้อมรอบศาลพระกาฬ มีการสร้างประตูค่ายสมเด็จพระนารายณ์มหาราชในบริเวณใกล้เคียง ซึ่งทำหน้าที่เป็นประตูเมืองเชื่อมต่อระหว่างเมืองลพบุรีเก่าและลพบุรีใหม่ วงเวียนที่สอง คือ วงเวียนสระแก้ว ซึ่งถูกออกแบบให้เป็นเสมือนศูนย์กลางของสถานที่พักผ่อนและรมณียสถานของประชาชน มีการสร้างสวนสัตว์สมัยใหม่ในลักษณะคล้ายเขาดินวนาที่กรุงเทพฯ และไม่ไกลนักก็มีโรงหนังทหารบกอันทันสมัย รูปปั้นนางรำสมัยใหม่ ไปจนถึงวงเวียนกลางสระน้ำที่ล้อมรอบด้วยประติมากรรมคชสีห์ตามแนวทางศิลปะคณะราษฎร ส่วนวงเวียนที่สาม คือ วงเวียนเทพสตรี (วงเวียนพระนารายณ์) ที่ทำหน้าที่เป็นศูนย์รวมสถานที่ราชการใหม่ของเมือง ทั้งศาลากลางจังหวัด ที่ว่าการอำเภอ สถานีตำรวจ และหน่วยราชการอีกหลายแห่ง

วงเวียนทั้งสามมีถนนขนาดใหญ่ในลักษณะ Boulevard เชื่อมต่อการคมนาคมเข้าหากัน โดยมีโรงเรียน โรงแรม และอาคารพาณิชย์กระจายตัวอยู่สองข้างทาง ในลักษณะไม่ต่างกันกับถนนราชดำเนินกลางที่กรุงเทพฯ อย่างไรก็ตาม ในราว พ.ศ. 2485 จอมพล ป. ก็ได้ตัดสินใจเลือกให้สระบุรี บริเวณพระพุทธบาท เป็นพื้นที่ในการสร้างเมืองหลวงใหม่อย่างเป็นทางการ ซึ่งทำให้ "เมืองใหม่ลพบุรี" ถูกพัฒนาไปในฐานะเมืองศูนย์กลางทางทหารเพียงอย่างเดียวจวบจนกระทั่งในปัจจุบัน

และไม่เคยได้ทำหน้าที่ "เมืองหลวงสำรอง" ของประเทศไทยแต่อย่างใด





Motorway No. 9 (Bang Pa-in - Bang Phli Section), total of 64 km in distance, begins at Phahonyothin Road and continues into the southeastern direction to merge with Highway No. 34 (Bang Na–Trat Route) in Bang Phli District, Samut Prakan Province. The motorway plays a significant role in supporting transportations between Bangkok and the Eastern Sea - Thailand's target investment source.

ทางหลวงพิเศษหมายเลข 9 เป็นเส้นทางสายวงแหวนรอบนอกด้านตะวันออก บางปะอิน - บางพลี มีระยะทาง 64 กิโลเมตร เริ่มจากถนนพหลโยธิน มุ่งหน้าไปทางทิศตะวันออกเฉียงใต้ ไปบรรจบทางหลวงหมายเลข 34 สายบางนา-ตราด อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ มีบทบาทสำคัญต่อการคมนาคมขนส่งระหว่างกรุงเทพมหานครและพื้นที่บริเวณชายฝั่งทะเลภาคตะวันออก ซึ่งเป็นแหล่งเป้าหมายการลงทุนที่สำคัญแห่งหนึ่งของประเทศ



DOH REST AREA

HIGHWAY 1	KM. 983+097	MAE SAI REST AREA	CHIANG RAI
HIGHWAY 1	KM. 867+525	MAE CHAI REST AREA	PHAYAO
HIGHWAY 1	KM. 779+000	BAN PONG REST AREA	LAMPANG
HIGHWAY 1	KM. 645+500	SOP PRAP REST AREA	LAMPANG
HIGHWAY 1	KM. 565+617	SAM NGAO REST AREA	TAK
HIGHWAY 1	KM. 443+062	KAMPHAENG PHET REST AREA [IN]	KAMPHAENG PHET
HIGHWAY 1	KM. 443+062	KAMPHAENG PHET REST AREA [OUT]	KAMPHAENG PHET
HIGHWAY 1	KM. 378+650	BANPHOT PHISAI REST AREA	NAKHON SAWAN
HIGHWAY 12	KM. 20+975	PHA WO REST AREA	TAK
HIGHWAY 12	KM. 281+500	SAPPRAIWAN REST AREA	PHITSANULOK
HIGHWAY 12	KM. 259+000	WANG DINSO REST AREA	PHITSANULOK
HIGHWAY 12	KM. 357+251	PHETCHABUN REST AREA	PHETCHABUN
HIGHWAY 32	KM. 137+500	U-TAPAO REST AREA	CHAINAT
HIGHWAY 32	KM. 133+700	CHAINAT REST AREA	CHAINAT
HIGHWAY 32	KM. 77+900	PHROMBURI REST AREA	SINGBURI
HIGHWAY 32	KM. 42+500	BANGPAHAN REST AREA [IN]	PHRA NAKHON SI AYUTTHAYA
HIGHWAY 32	KM. 42+600	BANGPAHAN REST AREA [OUT]	PHRA NAKHON SI AYUTTHAYA
HIGHWAY 32	KM. 2+125	BANG PA IN	PHRA NAKHON SI AYUTTHAYA

จุดพักรถกรมทางหลวง

ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 983+097	จุดพักรถแม่สาย	จังหวัดเชียงราย
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 867+525	จุดพักรถทางหลวงแม่ใจ	จังหวัดพะเยา
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 779+000	จุดพักรถบ้านโป่ง	จังหวัดลำปาง
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 645+500	จุดพักรถสบปราบ	จังหวัดลำปาง
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 565+617	จุดพักรถสามเงา	จังหวัดตาก
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 443+062	จุดพักรถกำแพงเพชร (ขาเข้า)	จังหวัดกำแพงเพชร
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 443+062	จุดพักรถกำแพงเพชร (ขาออก)	จังหวัดกำแพงเพชร
ทางหลวงหมายเลข 1	กม. 378+650	จุดพักรถบรรพตพิสัย	จังหวัดนครสวรรค์
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 20+975	จุดพักรถพะวอ	จังหวัดตาก
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 281+500	จุดพักรถทรัพย์ไพวัลย์	จังหวัดพิษณุโลก
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 259+000	จุดพักรถวังดินสอ	จังหวัดพิษณุโลก
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 357+251	จุดพักรถเพชรบูรณ์	จังหวัดเพชรบูรณ์
ทางหลวงหมายเลข 32	กม. 137+500	จุดพักรถอู่ตะเภา	จังหวัดชัยนาท
ทางหลวงหมายเลข 32	กม. 133+700	จุดพักรถทางหลวงชัยนาท	จังหวัดชัยนาท
ทางหลวงหมายเลข 32	กม. 77+900	จุดพักรถพรหมบุรี	จังหวัดสิงห์บุรี
ทางหลวงหมายเลข 32	กม. 42+500	จุดพักรถบางปะหัน (ขาเข้า)	จังหวัดพระนครศรีอยุธยา
ทางหลวงหมายเลข 32	กม. 42+600	จุดพักรถบางปะหัน (ขาออก)	จังหวัดพระนครศรีอยุธยา
ทางหลวงหมายเลข 32	กม. 2+125	จุดพักรถบางปะอิน	จังหวัดพระนครศรีอยุธยา

THEPSATRI CIRCLE
SRI SURIYOTHAI CIRCLE
SRI SUNTHON CIRCLE
VICTORY MONUMENT
ANUSON SATHAN INTERCHANGE
BANG PA-IN 1 INTERCHANGE
PHU KHAE JUNCTION
ASEAN INTERSECTION
NAM HUEANG FRIENDSHIP BRIDGE
CHIANGKHAN 211
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 5
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 3
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 2
THAILAND – CAMBODIA FRIENDSHIP BRIDGE

DON MUEANG

Vibhavadi Rangsit Road or Highway 31 begins at Phaya Thai District in Bangkok and crosses Chatuchak, Lak Si, and Don Mueang Districts before merging with Phahonyothin Road (Highway 1) at Khu Khot Subdistrict, Lam Luk Ka District, Pathum Thani Province. Currently, The Uttaraphimuk Elevated Tollway, better known as Don Mueang Tollway, runs high above the road and is a toll expressway in Bangkok.

ถนนวิภาวดีรังสิต หรือทางหลวงหมายเลข 31 สายดินแดง - ทางหลวงหมายเลข 1 (อนุสรณ์สถานแห่งชาติ) เริ่มต้นตั้งแต่เขตพญาไท ผ่านพื้นที่เขตจตุจักร หลักสี่ และดอนเมือง กรุงเทพมหานคร ไปบรรจบกับถนนพหลโยธินที่ตำบลคูคต อำเภอลำลูกกา จังหวัดปทุมธานี ปัจจุบันมีทางยกระดับอุตราภิมุข (ดอนเมืองโทลล์เวย์) เป็นทางหลวงสัมปทานประเภทยกระดับเก็บค่าผ่านทางอยู่เหนือถนนวิภาวดีรังสิตด้วย เพื่อเป็นทางเลือกให้ผู้ที่ต้องการความรวดเร็วในการเดินทางมากกว่าเดิม



PHOTO : VERARIT VERANONDH





VICTORY MONUMENT

Victory Monument is in Ratchathewi District, northeast of central Bangkok,
at the center of a traffic circle in the intersection of Phahonyothin, Phaya Thai and Ratchawithi roads.
Being Bangkok's important transportation hub, the monument houses many public transport stations,
such as bus stations available located around the monument;
as well as the BTS Skytrain Green Line around Mo Chit, Saphan Mai, and Khu Khot stations.

อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ โดยรอบเป็นวงเวียน อยู่กึ่งกลางระหว่างถนนพหลโยธิน ถนนราชวิถี และถนนพญาไท
ตั้งอยู่ที่กิโลเมตรที่ 0.0 ถนนพหลโยธิน และเป็นศูนย์กลางการคมนาคมที่สำคัญของกรุงเทพมหานคร
พื้นที่บริเวณนี้เป็นจุดเชื่อมต่อการเดินทางด้วยรถโดยสารสาธารณะอย่างรถเมล์
ซึ่งมีจุดให้บริการที่ตั้งอยู่ล้อมรอบวงเวียนอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ รวมถึงรถไฟฟ้าสายสีเขียว ช่วงหมอชิต - สะพานใหม่ - คูคต

Some places change over time,
leaving only traces of memory behind.

Nothing lasts forever.

Time might take away existences,
but remnants of experiences are subjective.
Individuals encounter different perception,
awareness, and reflection –
It is only a matter of time
and circumstances,
how those experiences transform
into something meaningful,
or wither away in the lapses
of memories.

สถานที่บางแห่ง
กาลเวลาเปลี่ยนแปลงไป
เหลือไว้เพียงความทรงจำ

เกิดขึ้น ตั้งอยู่ ดับไป....

ตามกาลเวลาของวัตถุ สถานที่ จิตวิญญาณ
ทุกสิ่งที่เราเห็นอยู่วันนี้
บอกไม่ได้ว่าจะคงอยู่อีกนานแค่ไหน
อาจจะเลือนหายไป เมื่อไหร่ ไม่รู้ได้

แต่ทุกอย่างที่เราได้พบเจอ ล้วนมีประสบการณ์ที่เราได้รับ
ตามการได้พบ การปะทะ การได้สัมผัสของแต่ละคน

ทั้งความเป็นตัวตนของสิ่งนั้นแต่ละช่วงเวลา
ทั้งการสะท้อนกลับต่อตนเอง
เปลี่ยน หรือเลือนลางไปในความทรงจำ

TEXT & PHOTO:
THANNOP AUTTAPUMSUWAN





ช่วงระหว่างสถานี N3 อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ - N23 แยกคปอ. เป็นระยะทางที่ทางหลวงหมายเลข 1 (ถนนพหลโยธิน) กับเส้นทางรถไฟฟ้าสายสีเขียวอยู่ด้วยกัน

HIGHWAY NO.1 (PHAHONYOTHIN ROAD) PARALLELS WITH BTS' GREEN LINE DURING N3 VICTORY MONUMENT STATION TO N23 YAEK KOR POR AOR STATION.

SAPHAN KHWAI

"KHWAI" or buffaloes are commonly used for ploughing by Thai farmers ,and "SAPHAN" is Thai meaning of the bridges. In the past, "SAPHAN KHWAI" was a farming area on the northern outskirts of Bangkok's core, next to the northern part of Phaya Thai District. At the beginning of the 19th century, the Saphan Khwai intersection was the meeting place for rice farmers and buffalo traders. Roads at the junction, did not meet directly, but a small waterway along Phahonyothin Road carrying irrigation water from Klong Bang Sue crosses Pradiphat Way. For the convenience of tradings, a bridge was built. Today, although the fields the bridge and buffaloes have disappeared, the name "SAPHAN KHWAI" is still used for this area.

ชื่อ "สะพานควาย" มาจากพื้นที่แถบนี้ในอดีต มีสภาพเป็นทุ่งนาและป่า รวมถึงคูคลองและสวนผัก เป็นสถานที่ที่มีพ่อค้าวัวควายจากภาคอีสาน เดินทางมาขายยังภาคกลาง และมาไกลถึงพื้นที่นี้ด้วย โดยที่กลางทุ่งนานั้นจะมีสะพานไม้สร้างไว้เพื่อให้ฝูงวัวควายเดินข้ามคูส่งน้ำได้สะดวก





SAPHAN MAI

Saphan Mai is a marketplace and neighbourhood in north Bangkok, chiefly in the Anusawari Subdistrict, Bang Khen District and part of Khlong Thanon Subdistrict, Sai Mai District. The Saphan Mai area covers two sides of Phahonyothin Road for about three kilometres from the south, Anusawari Lak Si Circle, to north, Saphan Sukoranakhaseni, a bridge that spans Khlong Song or Khlong Thanon and connects Bang Khen, Sai Mai, and Don Mueang Districts. The name Saphan Mai locally means 'new bridge'.

สะพานใหม่ เป็นย่านการค้าตั้งอยู่บริเวณส่วนใหญ่ในแขวงอนุสาวรีย์ เขตบางเขน และบางส่วนในแขวงคลองถนน เขตสายไหม เป็นบริเวณสองข้างทางของถนนพหลโยธิน ตั้งแต่ด้านทิศใต้คือวงเวียนพิทักษ์รัฐธรรมนูญไปจนถึงด้านทิศเหนือคือสะพานข้ามคลองสอง(คลองถนน) ระยะทางประมาณ 3 กิโลเมตร เหตุผลที่ย่านนี้ชื่อสะพานใหม่ เนื่องจากสะพานข้ามคลองสองนั้นเป็นสะพานที่สร้างใหม่แทนสะพานเดิมชื่อสะพานสุกรนาคเสนีย์ จึงเรียกสั้น ๆ ว่าสะพานใหม่ ตั้งแต่เริ่มสร้างถึงปัจจุบัน



PATHUM THANI

Thai National Memorial was built for the 200th Anniversary of the Rattanakosin celebration as a memorial to the Great King in the past, and the Thai people who sacrificed their lives for the nation. The memorial is in Khu Khot Sub-district, Lam Luk Ka District, Pathum Thani Province where Vibhavadi Rangsit Road and Phahonyothin Road connected.

อนุสรณ์สถานแห่งชาติ สร้างขึ้นในโอกาสสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์ ครบ 200 ปี เพื่อเป็นอนุสรณ์แด่บูรพมหากษัตริย์และวีระชนไทยผู้เสียสละชีวิตเพื่อประเทศชาติ ตั้งอยู่บริเวณทางแยกต่างระดับอนุสรณ์สถานแห่งชาติ ช่วงถนนวิภาวดีรังสิต บรรจบกับถนนพหลโยธิน

HIGHWAY 21

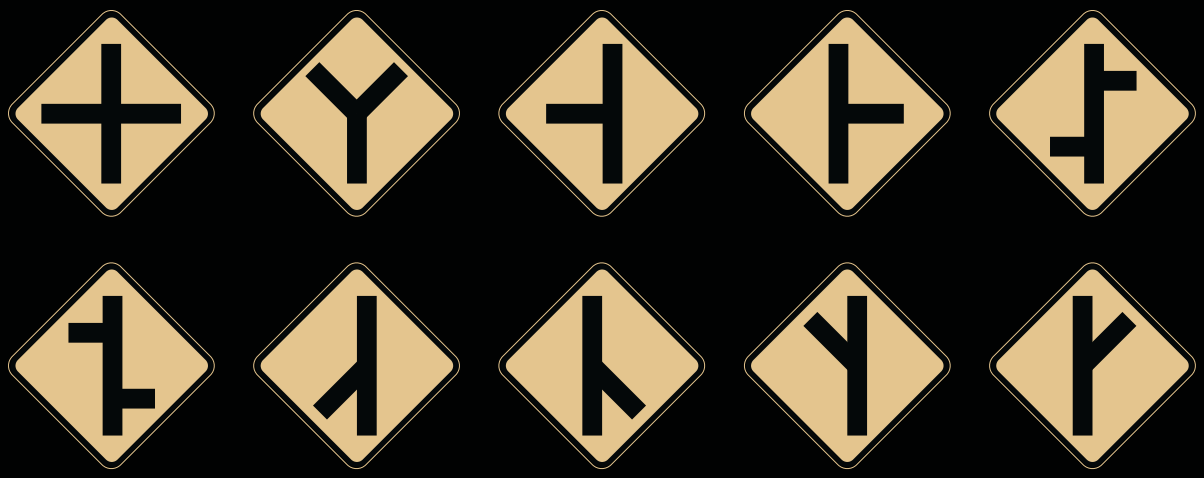
Highway No. 21 (Phu Khae Junction - Loei) runs from North to South and connects Thailand's central provinces to Phetchabun and Loei Provinces. The route starts at Phu Khae, Saraburi Province, and ends at Loei Province with the total of 412.874 km in distance.

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 21 สายสามแยกพุแค - เลย เป็นทางหลวงแผ่นดินสายประธานแนวเหนือ - ใต้ที่เชื่อมต่อระหว่างจังหวัดในภาคกลางของประเทศไทยสู่จังหวัดเพชรบูรณ์และเลย สายทางเริ่มต้นที่ทางแยกพุแค อำเภอเฉลิมพระเกียรติ จังหวัดสระบุรี และสิ้นสุดที่อำเภอเมืองเลย จังหวัดเลย มีระยะทางตลอดทั้งสายรวม 412.874 กิโลเมตร



ทางแยกมีหลากหลายรูปแบบ ถนนทุกสายมักมีทางแยก บางเส้นทางได้พบกับทางตัดใหม่ บางเส้นทางอาจเจอทางตัน บางเส้นทางก็กลับมาบรรจบกัน

THERE ARE MANY TYPES OF JUNCTIONS. SOME LEADS US TO NEW CUTS OF ROAD, SOME MIGHT BRING US TO DEAD ENDS, WHILE OTHERS REUNITE AFTER PARTING WAYS.











4 11 18

MITTRAPHAP
INTERCHANGE
SARABURI











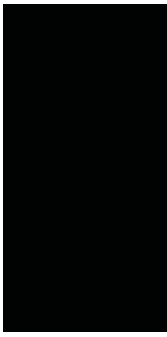


3 10 17









1 8

21



14



BANG PA-IN INTERCHANGE
PHRA NAKHON SI AUTTHAYA

7



20



12



6







19



13



5

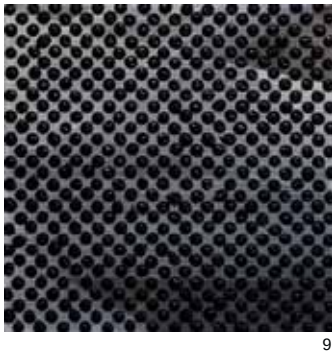


15

PHU KHAE
JUNCTION
SARABURI



2



9



16

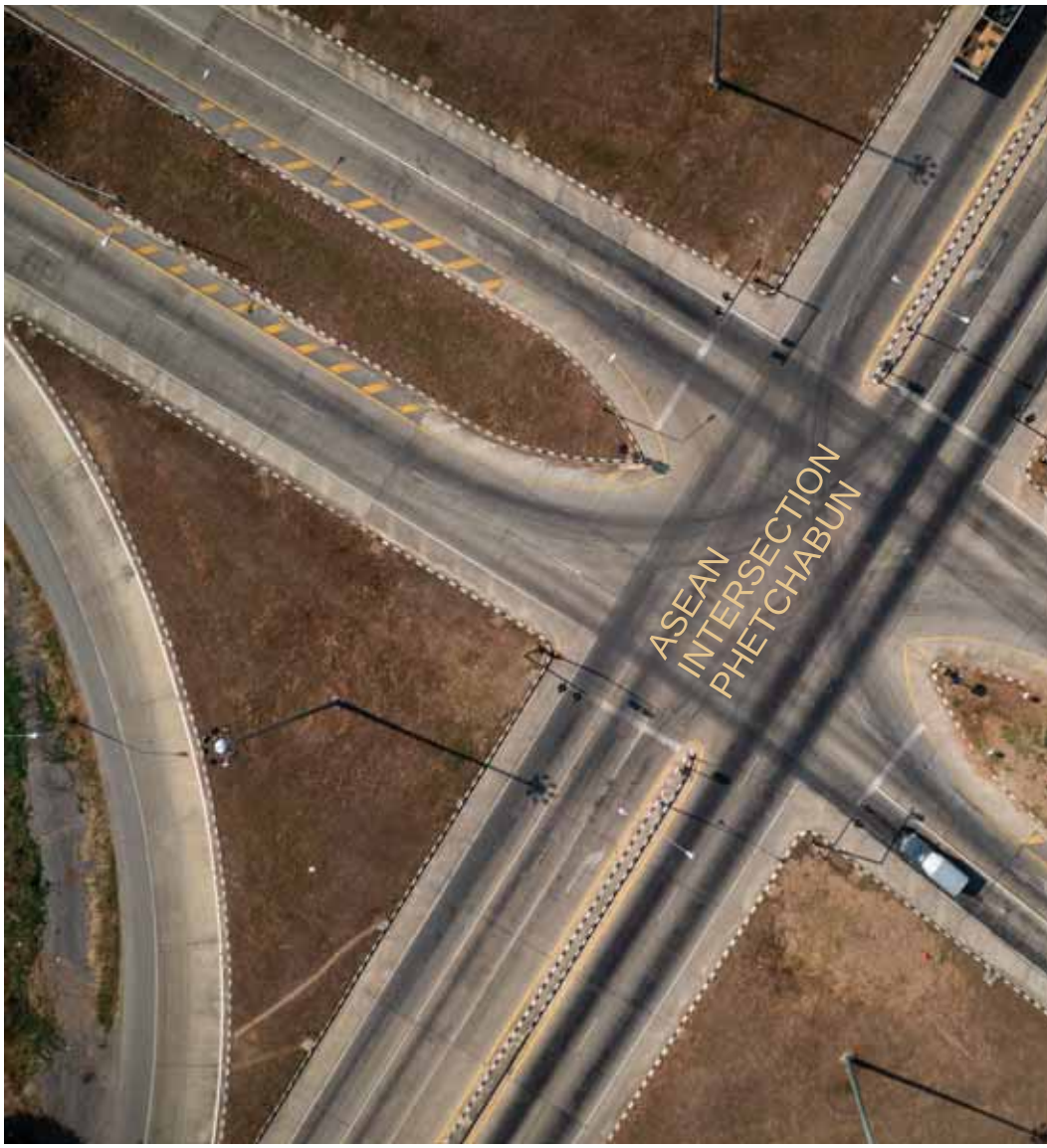
ASEAN INTERSECTION

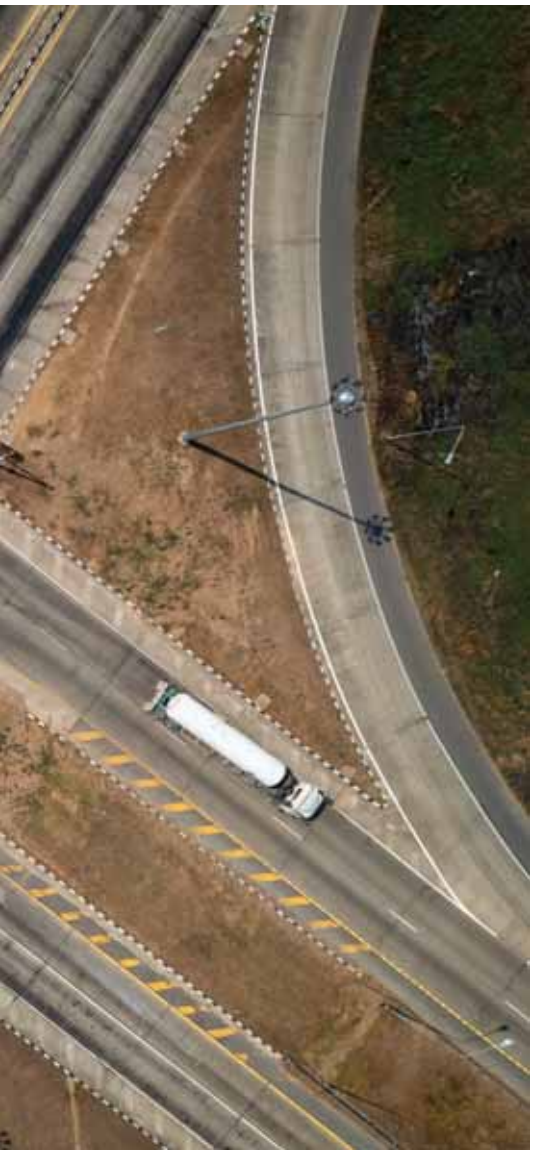
Highway 12 crosses Highway 21 at ASEAN intersection in Lomsak District, Phetchabun Province. The significance of two highways crossing to create four more ASEAN routes mark the intersection as the strategic transportation hub for both Thailand and ASEAN.

The intersection is a part of Road Network's East-West Economic Corridor and Northeastern Economic Corridor.

สี่แยก ASEAN คือสี่แยกที่ทางหลวงหมายเลข 12 และหมายเลข 21 มาตัดกันที่ อำเภอหล่มสัก จังหวัดเพชรบูรณ์ แสดงให้เห็นถึงที่ตั้งอยู่จุดยุทธศาสตร์ที่สำคัญอันเป็นศูนย์กลางของประเทศไทยและของภูมิภาค ASEAN ซึ่งมีทางหลวงสำคัญทั้ง 2 สายมาตัดกัน สามารถใช้เป็นเส้นทางคมนาคมเคลื่อนย้ายขนส่งทั้งผู้คนและสินค้าไปได้ทั้ง 4 ทิศทางในภูมิภาค ASEAN

นอกจากนั้นยังเป็นจุดตัดกันของเส้นทางระเบียงเศรษฐกิจที่สำคัญถึง 2 สาย นั้นคือ East-West Economic Corridor และ Northeastern Economic Corridor อีกด้วย





CANVAS ACRYLIC COLORS LINE AND DOTS



HIGHWAY 21 : SILWATAKA RAMYANANDA



Humans, on the other hand, beg to differ...
What makes humans what they are is road constructions.
Up the hills, along the coasts, and down the streams,
Humans are capable of building bridges across crevices and cliffs,
as well as over churning water.
Similarly, humans build roads and bridges to overcome obstacles,

To bring their own kind to destinations, either mere refuges,
or permanent homes.

ต่างจากมนุษย์....
ด้วยเพราะ มนุษย์สามารถสร้างถนนหนทาง
ผ่านพื้นที่ราบโล่ง ทุ่งหญ้า ทะเลทราย ป่าเขา
มนุษย์ สามารถสร้างสะพานข้ามหุบเหวและโตรกผา
ที่เบื้องล่าง คืออุปสรรคเป็นกระแสสายน้ำเชี่ยว
มนุษย์ สร้างถนนหนทาง สร้างสะพาน ข้ามอุปสรรค
ด้วยจุดประสงค์และเป้าหมาย เพื่อนำผู้คนหรือพวกพ้อง ไปสู่จุดหมาย

...ที่นั่นอาจเป็นแหล่งพักพิงชั่วคราว หรือ พื้นที่ทำมาหากิน กระทั่งเป็นที่พักอาศัยถาวร

CHAPTER 3

HUMAN ROAD BRIDGE

BHANU MANEEVATHANAKUL

ASYMMETRICAL LANDSCAPE REFERS TO HAVING A LANDSCAPE
THAT DOES NOT MIRROR THE OPPOSITE SIDE OF THE AREA.

อสมมาตรภูมิทัศน์ คือ พื้นที่ ซึ่งมีความสวยงามลงตัว แม้ไม่มีความสมดุล



Along came the Hueang River in the morning of Tha Li District, the transborder stream flows calmly and steadily. Despite the shroud of mist interfering the lush green of the mountains at dawn, the ambiguity of the unsolved mystery is charming – drawing travelers to come and experience the land out of the box.

ริมธารน้ำเหือง อำเภอท่าลี่ ยามเช้า ลำน้ำคั่นพรมแดนสายเล็กๆ ไหลอย่างสุขุม เมื่อดวงตาค่อยๆ โอบจับความเคลื่อนไหวของธรรมชาติ ทิวเทือกเขาแม้จะห่างไกลหรือถูกบดบังด้วยเมฆหมอกยามเช้าตรู่จนโขดเขาเขียวขจีถูกเคลือบจนขาวโพลน ทว่าเสน่ห์ของภูมิทัศน์ที่ถูกเจือจางด้วยไอเย็นของอากาศกลับทำให้นึกถึงความลี้ลับและปริศนาที่รอการเฉลย เป็นที่มาของการเดินทางไปสัมผัสดินแดนที่อยู่นอกความคุ้นชิน

NAM HUEANG
FRIENDSHIP BRIDGE
LOEI
PHOTO : PEASADET COMPIRANONT
[HELLOHOLAPEA]
TEXT : WORATHEP AKKABOOTARA











LOEI

The most iconic vehicle of Isan (Northeastern Thailand) is the “samlor,” a colorful three-wheeled motorcycle with a cab in the back. Among them, the colorful Skylab samlors were an immediate hit. The engine powered tricycles looked so unique and “out of this world” that they became known as “Skylab Cars” in 1979, when the United States’ first space station, Skylab, came crashing down to earth. Skylab samlors were originally invented to facilitate farmers in transporting their produce, but due to the tricycles’ many benefits of cost-worthiness, efficiency, and outstanding appearances, they also became popular among non-farmers.

รถสามล้อ SKYLAB เป็นที่นิยมอย่างรวดเร็วในพื้นที่ภาคอีสาน ใน พ.ศ. 2522 ซึ่งเป็นปีที่สถานีอวกาศแห่งแรกของสหรัฐอเมริกาที่มีชื่อว่า SKYLAB ได้กลับคืนสู่พื้นโลก ชาวบ้านจึงนำชื่อมาใช้เรียกสามล้อแบบใหม่นี้เพื่อแสดงถึงความแปลกใหม่และแตกต่าง จุดมุ่งหมายแรกเริ่มของการพัฒนารถ SKYLAB ก็เพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่กลุ่มเกษตรกรในการขนส่งผลิตผลของพวกเขา แต่เนื่องจากเป็นรถที่มีความคุ้มค่า คล่องตัว บรรทุกของได้เยอะ อีกทั้งประหยัดน้ำมันมาก และมีความสวยงามแปลกใหม่ จึงได้รับความนิยมอย่างกว้างขวาง





The aerial photographs taken from the International Space Station (ISS) reveal Thailand at night as shown through all the lights in lower central parts of Thailand, such as Bangkok, Nonthaburi, Pathum Thani, Phra Nakhon Si Ayutthaya, Saraburi, Nakorn Pathom, Ratchaburi, Samut Sakhon, Samut Songkhram, Phetchaburi, Samut Prakan, Chon Buri Provinces, as well as a big city like Pattaya. Positioned 410 kilometers high above the earth, the ISS travels at a speed of 27,744 kilometers per hour, equivalent to 7.7 kilometers per second, orbiting Earth about every 90 minutes.

The Space Station is only visible when it’s illuminated by sunlight. Therefore, during dawns or dusks, some might be able to see the station as a moving light, the same size as a star, traveling across the sky within 2 - 3 minutes.

ภาพถ่ายจากอวกาศเผยให้เห็นประเทศไทยในยามค่ำคืน โดยเฉพาะแสงไฟจากภาคกลางตอนล่าง เช่น กรุงเทพมหานคร นนทบุรี ปทุมธานี พระนครศรีอยุธยา สระบุรี นครปฐม ราชบุรี สมุทรสาคร สมุทรสงคราม เพชรบุรี สมุทรปราการ ชลบุรี และเมืองใหญ่ เช่น พัทยา สถานีอวกาศนานาชาติ ISS โคจรที่ความสูงประมาณ 410 กิโลเมตรจากพื้นโลก ด้วยความเร็ว 27,744 กิโลเมตรต่อชั่วโมง หรือ 7.7 กิโลเมตรต่อวินาที และใช้เวลาประมาณ 92 นาที ในการโคจรรอบโลกหนึ่งครั้ง

โดยในช่วงเช้ามืดหรือหัวค่ำของบางวัน เราสามารถมองเห็นสถานีอวกาศแห่งนี้ด้วยตาเปล่าปรากฏบนท้องฟ้า เป็นจุดสว่างเหมือนดวงดาวเคลื่อนที่ขึ้นจากขอบฟ้านึงไปขอบฟ้านึงในเวลา 2 - 3 นาทีเท่านั้น

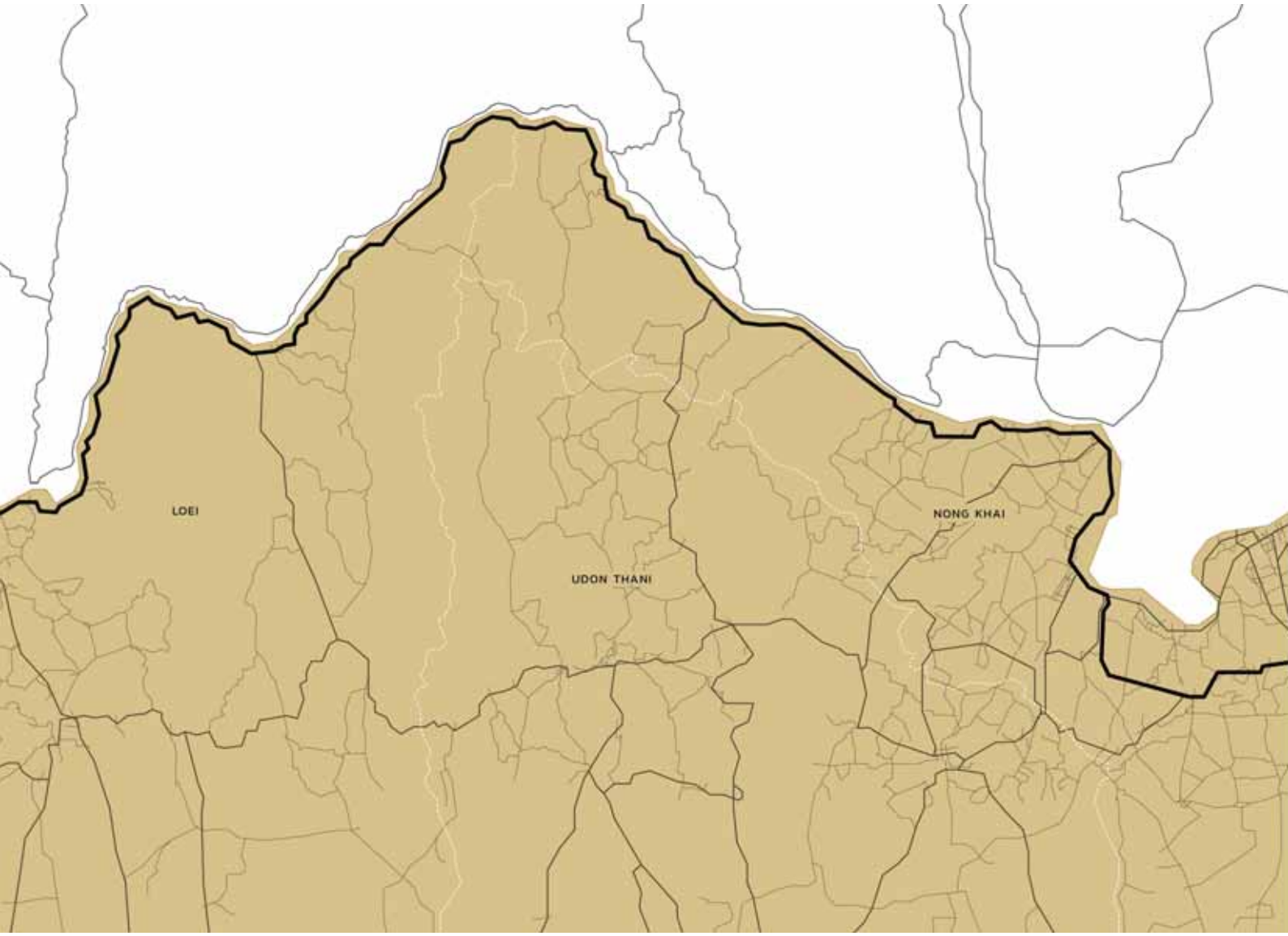
PHOTO : INTERNATIONAL SPACE STATION – ISS



Thailand and the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR) share history, friendship, and 1,810 kilometers-long boundaries of 11 provinces next to each other.

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป.ลาว) ถือเป็นเพื่อนบ้านที่มีความสัมพันธ์อันดีกับประเทศไทย จนเปรียบเป็นบ้านพี่เมืองน้อง นอกจากการมีประวัติศาสตร์ที่พัฒนาคู่กันมาอย่างแน่นแฟ้นและยาวนานแล้ว อีกทั้งสองประเทศมีแนวชายแดนติดต่อเป็นระยะทางยาว 1,810 กิโลเมตร มีเขตติดต่อกับจังหวัดชายแดน 11 จังหวัด




LOEI
UDON THANI
NONG KHAI



HIGHWAY 211

Following Mekong River, Route 211 that connects Nong Khai and Chiang Khan originates in Bokwan Sub-district, Mueang Nong Khai District, Nongkhai Province, ends in Chiang Khan District, Loei Province, and crosses at Mueang Nong Khai, Tha Bo, Si Chiang Mai, Sangkhom Districts in Mueang Nong Khai Province and Sangkhom, Pak Chom, and Chiang Khan Districts in Loei Province. In total, the route links Nong Khai to Chiang Khan for 184.36 kilometers.

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 211 สายหนองสองห้อง - เชียงคาน เป็นทางหลวงแผ่นดินที่มีลักษณะทอดยาวไปตามแม่น้ำโขง แยกออกมาจากทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 2 ในเขตเทศบาลตำบลหนองสองห้อง ตำบลค่ายบกหวาน อำเภอเมืองหนองคาย จังหวัดหนองคาย และสิ้นสุดที่อำเภอเชียงคาน จังหวัดเลย โดยตัดผ่านอำเภอเมืองหนองคาย อำเภอท่าบ่อ อำเภอศรีเชียงใหม่ อำเภอสังคม จังหวัดหนองคาย อำเภอปากชม และอำเภอเชียงคาน จังหวัดเลย รวมระยะทางทั้งสิ้น 184.36 กิโลเมตร

CHIANG KHAN







DISTRICT

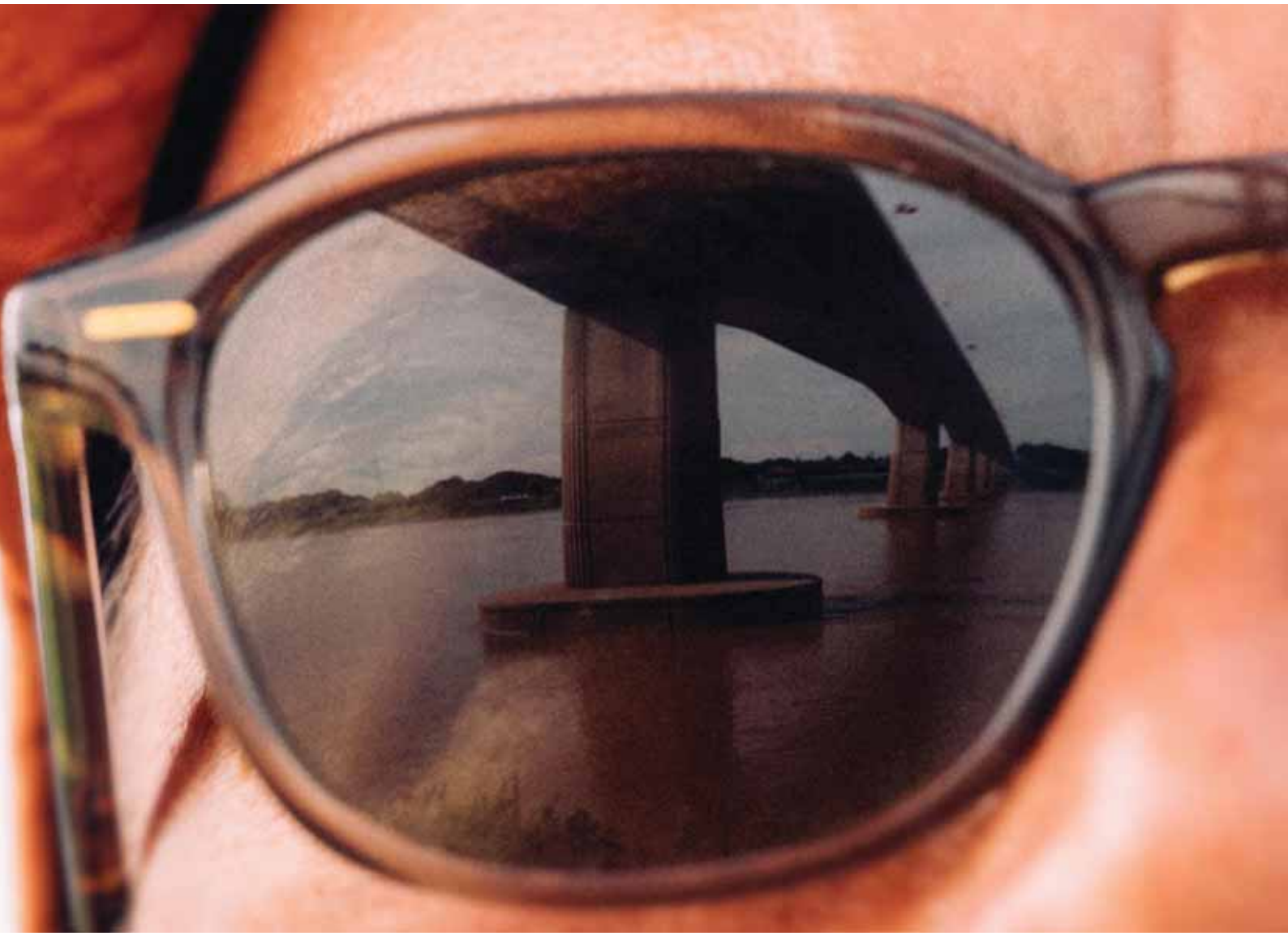
NONG KHAI

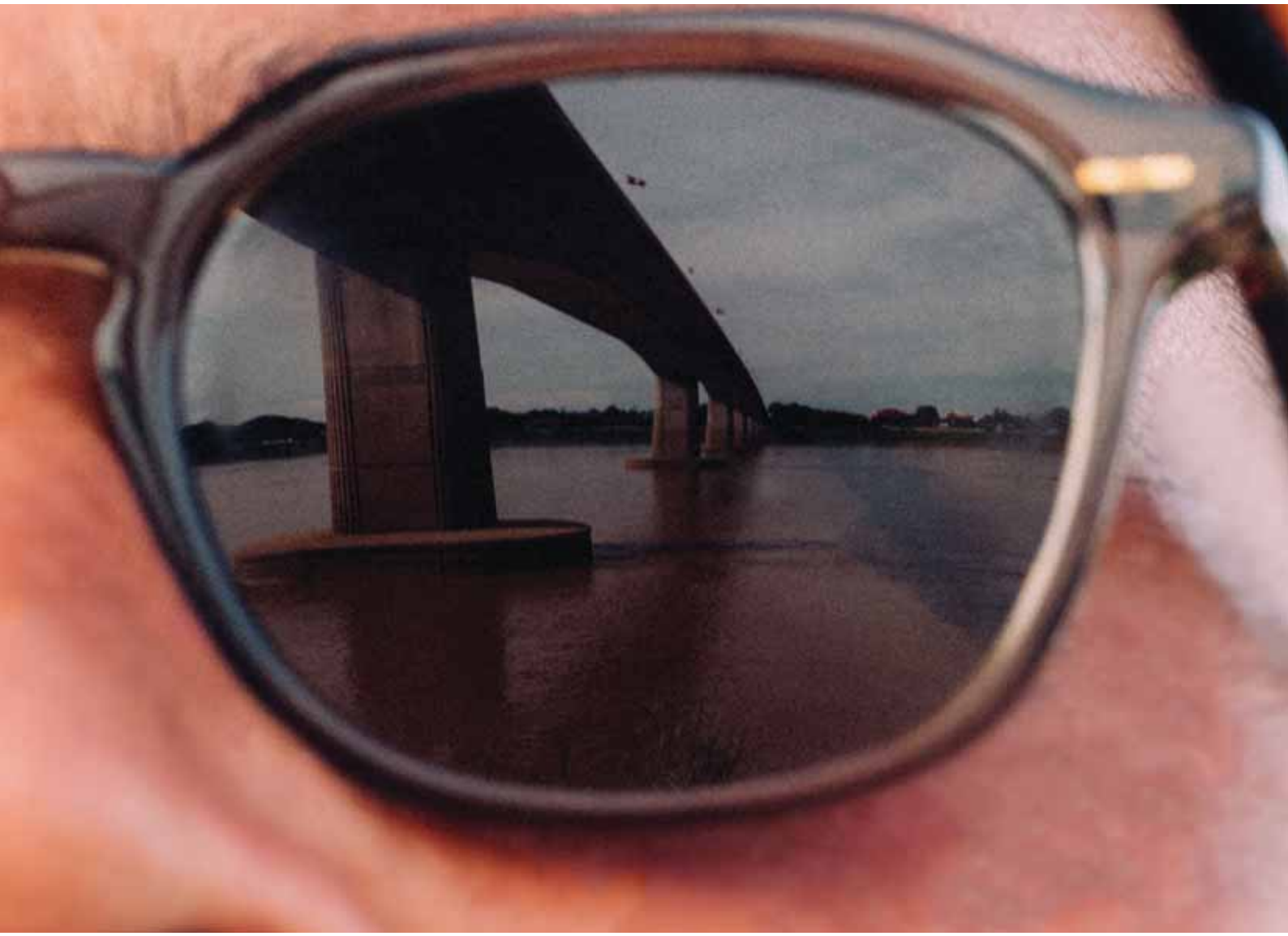






PROVINCE









Being the first bridge across the lower Mekong, the First Thai - Lao Friendship Bridge connects Nong Khai, Thailand, with Vientiane, Laos. The bridge's construction cost was about A$42 million and funded by the Government of Australia as development aid for Lao PDR during 1991-1994.

This bridge is an enduring symbol of friendship and commitment between the two nations to develop their economies, exchange cultures, and to forge closer and better relations.

สะพานมิตรภาพไทย - ลาว แห่งที่ 1 เป็นสะพานข้ามแม่น้ำโขงตอนล่างขนาดใหญ่แห่งแรก เชื่อมระหว่างหนองคาย ประเทศไทย กับนครหลวงเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว โดยรัฐบาลออสเตรเลียได้มอบงบประมาณสนับสนุนจำนวน 42 ล้านดอลลาร์ออสเตรเลีย ในการสำรวจความเป็นไปได้ การออกแบบ และการก่อสร้าง ระหว่าง พ.ศ. 2534 - 2537

นับตั้งแต่เปิดใช้ สะพานมิตรภาพแห่งนี้ได้สร้างประโยชน์ให้กับประเทศเพื่อนบ้านทั้งสองทั้งในแง่เศรษฐกิจ การค้า การลงทุน การท่องเที่ยว การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม การคมนาคมและขนส่ง สะพานไม่เพียงแต่เชื่อมโยงพื้นที่ของสองประเทศในทางกายภาพ แต่ยังเชื่อมโยงจิตใจ และส่งเสริมสายสัมพันธ์ระหว่างประชาชนชาวไทยและชาวลาว จึงเปรียบเสมือนสัญลักษณ์แห่งมิตรภาพ

THAILAND - LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 1
NONG KHAI
PHOTO : PEERAPAT WIMOLRUNGKARAT
[ADDCANDID]



THAILAND-LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1 NONGKHAI



Every experience, little or great, is a journey.

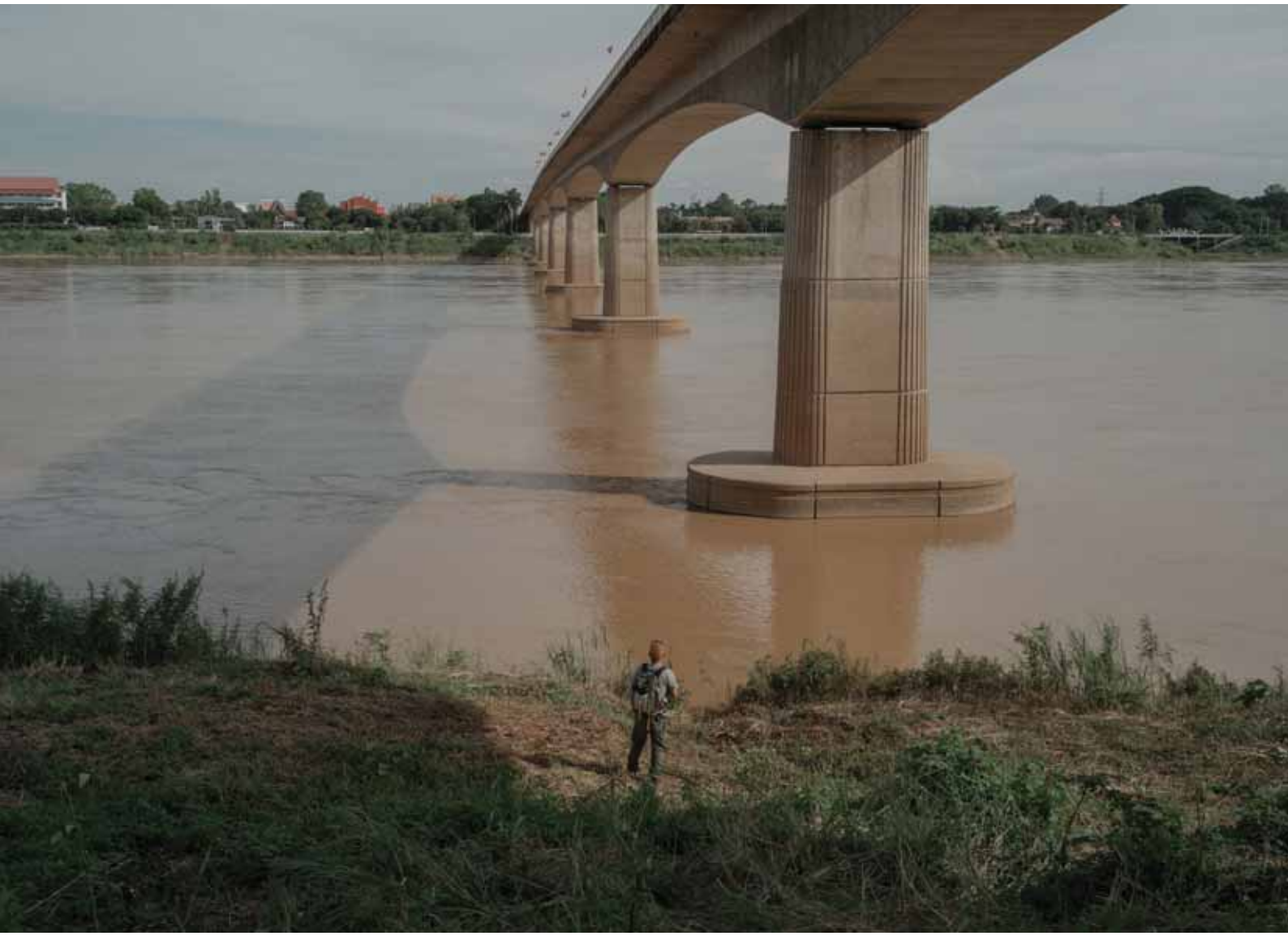
Tourists and travelers alike, we all go out into the world to discover, recharge, and experience. We all think the world of this world – the boundless space full of people and destinations awaiting to be found.

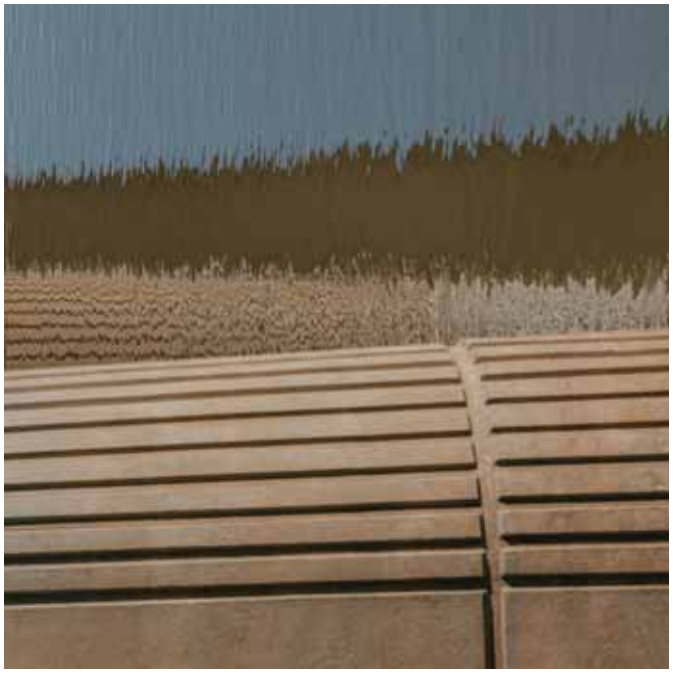
Despite the nice touch of authenticity derived from traveling across the Mekong River to the Lao PDR by boats and rafts, the presence of Nong Khai - Vientiane bridge is truly facilitating and timesaving. In addition to being the first bridge across the lower Mekong, the amazing bridge features the gauge railway line in the middle, straddling the narrow central reservation.

ทุกประสบการณ์ไม่ว่าใกล้ไกล คือการเดินทาง

นักท่องเที่ยวหรือนักเดินทาง ผมมองว่า 2 สิ่งนี้คือสิ่งเดียวกัน คือทุกคนต้องการออกไปตามหาอะไรบางอย่าง ชาร์จพลัง เปลี่ยนที่ใหม่ ผมรู้สึกว่า แค่ให้ได้ไปและเก็บเกี่ยวประสบการณ์บนโลกใบนี้ให้ได้มากที่สุด เรารู้สึกว่าโลกใบนี้มันสวยงาม ทั้งผู้คนแล้วก็จุดหมายต่าง ๆ ที่รอให้เราได้พบเจอเสมอ

ก่อนจะมีสะพานข้ามแม่น้ำโขง เราจะข้ามไปฝั่ง สปป.ลาว ก็ต้องใช้เรือ ใช้แพ แม้จะได้รสชาติของการเดินทาง แต่เมื่อมีสะพานหนองคาย - เวียงจันทร์ ต้องยอมรับว่าสะดวกและลดเวลาเดินทางได้มาก ยิ่งเป็นสะพานแห่งแรกข้ามโขงและเป็นแห่งเดียวที่ออกแบบให้มีทางรถไฟอยู่กลางสะพานเพื่อให้รถไฟได้วิ่งผ่านด้วยก็ Amazing ยิ่งขึ้นไปอีก







I have had my fair share of crossing international bridges, but my most impressive one is the First Thai - Lao Friendship Bridge in Nong Khai. After 52 days, over 1500 kilometers, across two continents, and through 16 countries, my train journey from Hua Lamphong to London brought me to my beloved Mekong River in Lao PDR. Crossing this bridge had brought home, the feeling that the journey has really begun.

This year marks the thirtieth anniversary of the First Thai - Lao Friendship Bridge – thirty years of continuing development. Nowadays, traveling and transportation are made simpler, more systematic, and universal.

I wouldn't believe it, myself, if I haven't seen it with my own eyes, that merely brick and mortar could have contributed to become today's national destination, as well as international landmark along Mekong River.

ผมข้ามสะพานระหว่างประเทศมาหมดแล้ว แต่ที่ประทับใจมากที่สุด แล้วก็ผูกพันมากที่สุดก็คงหนีไม่พ้นที่นี่แหละครับ ที่หนองคาย ที่มันพาเราเข้าไปข้ามแม่น้ำโขงสุดที่รักของผม ไปสู่ฝั่ง สปป.ลาว คือแน่นอนเรานั่งรถไฟจากหัวลำโพง - ลอนดอน ใช้เวลา 52 วัน ระยะทางกว่า 15000 กว่ากิโลเมตร ข้าม 2 ทวีป เอเชียเข้ายุโรป ผ่าน 16 ประเทศ โดยการข้ามสะพานแห่งนี้ เรารู้สึกว่าการเดินทางได้เริ่มขึ้น มันได้เกิดขึ้นแล้วจริง ๆ

ตอนนี้ครบรอบ 30 ปี สะพานมิตรภาพไทย - ลาว แห่งที่ 1 การเดินทางสะดวกขึ้นแล้วก็ง่ายขึ้นมาก ทุกอย่างคือพูดได้เต็มปากเลยว่ามันมีระบบระเบียบ มีความเป็นสากล

ไม่น่าเชื่อว่าอิฐหินดินปูนทรายที่ถูกสร้างเป็นสะพาน มันจะกลายเป็นแหล่งท่องเที่ยว และใต้สะพานก็ยังเป็นพื้นที่ที่สามารถออกกำลังกายแล้วก็เป็นพื้นที่พักผ่อนหย่อนใจริมแม่น้ำโขง มันกลายเป็นแลนด์มาร์กที่สำคัญของทั้งสองประเทศ

RAY MACDONALD
ARTIST/TRAVELER


ห้ามผ่าน





















BUENG KAN

Ground Breaking Ceremony on Friday 28 October 2022, the construction of the Fifth Thai - Lao Friendship Bridge (Bueng Kan – Bolikhamxai) symbolizes friendship and beyond between the two nations elevating the partnership to be subjected to strategic and sustainable growth development.

วันศุกร์ที่ 28 ตุลาคม พ.ศ. 2565
พิธีวางศิลาฤกษ์โครงการก่อสร้างสะพานมิตรภาพไทย - ลาว แห่งที่ 5 (บึงกาฬ - บอลิคำไซ) เป็นสัญลักษณ์ของมิตรภาพ ความภาคภูมิใจของทั้งสองประเทศที่ร่วมกันพัฒนา และส่งเสริมความเชื่อมโยงระหว่างกันมาโดยตลอด รวมถึงเป็นแบบอย่างความร่วมมือที่เป็นรูปธรรม ภายหลังจากที่ทั้งสองประเทศได้ยกระดับความสัมพันธ์เป็น “หุ้นส่วนยุทธศาสตร์เพื่อการเจริญเติบโตและการพัฒนาอย่างยั่งยืน”

PICTURE : THE ROOF OF THE CEREMONIAL TENT.
PHOTO : PEERAPAT WIMOLRUNGKARAT
[ADDCANDID]















All roads lead to people.
People become communities.
Communities combine into cities.
The same roads introduce people of
the communities to the outside world.
Roads, apparently, are not limited to
only the bare minimum of survival.
They also bring about journeys, discoveries,
and experiences.
Unlike with other creatures,
roads lead humans to unique destinations.

ถนนทุกเส้น ทางทุกสาย สะพานมากมาย
ถูกสร้างขึ้น เพื่อนำผู้คนไปมาหาสู่กัน นำคนจากภายนอกเข้าสู่ชุมชน สู่หมู่บ้าน และเมือง
และเป็นถนนสายเดียวกันนั้นนั่นเอง ที่นำคนในชุมชน ในหมู่บ้าน หรือในเมือง ออกไปสู่โลกภายนอก
ทว่ามนุษยชาติ หาได้หยุดเพียงแค่ แสวงหาพื้นที่ทำกิน หรือโยกย้ายถิ่นฐานไม่
ด้วยเพราะ ถนนหนทางและการเดินทางนี้เอง การเรียนรู้จึงบังเกิด มิเพียงเท่านั้นการท่องเที่ยว
และการพักผ่อน กลายเป็นจุดหมายปลายทางที่สรรพชีวิตอื่นไม่ได้ลิ้มลอง

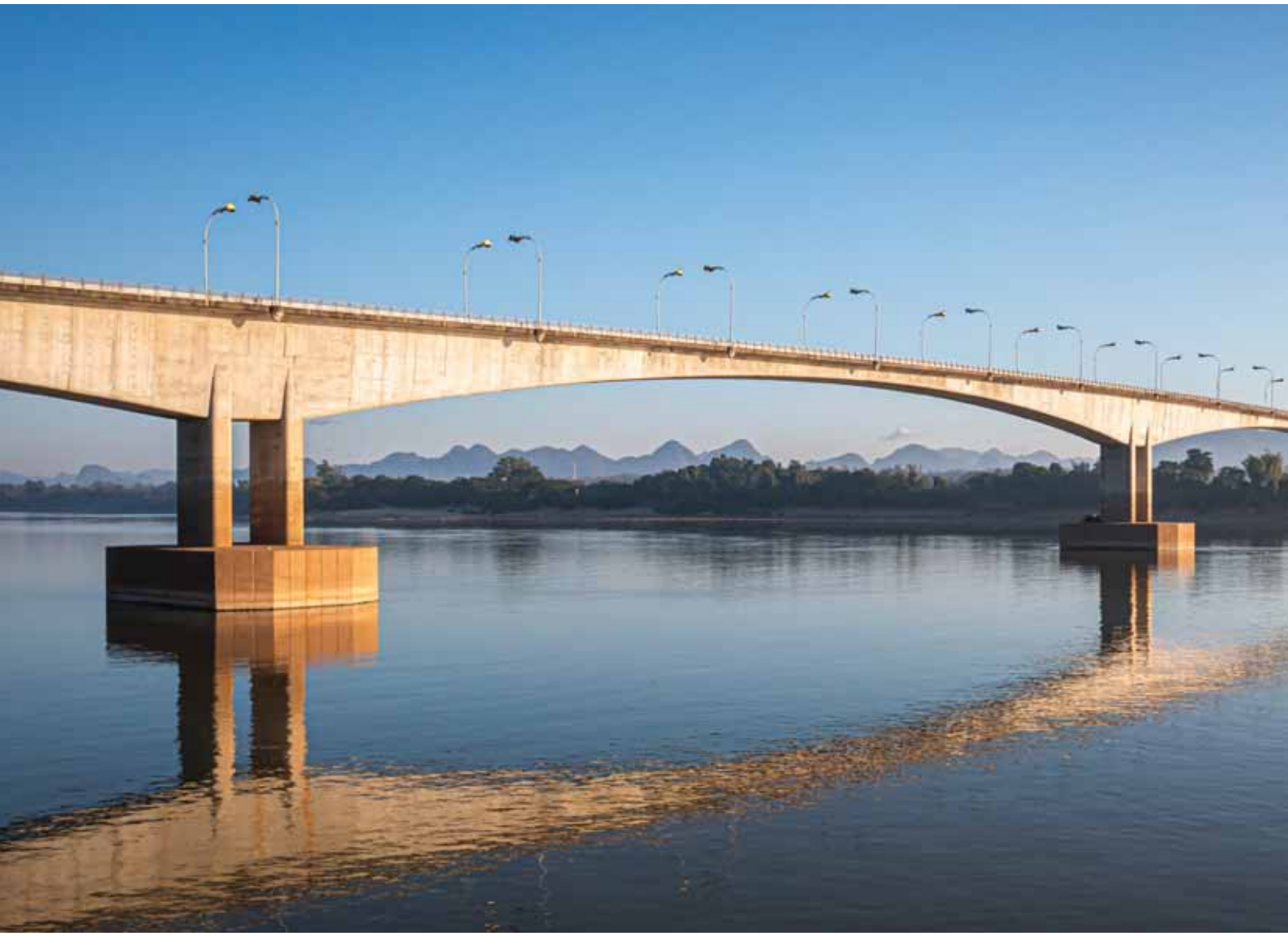
CHAPTER 4

HUMAN ROAD BRIDGE

BHANU MANEEVATHANAKUL


THAILAND-LAO PDR FRIENDSHIP BRIDGE 3 NAKHONPHANOM







The Mekong giant catfish is native to the Mekong basin in Southeast Asia and adjacent China. The fish's natural range reached from the lower Mekong in Vietnam all the way to the northern reaches of the river in the Yunnan Province of China.

Fish live primarily in the main channel of the river, where the water depth is over 10 meters, for their hiding benefits. Originally exclusive to Mekong River, the giant catfish can sometimes be found in several the Mekong's tributaries: the Songkhram River in Nakhon Phanom Province, the Mun River in Ubon Ratchathani Province, and the Nam Ngum River in Vientiane Province, Laos.

Dubbed "Queen of Mekong River", the giant catfish also has a Chinese name called "the Zhuge Liang fish". The nickname took after a tale of when the famous Zhuge Liang of the Three Kingdoms turned a sausage into the giant catfish to feed the starving army at war.

ปลาบึกอาศัยในแม่น้ำโขงตั้งแต่ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนลงมา จนถึงเมียนมา ลาว ไทย กัมพูชา และเวียดนามตอนใต้ แต่ไม่เคยปรากฏว่าพบในบริเวณน้ำกร่อยหรือบริเวณปากแม่น้ำโขงที่ไหลออกสู่ทะเลจีนใต้

ในแหล่งน้ำธรรมชาติ ปลาบึกชอบอาศัยอยู่ในบริเวณระดับน้ำลึกมากกว่าสิบเมตร พื้นท้องน้ำเต็มไปด้วยก้อนหินและโขดหินสลับซับซ้อนกัน และชอบอาศัยอยู่ตามถ้ำใต้น้ำ เพื่อเป็นที่หลบซ่อนตัว ปลาบึกพบเฉพาะในแม่น้ำโขงเพียงแห่งเดียวเท่านั้น แม้ว่าบางครั้งอาจจับปลาบึกได้จากแม่น้ำสายใหญ่ ๆ ที่เป็นสาขาของแม่น้ำโขง เช่น แม่น้ำสงคราม จังหวัดนครพนม แม่น้ำมูล จังหวัดอุบลราชธานี แม่น้ำงึมแขวงนครเวียงจันทน์ ประเทศลาว

ปลาบึกได้รับฉายาว่า "ราชินีแห่งแม่น้ำโขง" และมีอีกชื่อเรียกหนึ่งว่า "ไตรราช" ขณะที่ชาวจีนจะเรียกว่า "ปลาขงเบ้ง" (จีน: 孔明鱼) เนื่องจากมีปรัมปราเล่าว่า ขงเบ้งเมื่อครั้งยกทัพมาทำศึกในภาคใต้ของจีนนั้น ได้เกิดเสบียงอาหารขาดแคลน จึงอธิษฐานแล้วโยนกุนเชียงลงในน้ำ กลายเป็นปลาขนาดใหญ่เพื่อเป็นเสบียงของกองทัพ คือ ปลาบึก









CHINESE
BRUSH + BLACK
INK ON
PAPER
+
DEEP
BLUE
INK

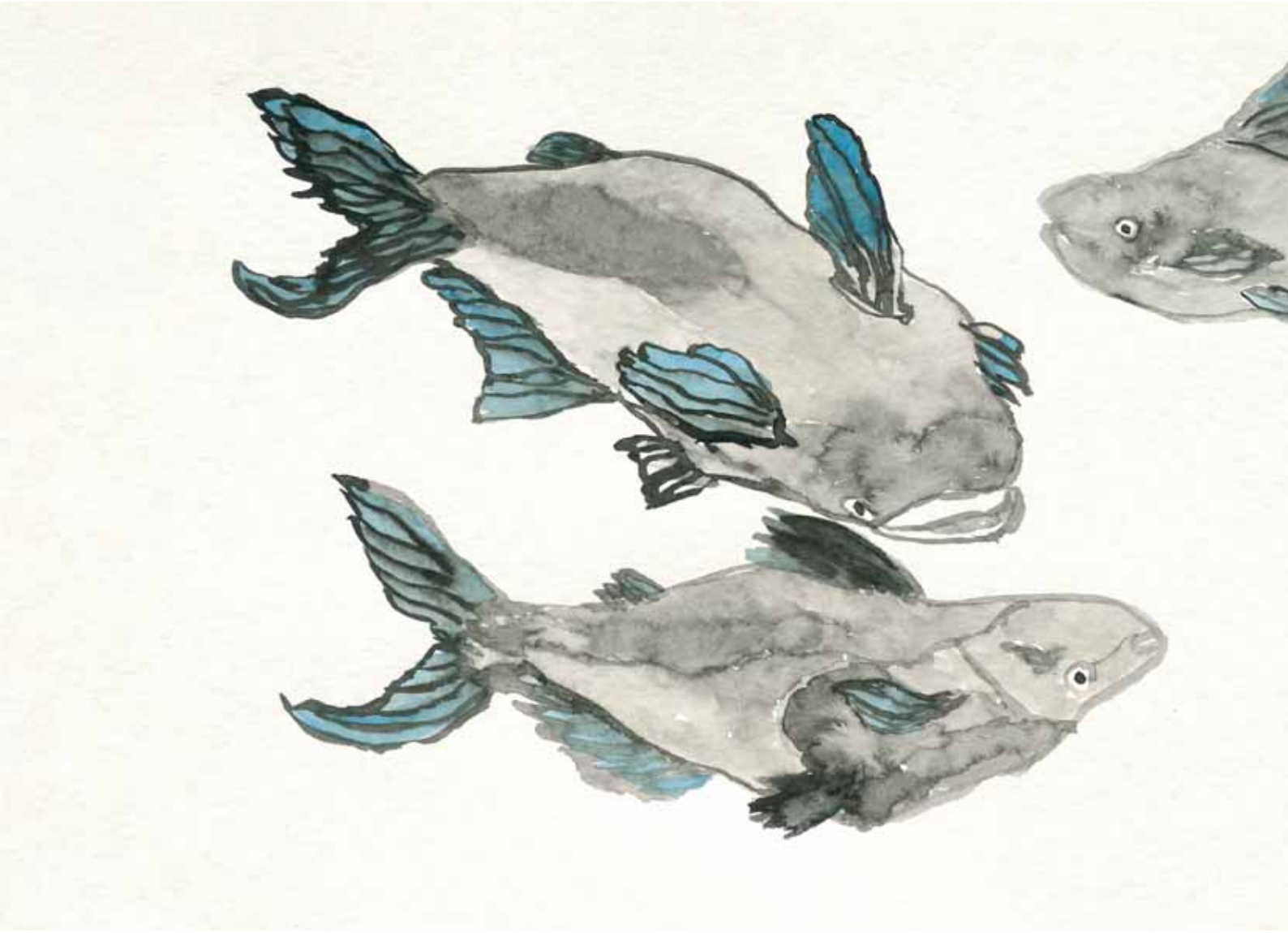


23/FEB/2023

ปลาปึกเป็นปลาไม่มีเกล็ด
GIANT MEKHONG CATFISH ชื่อเป็น
ปลาดุกแต่มีขนาดตัวใหญ่ที่สุดในแม่น้ำ
แถบบ้านเรา

คำว่า UNIQUE คือ นัยตา ⊙ ที่ตั้งอยู่ที่
กว้างมุมปาก ตาจะอยู่ลักษณะแปลกๆ
เพราะ ใช้มองพื้น หากินตามพื้นน้ำ
ตาจึงนูนกว่าปลาอื่นๆ
ปลาปึกแม่น้ำโขงรอบอยู่ร่วมกัน
เป็นฝูง
ก้านครีบแข็งเป็นเงี่ยง ครีบสั้น
ปากเล็ก ฟัน และเหลือบแก้มเล็ก ขอเล่า
ตามจินตนาการเพื่อความสวยงาม ^_^

Ploychariyaves

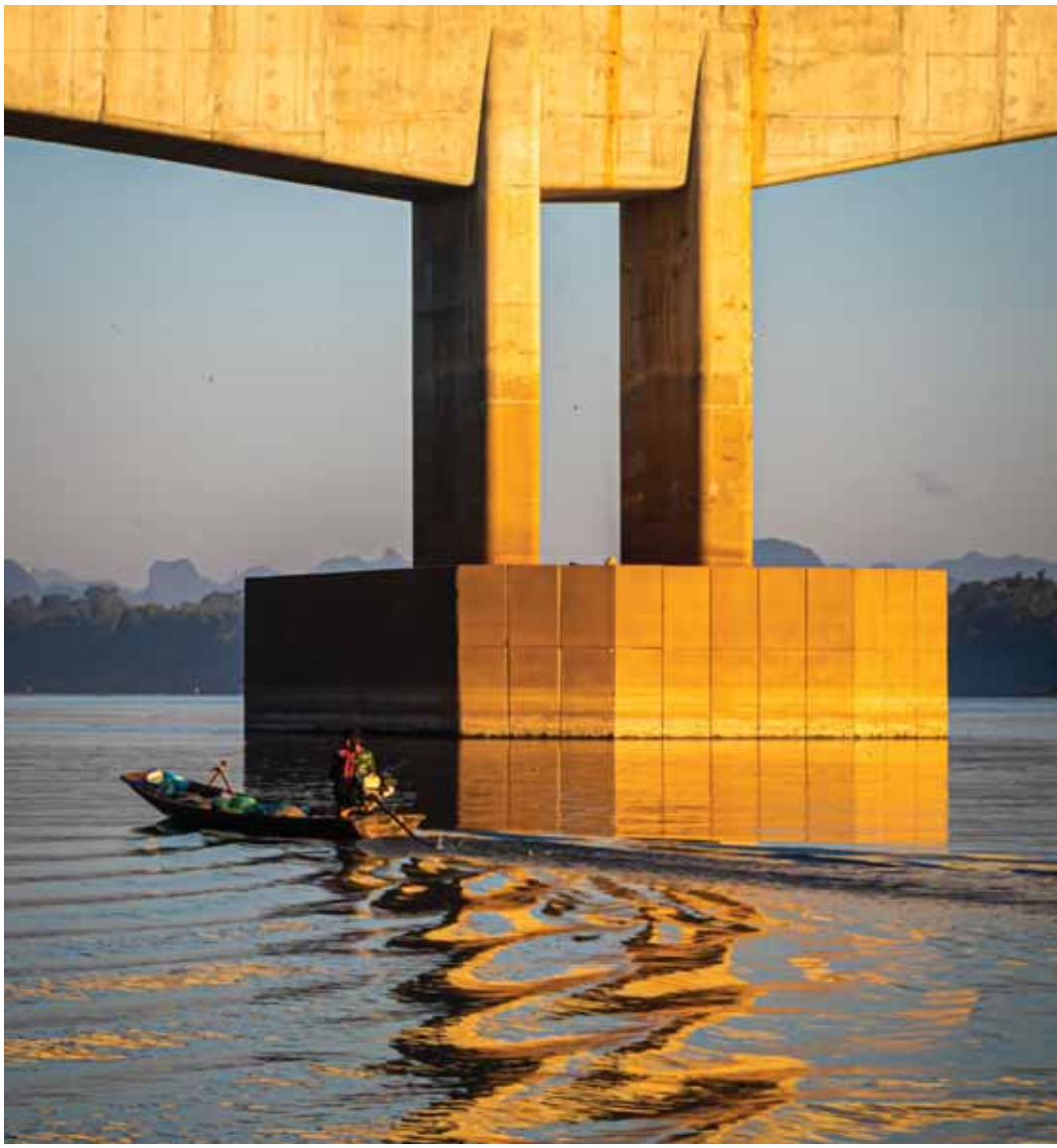












Inaugurated on November 11, 2011, at 11.11 a.m., the third Thai - Lao Friendship Bridge (Nakhon Phanom - Khammouane) is a bridge that connects Thailand at Ban Hom, At Samat sub-district of the capital district of Nakhon Phanom province, and the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR) at Ban Vientai, Thakhek city, Khammouane district. The backdrop of the bridge presents a beautiful view of the complex arrangement of large and small limestone mountains on the Lao side. Underneath the bridge, a viewpoint is situated along the Mekong River, offering another breathtaking perspective of the bridge.

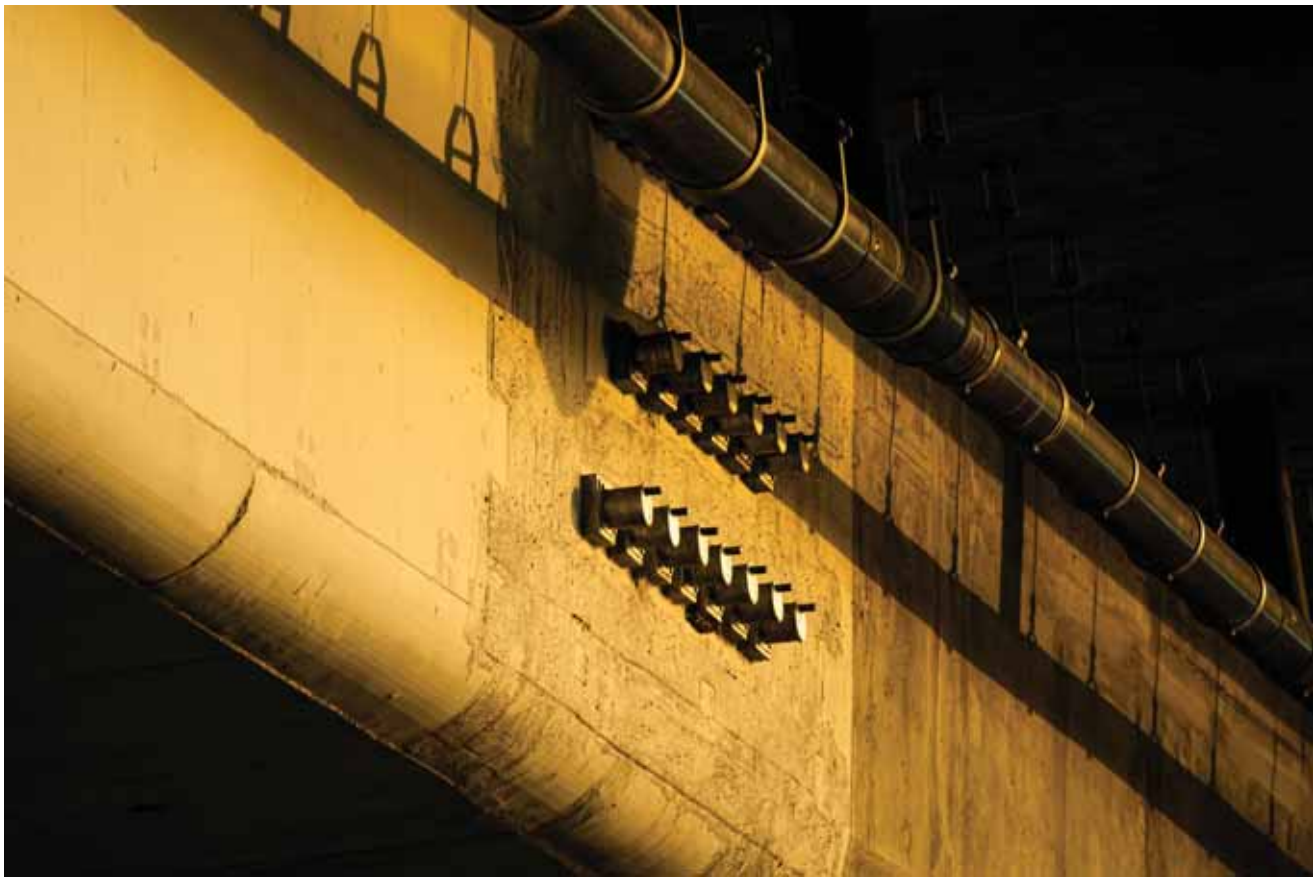
สะพานมิตรภาพไทย - ลาว แห่งที่ 3 (นครพนม - คำม่วน) มีพิธีเปิดอย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ 11 เดือน 11 (พฤศจิกายน) ค.ศ. 2011 เวลา 11.11 น. เป็นสะพานที่เชื่อมต่อระหว่างประเทศไทย (นครพนม) กับประเทศลาว (คำม่วน) พื้นที่ฝั่งไทยที่บ้านห้อม ตำบลอาจสามารถ อำเภอเมืองนครพนม จังหวัดนครพนม ฝั่งลาวอยู่ที่บ้านเวินใต้ เมืองท่าแขก แขวงคำม่วน เป็นสะพานที่มีความสวยงามมากอีกแห่งหนึ่งในประเทศไทย มีวิวข้างหลังเป็นภาพภูเขาหินปูนของประเทศลาว ลูกน้อยใหญ่ที่เรียงรายสลับซับซ้อน บริเวณด้านล่างสะพานมีจุดชมวิวริมฝั่งแม่น้ำโขงที่สามารถมองเห็นสะพานได้อย่างสวยงามอีกมุมหนึ่ง

THAILAND-LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 3
NAKHONPHANOM
PHOTO : PIRAK ANURAKYAWACHON
[SPACESHIFT STUDIO]







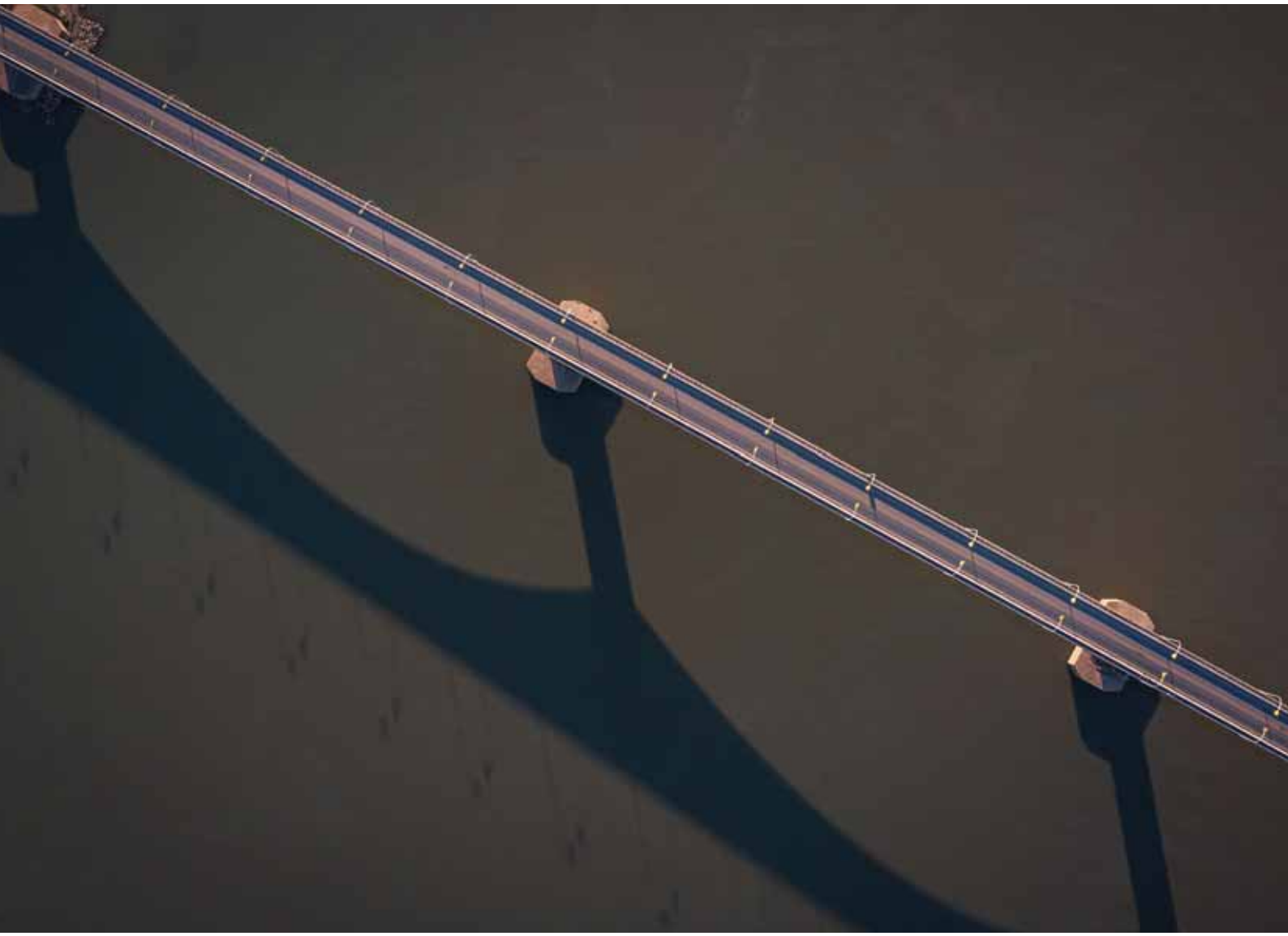


LIFE AT LARGE HAPPENS ALONG THE RIVER - PEOPLE STRUGGLING AND MAKING ENDS MEET BY THE RIVER.

WRITTEN BY ASANEE POLAJAN

ตลิ่งของสองข้างทางน้ำของ
แม้ยืนมองดูยังคอตั้งบ่า
เขาหาบน้ำตามขั้นบันไดมา
แต่ตีนท่าลื่นลู่ดังถูเทียน
เหงื่อที่กายไหลโทรมลงโลมร่าง
แต่ละย่างตีนยันสั่นถึงเศียร
อันความทุกข์มากมายหลายเล่มเกวียน
ก็วนเวียนอยู่กับของสองผั้งเอย





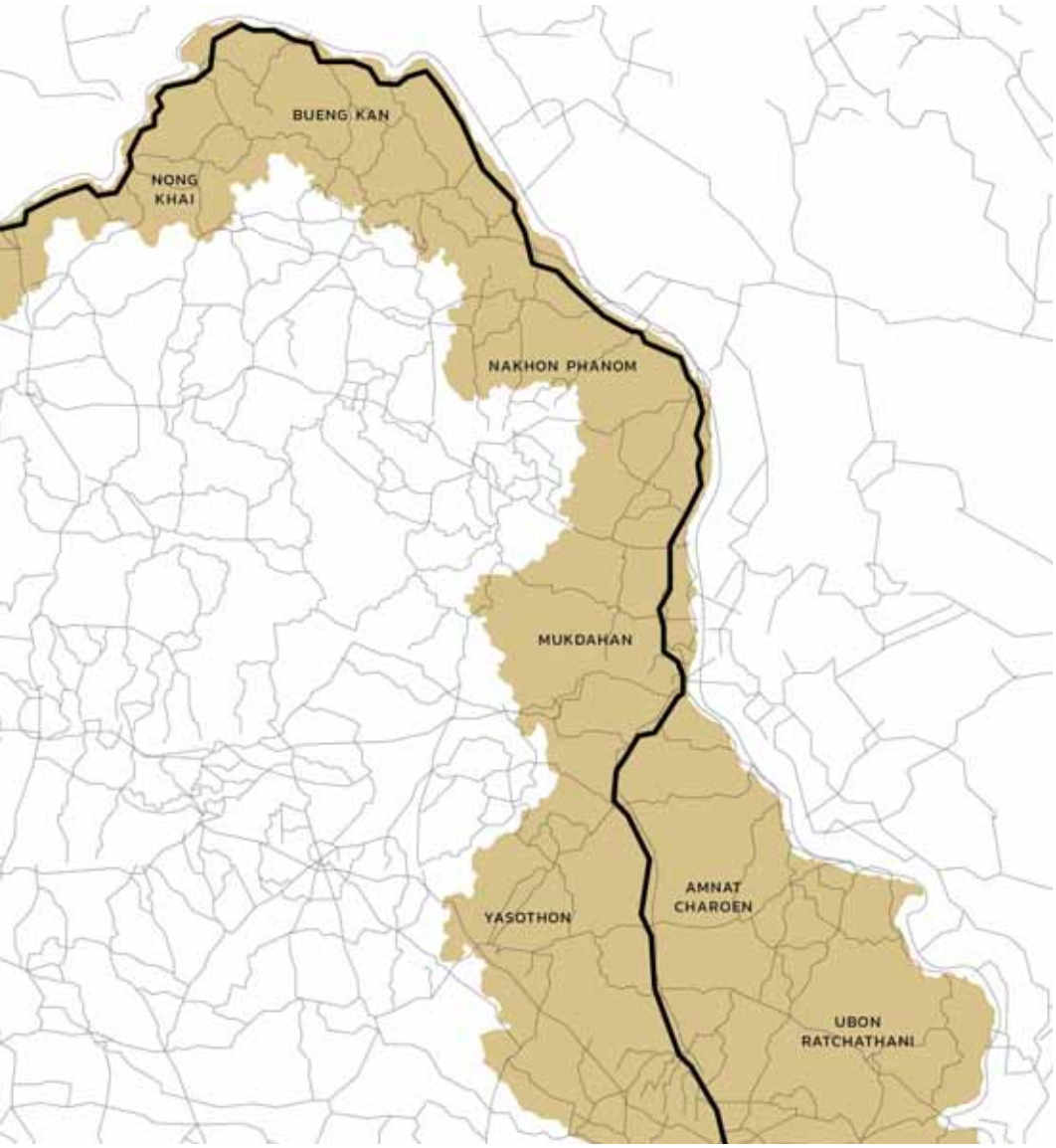
The third Thai - Lao Friendship Bridge (Nakhon Phanom - Khammouane) is a part of the ASEAN Highway or AH15, connecting Udon Thani, Sakon Nakhon, Nakhon Phanom in Thailand with Thakhek in Laos, and Vinh and Quang Binh in Vietnam.

สะพานมิตรภาพ 3 (นครพนม - คำม่วน) แห่งนี้ เป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงสายอาเซียน AH15 เชื่อมโยงระหว่างจังหวัดอุดรธานี สกลนคร นครพนม เมืองท่าแขก เมืองหลักชาวของลาว ถึงเมืองวินห์และเมืองกวางบิงของประเทศเวียดนาม



สถานีตรวจสอบน้ำหนัก ด่านชายแดนนครพนม
NAKHONPHANOM BORDER WEIGH STATION





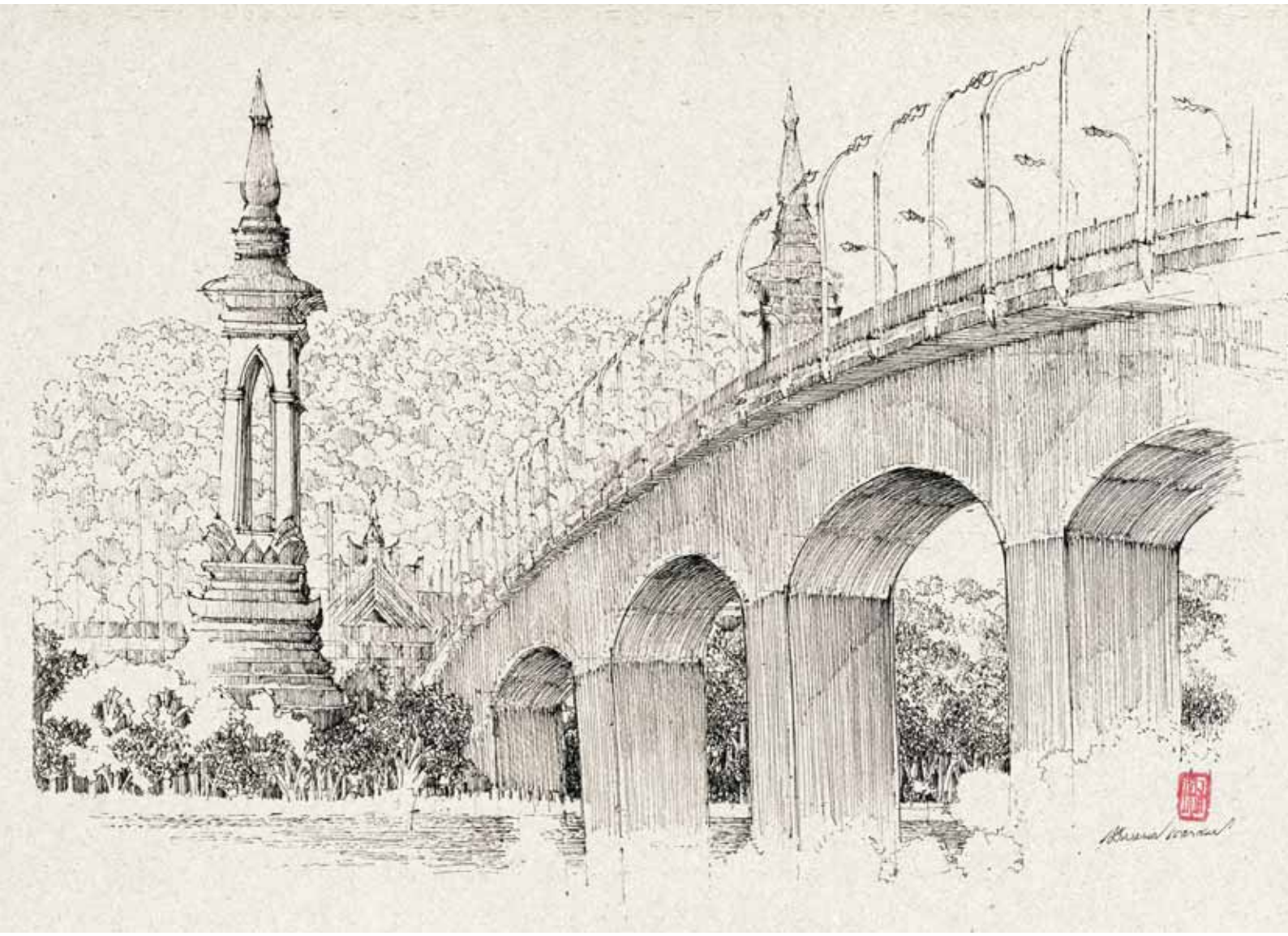
HIGHWAY 212
CHAYANGKUN ROAD

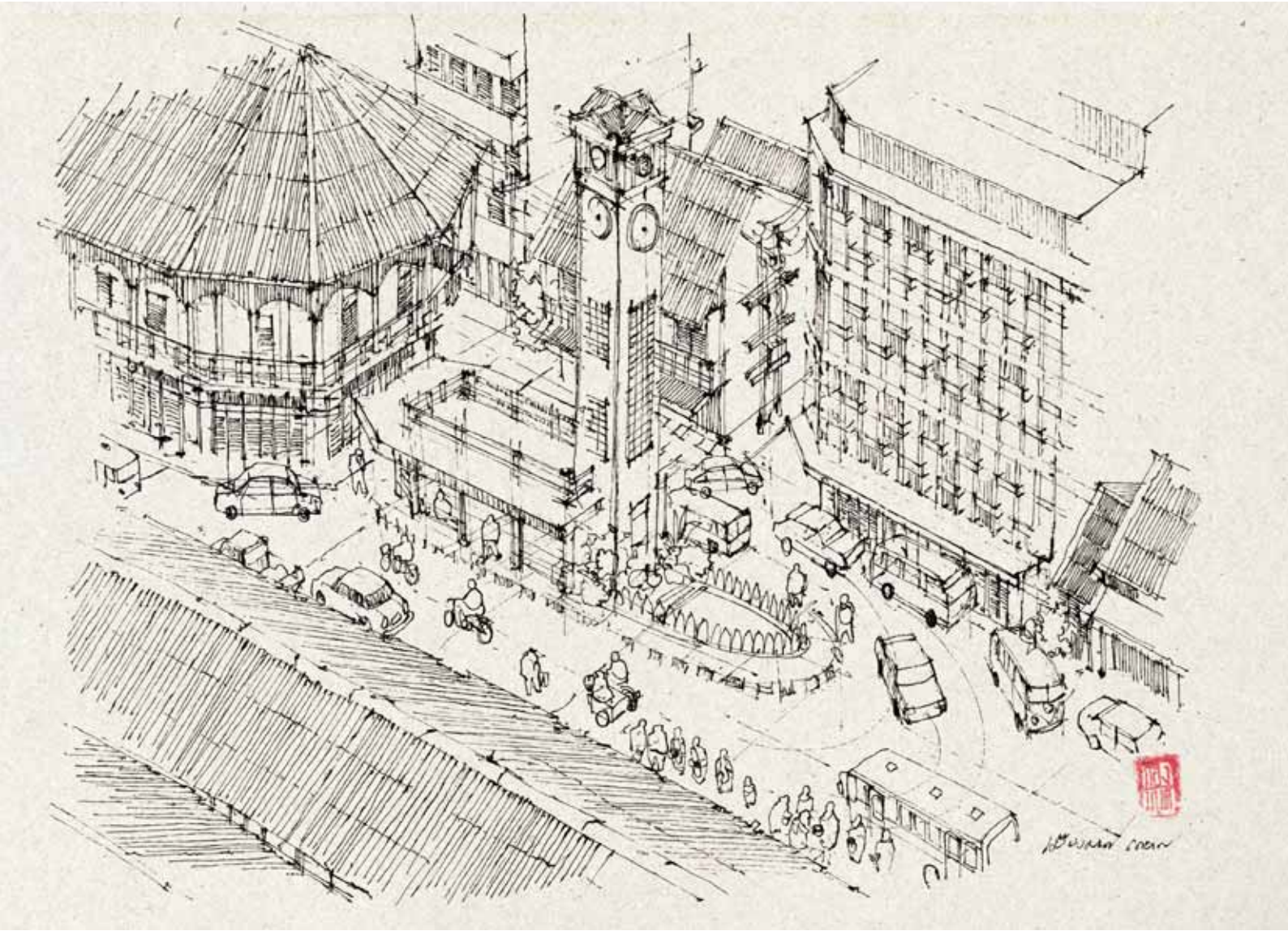
Highway No.212, Nong Khai - Ubon Ratchathani route, also known as Chayanggoon Road, originates at the Old Mittraphap Road; continues eastward into Highway No.233 in Amphoe Mueang Nong Khai of Nong Khai Province along the Mekong River; through Bueng Kan, Nakhon Phanom, Mukdahan, Yasothon, Amnat Charoen Provinces; and ends at the city of Ubon Ratchathani Province at the total of 584.700 kilometers.

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 212 สายหนองคาย - อุบลราชธานี หรือ ถนนชยางกูร เริ่มจากแยกถนนมิตรภาพสายเก่า ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 233 ในอำเภอเมืองหนองคาย จังหวัดหนองคาย ไปทางทิศตะวันออกทอดยาวไปตามแม่น้ำโขง ผ่านเข้าจังหวัดบึงกาฬ นครพนม มุกดาหาร ยโสธร อำนาจเจริญ และไปสิ้นสุดที่ตัวเมืองอุบลราชธานี มีระยะทางประมาณ 584.700 กิโลเมตร



NAKHON PANOM





The Vietnamese Memorial Clock Tower was built by the Vietnamese war refugees who fled to Thailand to take refuge. The residents of Nakhon Phanom welcomed these refugees with great hospitality. Before leaving Thailand, the Vietnamese community built this clock tower to act as a departing gift to show their gratitude towards the Thai locals. The clock tower is situated right in the main area of Nakhon Phanom province – accessible through Highway No. 212.

หอนาฬิกาเวียดนามอนุสรณ์

ถูกสร้างขึ้นโดยชาวเวียดนามในสมัยที่มีการลี้ภัยสงครามเข้ามาอาศัยในจังหวัดนครพนม ต่อมาชาวเวียดนามได้เดินทางกลับประเทศ หน่วยงานของเทศบาลจึงได้บูรณะหอนาฬิกาแห่งนี้เพื่อเป็นอนุสรณ์ระลึกถึงไมตรีของชาวไทยที่ได้เอื้อเฟื้อดูแลผู้ลี้ภัยในสมัยนั้น หอนาฬิกาแห่งนี้ตั้งอยู่กลางเมืองนครพนม เป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงหมายเลข 212

HIGHWAY 22
NITTAYO ROAD

Original referred to as the National Highway - Udon Thani - That Na Weng - Nakhon Phanom route" , the Nittayo Road was named during the time of Field Marshal Plaek Phiboonsongkrram to honor Sophon Nittayo – the former engineer of Chum Phae highway district. A part of the AH15, the road runs 556 kilometers from Udon Thani Province, crossing over the Third Thai - Lao Friendship Bridge towards Loa PDR to end at Vinh in Vietnam.

ถนนนิตโย หรือทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 22 เดิมมีชื่อเรียกว่า "ทางหลวงแผ่นดินสายอุดรธานี - ธาตุนาเวง - นครพนม" ได้รับการตั้งชื่อในสมัยรัฐบาลจอมพล ป. พิบูลสงคราม เพื่อเป็นเกียรติแก่นายโสภณ นิตตะโย อดีตนายช่างกำกับแขวงการทางชุมแพ ถูกจัดให้เป็นโครงข่ายทางหลวงสายเอเชีย หมายเลข 15 (AH15) เชื่อมต่อระหว่างจังหวัดอุดรธานี ข้ามสะพานมิตรภาพไทย - ลาว แห่งที่ 3 ไปยัง สปป.ลาว สิ้นสุดที่เมืองวิญ ประเทศเวียดนาม ระยะทาง 556 กิโลเมตร

MUEANG NAKHON PANOM :
MUANGMON KEHAROME



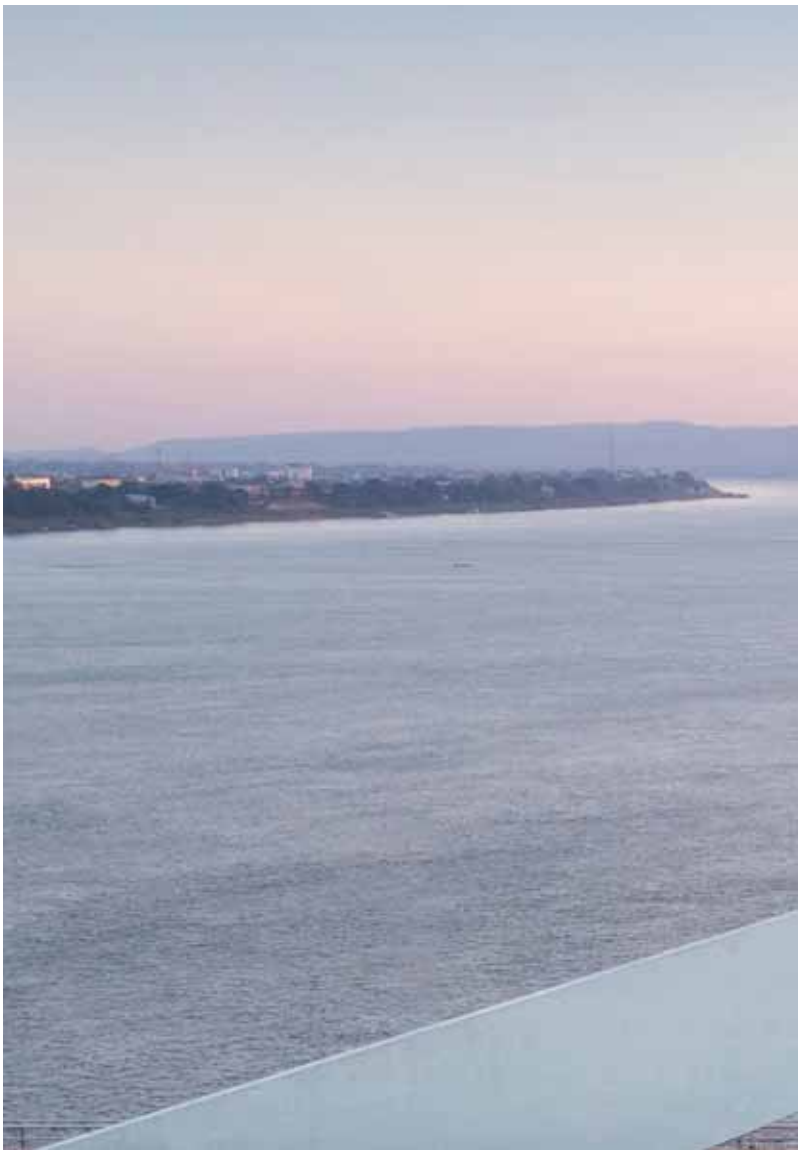
The Second Thai - Lao Friendship Bridge over the Mekong connects Mukdahan Province in Thailand with Savannakhet in Laos. This bridge runs 1600 kilometers, and is part of the development of transport routes under Greater Mekong Subregion (GMS). It connects from the east, Danang City (Vietnam), across the Mekong river at Savannakhet Province to Mukdahan and the west at the Thai - Myanmar border at Mae Sot District and Myawaddy and to the end Mawlamyine City of Myanmar.

สะพานมิตรภาพไทย - ลาว แห่งที่ 2 (มุกดาหาร/สะหวันนะเขต) เป็นเสมือนปฐมบทที่นำไปสู่การพัฒนาพื้นที่ในเส้นทางระเบียงเศรษฐกิจแนวตะวันออก - ตะวันตก ภายใต้กรอบการพัฒนาพื้นที่อนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง โดดเด่นด้วยการเชื่อมต่อโครงข่ายทางหลวงเอเชีย สาย AH16 ระหว่างมหาสมุทรแปซิฟิกกับมหาสมุทรอินเดีย จากท่าเรือดานัง เมืองเว้ ของเวียดนาม ผ่านถนนหมายเลข 9 แขวงสะหวันนะเขตของลาว เข้าสู่ประเทศไทยที่จังหวัดมุกดาหาร ผ่านจังหวัดกาฬสินธุ์ ขอนแก่น เพชรบูรณ์ พิษณุโลก และตาก ต่อไปยังเมียนมา ทะลุอ่าวเมาะตะมะที่มะละแหม่ง ด้วยระยะทางประมาณ 1600 กิโลเมตร

THAILAND - LAOS
FRIENDSHIP BRIDGE 2
NAKHON PHANOM
PHOTO : RUNGKIT CHAROENWAT







The universal gesture of placing hands, palms together, to the forehead, to greet, pay respect, and bid farewell is familiar to both Thais and Lao people.

สัญลักษณ์การพนมมือหรือเรียกว่า เทพพนม เปรียบเสมือนการพนมมือเพื่อไหว้ของไทย หรือนบ สำหรับลาว มีความคุ้นเคยกันดี เนื่องจากเป็นเครื่องหมายแสดงความเคารพ การทักทายว่า สวัสดี สำหรับคนไทย และ สะบายดีของชาวลาว รวมทั้งใช้ในการกล่าวอำลาด้วยเช่นกัน

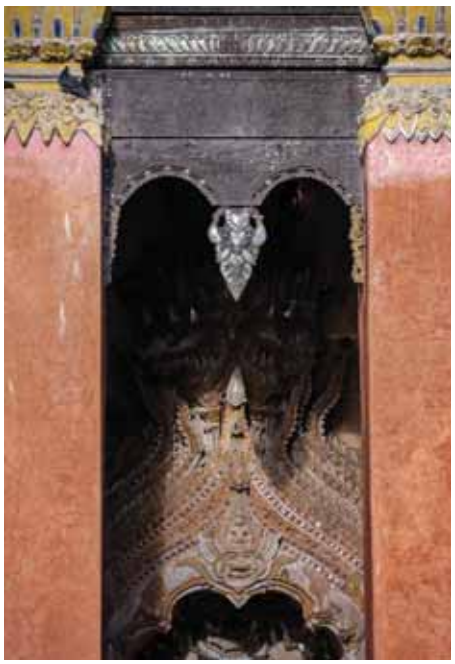


Manophirom Temple, located on the bank of the Mekong River, at Ban Chanot, Chanot Subdistrict, near Manophirom beach. The ancient temple is a treasure trove of arts and crafts from the vernacular architecture tradition. Combining excellent wood-carving, glass inlay work and stucco, it is a very impressive example of a folk temple in Mukdahan Province.

วัดริมโขง จังหวัดมุกดาหาร

วัดมโนภิรมย์ ตั้งอยู่บ้านชะโนด ตำบลคำชะโนด ใกล้กับหาดมโนภิรมย์ เป็นวัดเก่าแก่ สร้างขึ้นโดยช่างจากเวียงจันทน์ มีพระอุโบสถ เป็นศิลปะลาวแบบเวียงจันทน์ผสมศิลปะญวน ซุ้มประตูอุโบสถทำด้วยปูนปั้น มีลักษณะเป็นชั้นลดหลั่นกันขึ้นไป เป็นงานศิลปะและงานฝีมือจากสถาปัตยกรรมพื้นถิ่นแบบดั้งเดิม ผสมผสานการแกะสลักไม้ งานฝังกระจก และปูนปั้นได้อย่างดีเยี่ยม เป็นวัดเก่าแก่แห่งหนึ่งที่เป็นความภาคภูมิใจของจังหวัดมุกดาหาร









Regardless of attributes and purposes,
all roads are built to serve humankind.
Roads are, in fact,
first drafts of dream or imagination.

ไม่ว่าถนนสายนั้น จะสั้นหรือยาว ใกล้หรือไกลแค่ไหน
เป็นเพียงสะพานข้ามลำคลองขนาดเล็ก หรือสะพานข้ามหุบเหว
หรือเชื่อมต่อแผ่นดินใหญ่สู่เกาะแก่งในมหาสมุทร
ทั้งถนนและสะพานล้วนทำหน้าที่ของมัน คือรับใช้มนุษยชาติ

CHAPTER 5

HUMAN ROAD BRIDGE

BHANU MANEEVATHANAKUL



DOH REST AREA

HIGHWAY 12	KM. 522+910	NONG RUEA REST AREA	KHON KAEN
HIGHWAY 12	KM. 462+380	BAN NON CHAT REST AREA	KHON KAEN
HIGHWAY 12	KM. 453+800	KHON SAN REST AREA	KHON KAEN
HIGHWAY 12	KM. 754+114	MUKDAHAN REST AREA	MUKDAHAN
HIGHWAY 212	KM. 447+100	NIKHOM KHAM SOI REST AREA	MUKDAHAN
HIGHWAY 212	KM. 100+700	NIKHOM BUENG KAN REST AREA	BUENG KAN

จุดพักรถกรมทางหลวง

ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 522+910	จุดพักรถหนองเรือ	จังหวัดขอนแก่น
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 462+380	จุดพักรถบ้านโนนชาติ	จังหวัดขอนแก่น
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 453+800	จุดพักรถคอนสาร	จังหวัดขอนแก่น
ทางหลวงหมายเลข 12	กม. 754+114	จุดพักรถมุกดาหาร	จังหวัดมุกดาหาร
ทางหลวงหมายเลข 212	กม. 447+100	จุดพักรถนิคมคำสร้อย	จังหวัดมุกดาหาร
ทางหลวงหมายเลข 212	กม. 110+700	จุดพักรถนิคมบึงกาฬ	จังหวัดบึงกาฬ

THEPSATRI CIRCLE
SRI SURIYOTHAI CIRCLE
SRI SUNTHON CIRCLE
VICTORY MONUMENT
ANUSON SATHAN INTERCHANGE
BANG PA-IN 1 INTERCHANGE
PHU KHAE JUNCTION
ASEAN INTERSECTION
NAM HUEANG FRIENDSHIP BRIDGE
CHIANGKHAN 211
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 5
THAILAND – LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 3
THAILAND – CAMBODIA FRIENDSHIP BRIDGE







MUKDAHAN

The three significant Naga statues in the Mukdahan Province

The destination of blessing and the land of faith in Mekong Nagas, Mukdahan Province has the three significant Nagas that represent Land, River and Heaven. The wonder of the serpent trio is their incidental location of 104 degree 43 minutes of the same longitude.

“Phaya Si Puchong Mukdanakkarat” represents land, and, thus, grants abundance, stability, prosperity, and wealth.

“Phaya Anantanakharat” represents river, and, thus, grants serenity, calmness, and smoothness.

“Phaya Si Mukda Maha Muni Nilapala Nakharat” represents heaven, and grants prosperity, growth, and career advancement.

มุกดาหาร พญานาค 3 พิภพ

มุกดาหาร เมืองปลายทางแห่งความสุข ดินแดนแห่งศรัทธาในพญานาค ของเมืองลุ่มน้ำโขง ความมหัศจรรย์ของพญานาค 3 องค์ ที่บังเอิญตั้งอยู่บนแนวเส้นลองจิจูดเดียวกันที่ตำแหน่ง 104 องศา 43 ลิปดา เป็นตัวแทนแห่งพญานาค 3 พิภพ ซึ่งปกปักคุ้มครองเมืองมุกดาหารให้สงบร่มเย็น

“พญาศรีภุชงค์มุกดานาคราช” – พญานาคดิน (ปฐพีพิภพ)
กับคติความเชื่อ “อุดมสมบูรณ์ มั่นคง มั่งคั่ง ร่ำรวย”

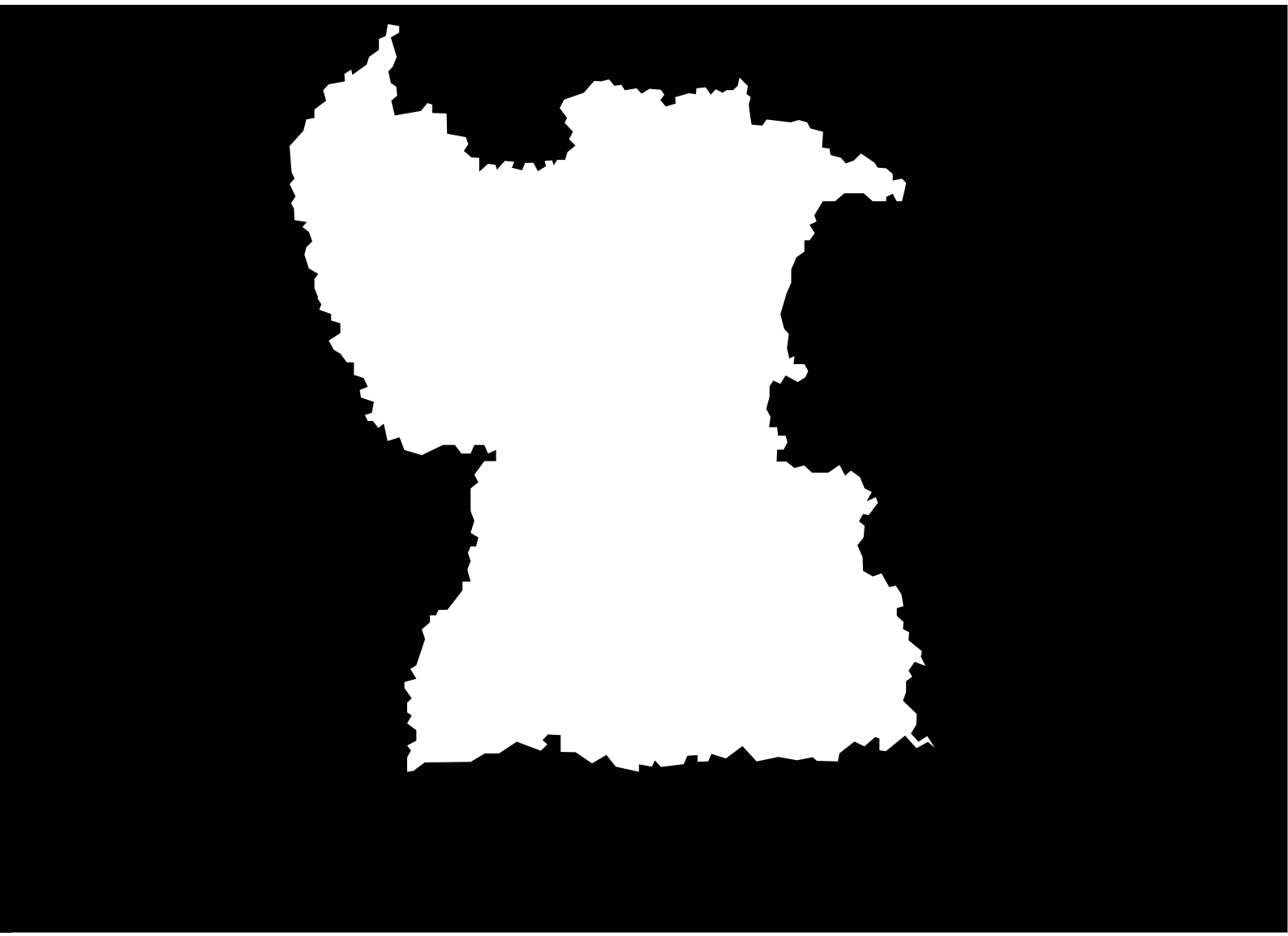
“พญาอนันตนาคราช” – พญานาคน้ำ (บาดาลพิภพ)
กับคติความเชื่อ “ร่มเย็น ร่มรื่น ราบรื่น”

“พญาศรีมุกดามหามุนีนิลปาลนาคราช” – พญานาคฟ้า (สวรรค์พิภพ)
กับคติความเชื่อ “เจริญรุ่งเรือง เติบโต เลื่อนตำแหน่ง”

THUNG KULA RONGHAI

Thung Kula Ronghai (The field of crying Kula) is a natural large plateau in northeastern Thailand. Its area is around 2.1 million rai. It lies in the provinces of Surin, Buri Ram, Yasothon, Si Sa Ket, and Roi Et. Historically, Thung Kula Ronghai had suffered desert-like conditions during dry season and flooding during rainy season. Soils were plagued by salinity. The area has since been reclaimed and today the region has become a well-known Hom Mali rice producing area of Thailand.

ทุ่งกุลาร้องไห้เป็นที่ราบขนาดใหญ่ มีพื้นที่ประมาณ 2,000,000 ไร่ มีอาณาบริเวณครอบคลุมพื้นที่ 5 จังหวัด คือ จังหวัดร้อยเอ็ด ศรีสะเกษ สุรินทร์ บุรีรัมย์ และมหาสารคาม ในอดีตทุ่งกุลาร้องไห้ในฤดูแล้ง พื้นที่ส่วนใหญ่จะแห้งแล้งมาก ส่วนในฤดูฝนน้ำจะท่วมทุกปี ใต้พื้นดินลงไปเป็นน้ำเค็ม ไม่สามารถทำการเกษตรได้ หลังจากที่ได้มีการพัฒนาที่ดินแล้ว ทุ่งกุลาร้องไห้ได้กลายเป็นแหล่งผลิตข้าวหอมมะลิที่สำคัญของประเทศ และกลายเป็นอู่ข้าวอู่น้ำที่มีชื่อเสียงของไทย







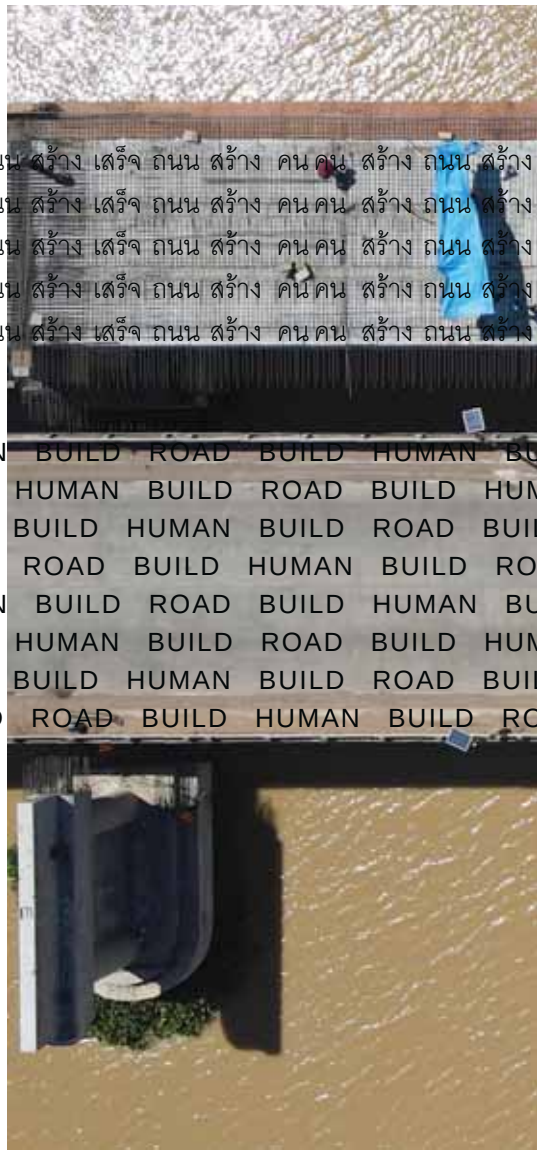
ASEAN HIGHWAY 121

The AH121 originates at the border of Lao – a part of AH16, at the Second Thai - Lao Friendship Bridge (Mukdahan-Savannakhet) in Mukdahan Province; continues southward along Highway 212 (Chayanggoon Road) through Yasothon, Roi Et, Maha Sarakham, Surin, and Buri Ram; and merges with the AH1 or Highway No. 33 in Sa kaeo Province at the total of 458.5 kilometers.

ทางหลวงอาเซียนสาย 121 คือถนนเครือข่ายทางหลวงสายอาเซียนประเภทสายรอง เริ่มต้นจากพรมแดนประเทศ สปป.ลาว ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของทางหลวงเอเชียสาย 16 (AH16) ที่สะพานมิตรภาพ 2 (มุกดาหาร -สะหวันนะเขต) จังหวัดมุกดาหาร ลงมาทางทิศใต้ตามเส้นทางทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 212 (ถนนชยางกูร) ผ่านจังหวัดยโสธร ร้อยเอ็ด มหาสารคาม สุรินทร์ บุรีรัมย์ ไปบรรจบทางหลวงเอเชียสาย 1 (AH1) หรือทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 33 ที่ตัวเมืองจังหวัดสระแก้ว รวมระยะทาง 458.5 กิโลเมตร

คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง
คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง
คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง
คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง
คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง

HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BU
BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUM
ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUI
BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD RO
HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BU
BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUM
ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUI
BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD RO



เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน
เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน
เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน
เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน
เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน คน สร้าง ถนน สร้าง เสร็จ ถนน สร้าง คน
ILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD
MAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD
LD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN
AD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD
UILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD
MAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD
LD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN
OAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD HUMAN BUILD ROAD BUILD

MUEANG MUKDAHAN
อำเภอเมืองมุกดาหาร

NIKHOM KHAMSOI
อำเภอนิคมคำสร้อย

LOENG NOK THA
อำเภอเลิงนกทา

THAI CHAROEN
อำเภอไทยเจริญ

KUT CHUM
อำเภอกุดชุม

SAI MUN
อำเภอทรายมูล

MUEANG YASOTHON
อำเภอเมืองยโสธร

PHANOM PHRAI
อำเภอพนมไพร

SUWANNAPHUM
อำเภอสุวรรณภูมิ



PATHUMRAT
ROI ET
อำเภอปทุมรัตต์ จังหวัดร้อยเอ็ด

PHAYAKKHAPHUMPHISAI
MAHA SARAKHAM
อำเภอพยัคฆภูมิพิสัย จังหวัดมหาสารคาม

CHUMPHONBURI
SURIN
อำเภอชุมพลบุรี จังหวัดสุรินทร์









SATUEK
อำเภอสตึก

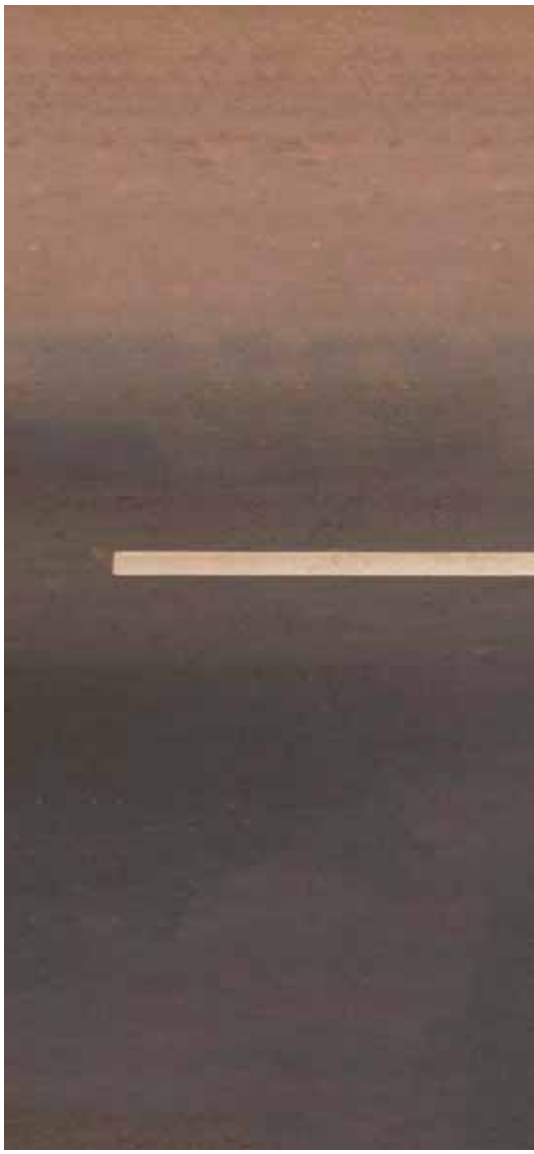
BAN DAN
อำเภอบ้านด่าน

MUEANG BURIRAM
อำเภอเมืองบุรีรัมย์

NANG RONG
อำเภอนางรอง

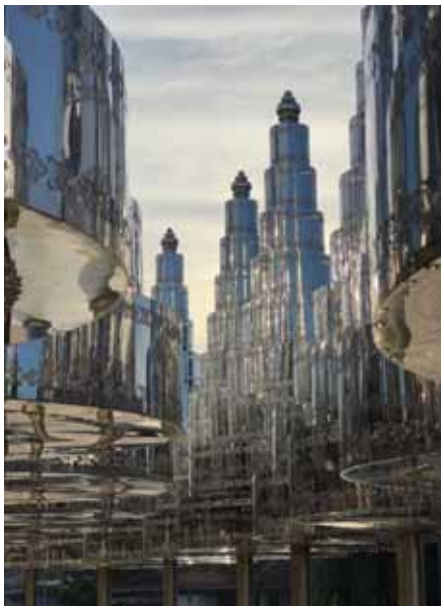
PAKHAM
อำเภอปะคำ

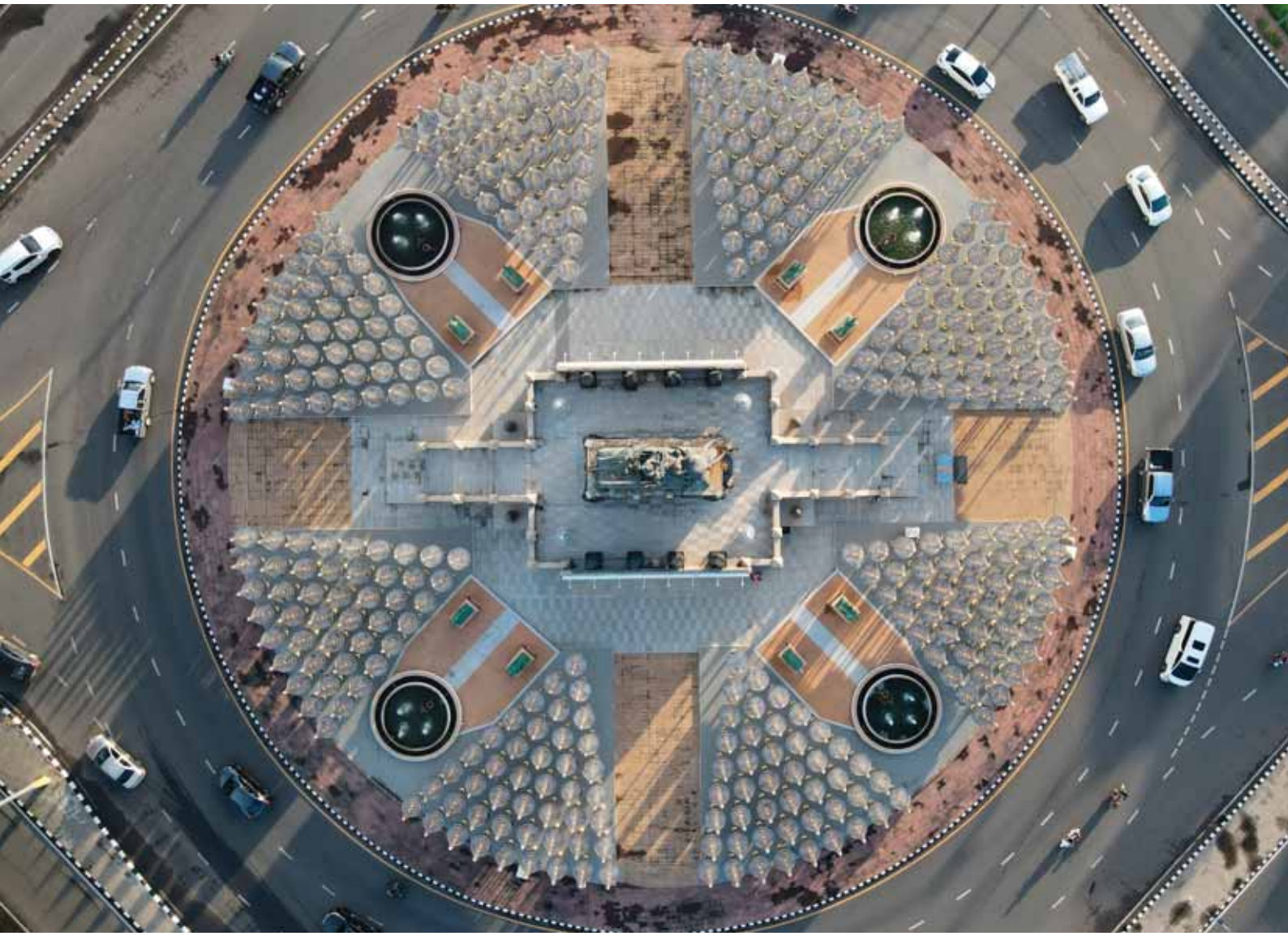
NON DIN DAENG
อำเภอโนนดินแดง











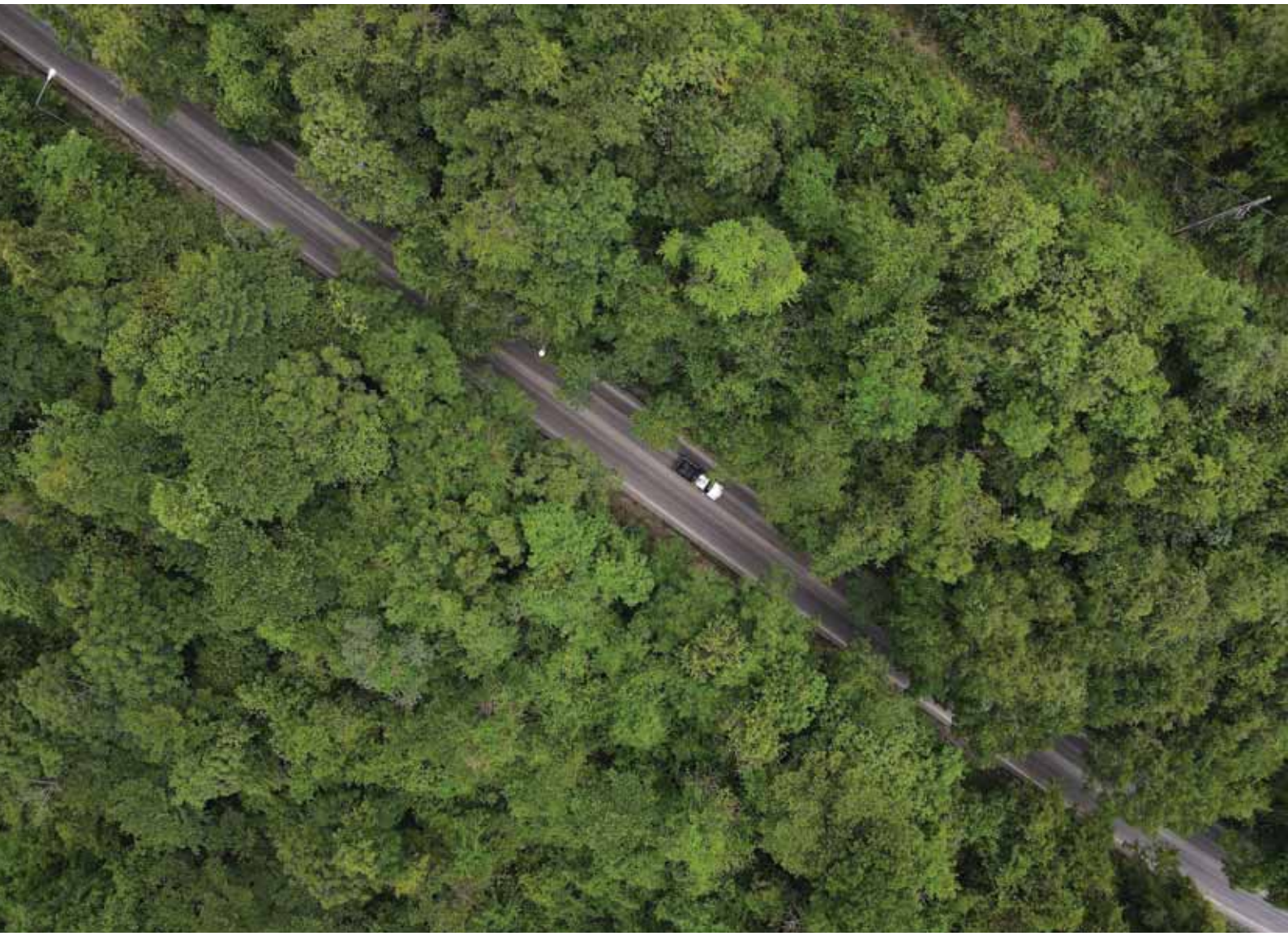




BURI RAM

Officially launched in 2012, the Chang Arena is in the Isan Sub-districts, Mueang Buri Ram District, Buri Ram Province. The 150-acre site has a capacity of 32,600 people with parking for 500 cars and 1,000 motorcycles. The pitch is floodlit, allowing for night matches. The stadium was recorded in Guinness World Records that is the only FIFA-level football stadium in the world with the lowest construction time in the world with 256 days.

สนามฟุตบอลช้างอารีนา (Chang Arena) ที่สร้างขึ้นเพื่อเป็นสนามเหย้าของสโมสรฟุตบอลบุรีรัมย์ ยูไนเต็ด หรือทีมปราสาทสายฟ้า เริ่มใช้อย่างเป็นทางการใน พ.ศ. 2555 ปัจจุบันมีความจุ 32,600 ที่นั่ง เป็นสนามฟุตบอลที่ได้มาตรฐานในระดับสากลแห่งแรกในประเทศไทย ที่ไม่มีลู่วิ่งมาคั่น ผ่านมาตรฐานฟีฟ่า ระดับเวิลด์คลาส และเอเอฟซี ระดับเอคลาส สเตเดียม ยิ่งไปกว่านั้นยังได้ถูกบันทึกกินเนสส์บุ๊ก ว่าเป็นสนามฟุตบอลในระดับฟีฟ่าที่ใช้เวลาก่อสร้างน้อยที่สุดในโลกคือ 256 วัน ปัจจุบันสนามแห่งนี้ได้รับความนิยมจากนักท่องเที่ยว นับเป็นแลนด์มาร์กอีกแห่งของบุรีรัมย์



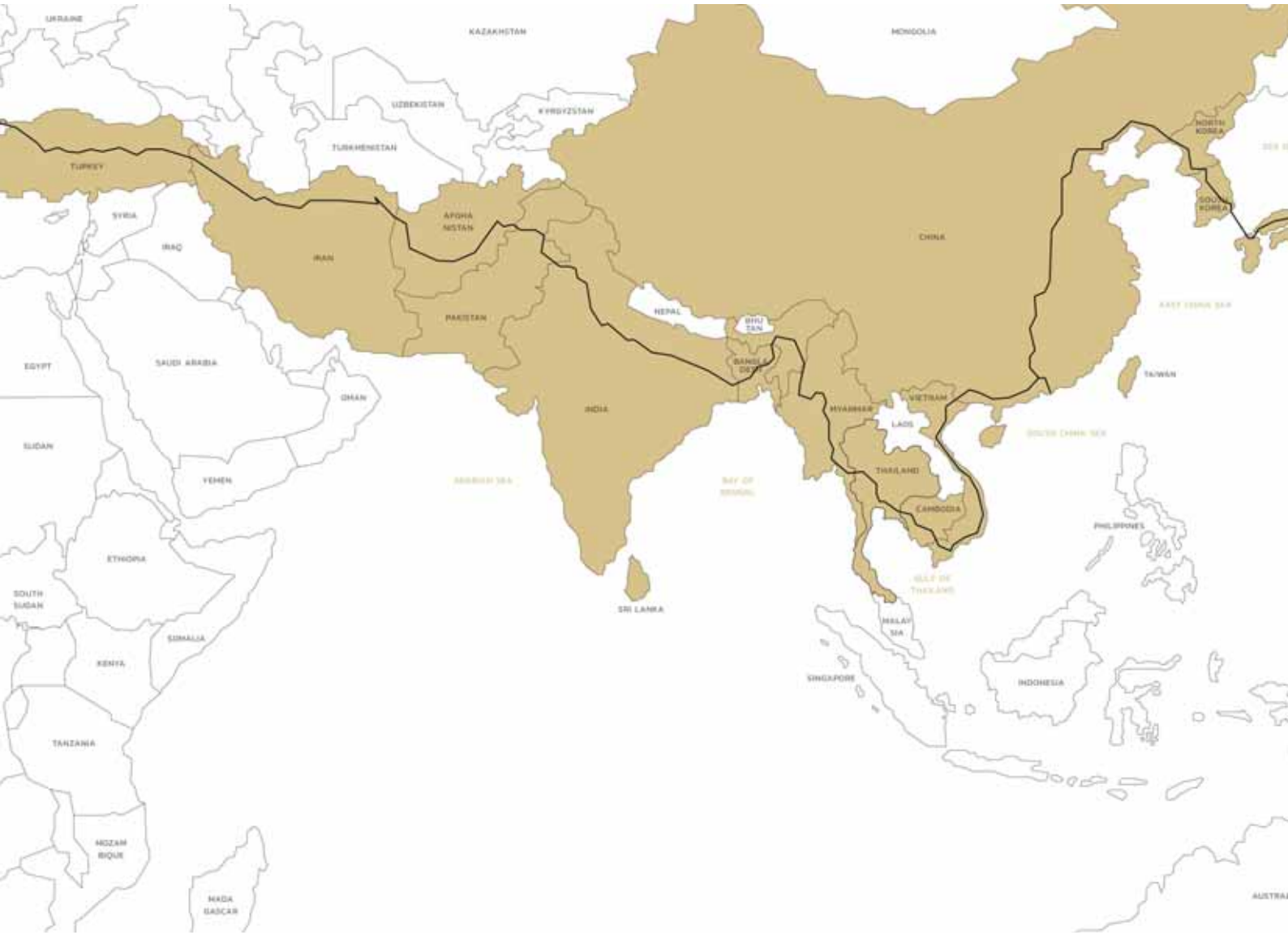
SA KAEO

A part of the Phanom Dong Rak mountains in Sa kaeo Province, and taken after the tree with the same name, the Tako crevasse has been used as transportation route between Thailand and Cambodia.The natural route connects the residents of the highland in northeastern Thailand with the watershed of Ton le sap in Cambodia.

ช่องตะโก เป็นส่วนหนึ่งของเทือกเขาพนมดงรักในพื้นที่จังหวัดสระแก้ว ใช้เป็นเส้นทางเชื่อมระหว่างชุมชนที่ราบสูงในพื้นที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทยและชุมชนในพื้นที่ลุ่มน้ำโตนเลสาบประเทศกัมพูชา ที่มาของชื่อเรียกช่องตะโกน่าจะมาจากต้นตะโก ซึ่งเป็นต้นไม้ยืนต้น

ทางหลวงแผ่นดินหมายเลข 348 สายอรัญประเทศ - นางรอง หรือถนนธนะวิถี เป็นส่วนหนึ่งของเส้นทาง AH121

ASIAN HIGHWAY 121
PHOTO : JEERASAK PANPIENSILP [JOEZ19]


UKRAINE
KAZAKHSTAN
MONGOLIA
UZBEKISTAN
KYRGYZSTAN
TURKMENISTAN
TURKEY
SYRIA
IRAQ
IRAN
AFGHANISTAN
PAKISTAN
CHINA
NORTH KOREA
SOUTH KOREA
NEPAL
BHUTAN
BANGLADESH
INDIA
MYANMAR
LAOS
VIETNAM
TAIWAN
EGYPT
SAUDI ARABIA
OMAN
SUDAN
YEMEN
ARABIAN SEA
BAY OF BENGAL
THAILAND
CAMBODIA
PHILIPPINES
ETHIOPIA
SOUTH SUDAN
SOMALIA
KENYA
SRI LANKA
MALAYSIA
SINGAPORE
INDONESIA
TANZANIA
MOZAMBIQUE
MADAGASCAR





AH1

Asian Highway 1 (AH1) is the longest route of the Asian Highway Network, running 20,557 km (12,774 mi) from Tokyo, Japan via Korea, China, Southeast Asia, Bangladesh, India, Pakistan, and Iran to the border between Turkey and Bulgaria west of Istanbul where it joins end-on with European route E80, running all the way to Lisbon, Portugal.

ทางหลวงเอเชียสาย 1 [AH1] เป็นถนนที่ยาวที่สุดในเครือข่ายทางหลวงสายเอเชีย ระยะทางทั้งสิ้น 12,845 ไมล์ (20,557 กิโลเมตร) จากโตเกียว ญี่ปุ่น ผ่านเกาหลี จีน เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (แผ่นดินใหญ่) อินเดีย ปากีสถาน อัฟกานิสถาน และอิหร่าน สิ้นสุดที่ตุรกี และบัลแกเรีย โดยมีเส้นทางต่อไปทางทิศตะวันตกต่อจากอิสตันบูล ซึ่งเป็นจุดสิ้นสุดของทางหลวงยุโรป E80








BANGKOK STREET NOISE

Bangkok Street Noise leveraged unused public spaces to set up a plain stage without even moving anything else, but for cleaning up. There were experimental music bands playing weekly at different locations, such as under a bridge, along the canal, in a deserted garden, or even in a community.

กลุ่มคนดนตรี ที่ใช้ประโยชน์จากพื้นที่สาธารณะที่ไม่ได้ใช้งาน ตั้งเวทีแบกะดินและไม่ได้เคลื่อนย้ายสิ่งใด ๆ ในสถานที่เหล่านั้นนอกจากการเก็บขยะ ในแต่ละสัปดาห์จะมีวงดนตรีแนวทดลองหลากหลายสไตล์เพลงที่ได้รับการชักชวนมานำเสนอผลงานในสถานที่ที่ต่างกันออกไป เช่น ใต้สะพานทางด่วน เลียบคลอง ริมรางรถไฟ สวนทิ้งร้าง หรือบริเวณชุมชน

THAILAND - CAMBODIA
FRIENDSHIP BRIDGE
SA KAEO
PHOTO : JEDSADA JANTANAPAK


15
+1.40



STYLISH NONSENSE

Experimenting music under such large construction as a bridge was unique. Hearing for yourself how different location affects the sounds of your music was fascinating.

สะพานเป็นสิ่งก่อสร้างที่ยิ่งใหญ่ การทดลองเสียงกับสิ่งแวดล้อมหรือพื้นที่โล่งแจ้งมันแตกต่างจากการทำงานในห้องหรือสตูดิโออยู่แล้ว มันน่าสนใจที่เสียงมันจะเกิดขึ้นแล้วเป็นยังไง ต้องเล่นตรงไหนใต้สะพานเสียงเป็นแบบนี้ ข้างบนสะพานเสียงเป็นอีกแบบหนึ่ง ความน่าสนใจคือการตามหาเสียงในจุดต่าง ๆ




I PLAY ALONE
MAITIOY
BANKJORK
WET DREAMZ











Allowing humans to trot towards their dream destinations, roads connect people, and encourage learning curves that propel people to grow both inwardly and outwardly.

ถึงที่สุดแล้ว
ถนนทุกเส้นทาง สะพานทุกแห่ง จึงทำหน้าที่ประหนึ่ง
ภาพร่างของก้าวแรกแห่งความฝัน
หรือจินตนาการให้มนุษย์ได้ย่ำเดินสู่ปลายฝันโดยแท้
ที่สำคัญกว่านั้น ทั้งถนนและสะพานได้เชื่อมโยงผู้คนเข้าด้วยกัน
เพื่อให้เกิดการเรียนรู้และเพื่อให้ผองเราได้รู้จักกัน

FINAL CHAPTER

HUMAN ROAD BRIDGE

BHANU MANEEVATHANAKUL

Being assigned the production of the DOH's 111-year photobook by the DoH director-general Sarawut Songsivilai gave the working team a roller coaster of feelings. Intrigued and proud of being trusted with the work, the team was also pressured by the mega scale of the job. Fortunately, the concept of the incidental figures has kicked off the brilliant ideas of the photobook. The team decided to make use of the many available photography centering around the highways and select the right artists for the job.

Throughout the 11 months of struggles and hardships of over 51 members of the working team, there was also a silver lining in which the selected artists were passionate and driven to work with the Department of Highways in telling the stories of the highways they have been using throughout their lives.

The most difficult task of all is picture selection. Deciding to use or not to use such beautiful pictures in the photobook were always carried out with a heavy heart.

We sincerely hope that readers not find it hard to appreciate the valuable works done by the Department of Highways.

From the bottom of our hearts – the working team of HIGHWAYS ARE ALL AROUND.

พลันที่ได้รับมอบหมายจากท่านอธิบดีสราวุธ ทรงศิวิไล ให้ทำหนังสือกรมทางหลวงครบรอบ 111 ปี ความรู้สึกแรกของทีมงาน คือ ภูมิใจที่ได้รับความไว้วางใจ ความรู้สึกต่อมาทันทีคือ ความกดดันอย่างหนักเหมือนนั่งโรลเลอร์โคสเตอร์ มีความสนุกปนความเครียด ไม่รู้จะเริ่มต้นจากตรงไหน แต่เมื่อได้ทราบว่ามีความลงตัวอย่างไม่ตั้งใจของตัวเลขที่บรรจงมาเจอกันโดยไม่ได้นัดหมาย ตามที่ท่านอธิบดีกล่าวไว้ในคำนำ แนวคิดก็บรรเจิด เล่นใหญ่ไฟกระพริบ เมื่อทางหลวงมีอยู่ทั่วไทย ภาพถ่ายสวย ๆ ก็มีกระจายอยู่ทั่วไป สิ่งที่จะทำให้เกิดความแตกต่างคือการนำเสนอ ทางหลวงที่เชื่อมต่อไปถึงสะพานระหว่างประเทศ และต้องการศิลปินที่มีความสามารถมีเอกลักษณ์มานำเสนอ

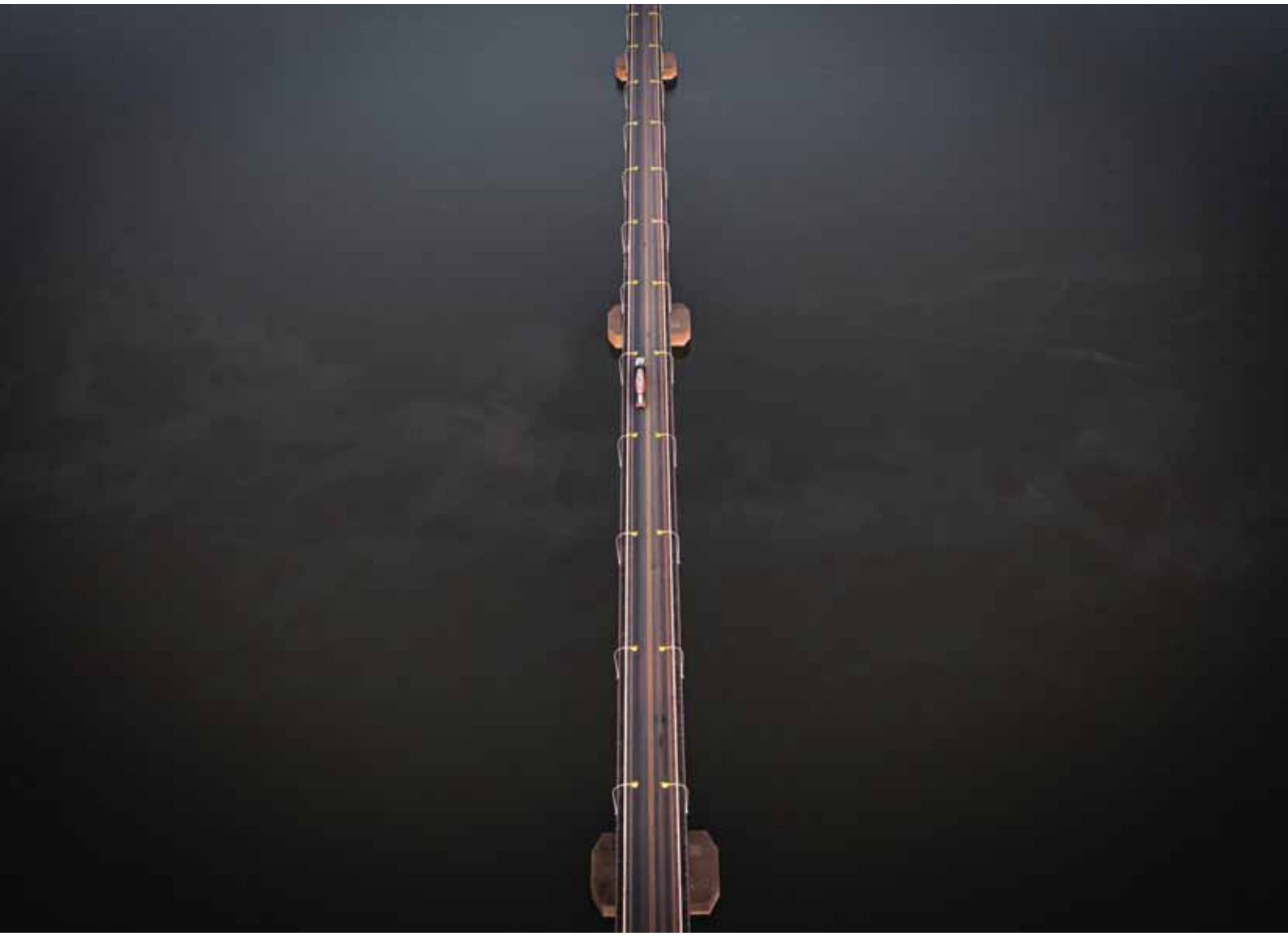
กว่า 11 เดือนของการทำงาน พบเจอกับความยากลำบาก อุปสรรคมากมาย ทั้งเรื่องการประสานงาน เวลา การเดินทาง ความคิดตีบตัน ความไม่เป็นใจสภาพอากาศ แต่ศิลปินทั้งหมดล้วนอยากมาร่วมงานกับกรมทางหลวง เพื่อไปเก็บภาพสร้างเรื่องราวบนทางหลวงที่ใช้บริการกันมาทั้งชีวิต และนำมารวมอยู่ในหนังสือเล่มเดียวกันกับศิลปิน ช่างภาพ นักเขียน นักเดินทาง และทีมงานรวมทั้งหมด 51 คน

อีกทั้งไม่ว่าการถ่ายทำจะเดินทางไปบนทางหลวงและสถานที่ใด จะได้รับความสะดวกเอื้อเฟื้อดูแลอย่างอบอุ่นจากผู้บริหารและเจ้าหน้าที่ของเขตและแขวงทางหลวง ทางทีมงานต่างประทับใจและขอขอบคุณทุกท่านมา ณ โอกาสนี้

ส่วนที่ยากที่สุดของการทำหนังสือเล่มนี้ คือการเลือกเอาผลงานของศิลปินทุกท่านมาจัดวางในแต่ละหน้า เพราะแต่ละท่านผลิตงานมาอย่างสวยงามและน่าประทับใจมากมายจนเลือกยากยิ่งนัก เพื่อให้หนังสือไม่หนาและหนักมากเกินไปจึงต้องตัดไปอย่างน่าเสียดาย

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้จะสร้างประสบการณ์ที่มีคุณค่าให้ทุกท่านได้ชื่นชมผลงานของกรมทางหลวง ซึ่งไม่น่าจะเกิดขึ้นได้ง่ายนักในบรรณพิภพนี้

จากใจทีมงานทำหนังสือ HIGHWAYS ARE ALL AROUND





BIBLIOGRAPHY บรรณานุกรม

Department of Highways. 2022. Assessment of ASEAN Highway Network Inventory Data Stocktaking . Department of Highways, Thailand in The 21st ASEAN Highways Sub-working Group Meeting

Department of Highway. Friendship Bridge 2 : Gateway for Asia
Bangkok : Splash Communications (Thailand), 2006.

Department of Highway. Friendship Bridge 3 (Nakhon Phanom - Khammouan
Bangkok : Daoreuk Communications, 2011.

Department of Highway. Friendship Bridge 4 (Chiang Khong - Houayxay)
Bangkok : Daoreuk Communications, 2013.

Department of Highway. The Second Thailand - Myanmar Friendship Bridge Crossing the Moei/Thaungyin River
Bangkok : Daoreuk Communications, 2019.

ELECTRONIC REFERENCES เอกสารอิเล็กทรอนิกส์

https://www.lbi.org/collections/photograph-collection/
https://lek-prapai.org/home/view.php?id=5019
https://www.matichonweekly.com/column/article_543958
https://www.museumthailand.com/th/2262/storytelling/yong bridge/
https://th.wikipedia.org/wiki/pingriver/
https://thai.tourismthailand.org/Attraction/dechatiwong/
https://www.nasa.gov/skylab/
https://ngthai.com/wildlife/30446/giantcatfishofmekong/
https://www.museumthailand.com/th/museum/Info-Vietnamese-Memorial-Clock-Tower/
https://roiet.prd.go.th/th/content/category/detail/id/235/
https://cac.kku.ac.th/esanart/19%20Province/Mukdahan/manopirom/
https://www.dailynews.co.th/news/414579/
https://thailandtourismdirectory.go.th/attraction/4574/
https://urbancreature.co/bangkok-street-noise/



OWNER AND ADVISING EDITOR
เจ้าของและบรรณาธิการที่ปรึกษา

SARAWUT SONGSIVILAI
สราวุธ ทรงศิวิไล

EDITOR IN CHIEF บรรณาธิการอำนวยการ

ORAWAN LIENGSUKSON
อรวรรณ เลี้ยงสุขสินต์

MANAGING EDITOR, ART DIRECTION & DESIGN
บรรณาธิการบริหารและศิลปกรรม

DILOK SOPAASAVAPORN
ดิลก โสภาอัศวภรณ์

EDITOR บรรณาธิการ

NIVISA AJA-APISIT
นิร์วิษา อาชาอภิสิทธ์

WRITER ช่างเขียน

BHANU MANEEVATHANAKUL ภาณุ มณีวัฒนกุล
CHUMSAK NARARATWONG ชุมศักดิ์ นราธิตน์วงศ์
CHIRANAN PITPREECHA จิระนันท์ พิตรปรีชา
PHICHAI KAEWVICHIT พิชัย แก้ววิชิต
KANOKWAN MAISON กนกวรรณ ไม้สนธิ์
SIRIN MUANGMAN ศิริน ม่วงมัน
WIN NIMMAN วิน นิมมาน
CHATRI PRAKIT NONTHAKAN ชาตรี ประกิตนนทการ
THANNOP AUTTAPUMSUWAN ธัญนพ อัตภูมิสุวรรณ์
WORATHEP AKKABOOTARA วรเทพ อรรคบุตร

ASANEE POLJANTRA นายผี อัศนีพลจันทร์
KHWANRUEDI ATTAWAWUTTHICHAI ชบาบาน ผศ. ดร.ขวัญฤดี อัตวาวุฒิชัย

PHOTOGRAPHER ช่างถ่ายภาพ

PEERAPAT WIMOLRUNGKARAT พีรพัฒน์ วิมลรังครัตน์
DEPARTMENT OF HIGHWAYS
CHIANG KHAN, LOEI
THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 1, NONG KHAI
THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 5, BUENGKAN

JETWICHAN CHAOWADEE เจตวิชาญ เชาวน์ดี
DEPARTMENT OF HIGHWAYS

THAMARONG WANARITHIKUL ธำมรงค์ วนาฤทธิกุล
SRI AYUTTHAYA ROAD, BANGKOK

WEERAPON SINGNOI วีรพล สิงห์น้อย
HUA LAMPHONG STATION
SU-NGAI KOLOK STATION
THAILAND - MALAYSIA FRIENDSHIP BRIDGE 1, NARATHIWAT

YOUTH SMILE กลุ่มยังยิ้ม
HIGHWAY 4057, NARATHIWAT

LEK-PRAPAI VIRIYAHPANT FOUNDATION มูลนิธิเล็ก-ประไพ วิริยะพันธุ์
HIGHWAY 42

UNDERDOG.BKK
KELANTAN, MALAYSIA
NARATHIWAT, THAILAND

JADSADA INEAK เจษฎา อินเอก
HIGHWAY 42
HIGHWAY 4
THAILAND - MALAYSIA FRIENDSHIP BRIDGE 2, NARATHIWAT

TEAW-PRASAGU
OZONE FOREST ROAD, KRABI

BHANU MANEEVATHANAKUL ภาณุ มณีวัฒนกุล
HUA HIN-PRANBURI, PRACHUAP KHIRI KHAN

DON AMATAYAKUL ดรณ์ อมาตยกุล
BANGKOK CITY AT NIGHT

PHICHAI KAEWVICHIT พิชัย แก้ววิชิต
PHRA PHUTTHAYOTFA BRIDGE
BANGKOK BUS TERMINAL [CHATUCHAK]
THAILAND - MYANMAR FRIENDSHIP BRIDGE 1, TAK

PHAKKAPOL DOKTIAN ภัคพล ดอกเทียน
HIGHWAY 12

DOF Sky I Ground
THAILAND - MYANMAR FRIENDSHIP BRIDGE 2, TAK

SONGKRAN WEERAPONG สงกรานต์ วีระพงษ์
THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 4, CHIANG RAI

SIRIN MUANGMAN ศิริน ม่วงมัน
MAENAM SAI BRIDGE 1-2 , CHIANG RAI
HIGHWAY 1

KAOKONLAKAO FOUNDATION มูลนิธิก้าวคนละก้าว
MAE SAI, CHIANG RAI

THANNOP AUTTAPUMSUWAN ธัญนพ อัตภูมิสุวรรณ์
VICTORY MONUMENT
SAPHAN KHWAI - SAPHAN MAI, BANGKOK
THAI NATIONAL MEMORIAL, PATHUM THANI

PEASADET COMPIRANONT ภีศเดช คัมภิรานนท์
BANG PA-IN INTERCHANGE, PHRA NAKHON SI AUTTHAYA
MITTRAPHAP INTERCHANGE - PHU KHAE JUNCTION, SARABURI
ASEAN INTERSECTION, PHETCHABUN
NAM HUEANG FRIENDSHIP BRIDGE, LOEI

AITTHIPHON SENA อิทธิพล เสนะ
THA LI , LOEI

INTERNATIONAL SPACE STATION-ISS

SPACESHIFT STUDIO
MEKONG RIVER
THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 3, NAKHON PHANOM
NAKHON PHANOM BORDER WEIGH STATION

RUNGKIT CHAROENWAT รุ่งกิจ เจริญวัฒน์
THAILAND - LAOS FRIENDSHIP BRIDGE 2, MUKDAHAN
MANOPHIROM TEMPLE, MUKDAHAN

JEERASAK PANPIENSILP จีรศักดิ์ พานเพียรศิลป์
THE THREE SIGNIFICANT NAGA, MUKDAHAN
AH121

JEDSADA JANTANAPAK เจษฎา จันทนะภัค
THAILAND - CAMBODIA FRIENDSHIP BRIDGE, SA KAEO

ARTIST ช่างวาด

THAWEESAK SRITHONGDEE ทวีศักดิ์ ศรีทองดี
COVER DESIGNER

KAROON JEAMVIRIYASATEAN การุณ เจียมวิริยะเสถียร
BANGKOK CITY MAP

NAKROB MPPNMANAS นักรบ มูลมานัส
SU-NGAI KOLOK

TAWEECHOB PINTHONG ทวีชอบ ปิ่นทอง
PHETKASEM ROAD

HISTORIC MAPS AND DOCUMENTS RESEARCH
UNIT, FACULTY OF ARCHITECTURE, CHULALONGKORN UNIVERSITY
ปฏิบัติการวิจัยและเอกสารประวัติศาสตร์สถาปัตยกรรมและเมือง
คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
LOPBURI CITY MAP

VERARIT VERANONDH วีรฤทธิ์ วีรานนท์
ROUTE MAP
VIBHAVADI-RANGSIT ROAD

SILWATAKA RAMYANANDA ศิลวัตถ์ รมยานนท์
HIGHWAY 21

VISIT UNYAPAKORN วิศิษฏ์ อัญญปกรณ์
SKYLAB

PLOY CHARIYAVES พลอย จริยะเวช
THE MEKONG GIANT CATFISH

MUANGMON KEHAROME เมืองมนต์ เคหารมย์
MUEANG NAKHON PANOM
NITTAYO ROAD

TRAVELER นักเดินทาง
RAY MACDONALD BY TRAIN
เรย์ แม็คโดนัลด์ เดินทางโดย รถไฟ

CYCLIST นักปั่น
CHAROEN AND ORAWAN OTHONG BY BICYCLE
เจริญ และ อรวรรณ โอทอง เดินทางโดย จักรยาน

BIKER นักซิ่ง
SHAI DON KING BY MOTORCYCLE
ใช้ ศุภเศรษฐอนันต์ เดินทางโดย มอเตอร์ไซค์

DRIVER นักขับ
YUTTAPHUM PIBOONSAWAT BY CAR
ยุทธภูมิ พิบูลย์สวัสดิ์ เดินทางโดย รถยนต์

RUNNER นักวิ่ง
ATHIWARA KHONGMALAI BY FOOT
อาทิวราห์ คงมาลัย วิ่งด้วยเท้า

MUSICIAN นักดนตรี

THAILAND - CAMBODIA FRIENDSHIP BRIDGE, SA KAEO

STYLISH NONSENSE
I PLAY ALONE
WET DREAMZ
BANKJORK
MAITIOY

HIGHWAY 37, PRACHUAP KHIRI KHAN

RhizomE
LOLAY

SPECIAL THANKS

YUTHAKARN TANADEJ ยุทธการ ชนะเดช
NIRAVANA SOPAASAVAPORN นิรวาณา โสภาอัศวกรณ์

INTERVIEWER ช่างถาม

KITJEN RATTANASOON กิจเจน รัตนสุรย์
JARUWAT BOONSRI จารุวัฒน์ บุญศรี

VIDEOGRAPHER ช่างภาพเคลื่อนไหว

SANYA KORNSURAT สัญญา กรศุรัตน์

TRANSLATOR ช่างแปล

PRANG TEPINTRAPIRAK ปราง เทพินทราภิรักษ์

PROOF READER ช่างพิสูจน์อักษร

CHITSANUCHA WANG-ARUNROT ชิษณุชา หวังอรุณโรจน์

GRAPHIC DESIGNER ช่างออกแบบกราฟฟิก

UNDRC. Hunter House

HIGHWAYS ARE ALL AROUND

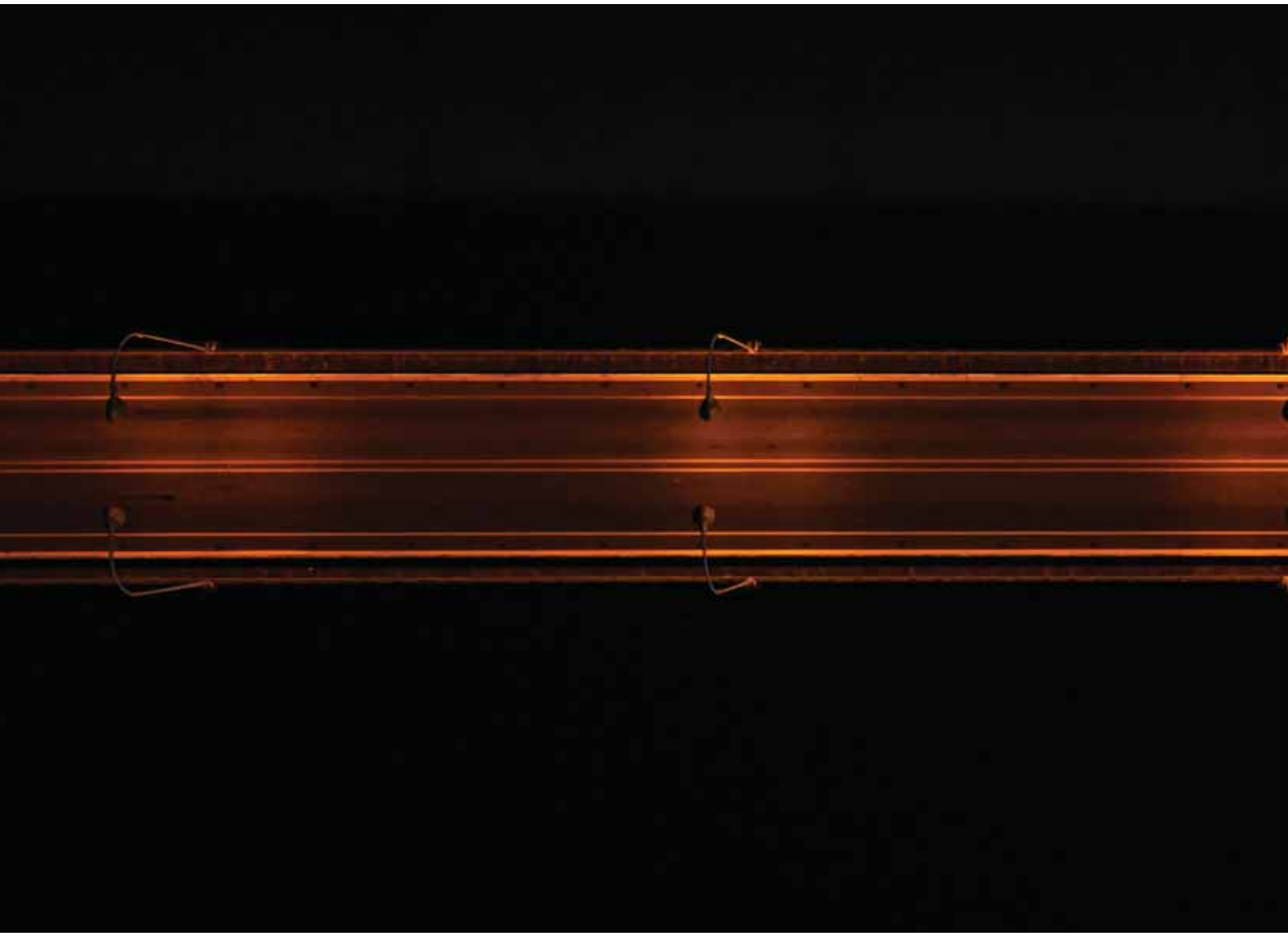
ISBN: 978-616-608-671-3
PRINTING YEAR 2024
2000 COPIES

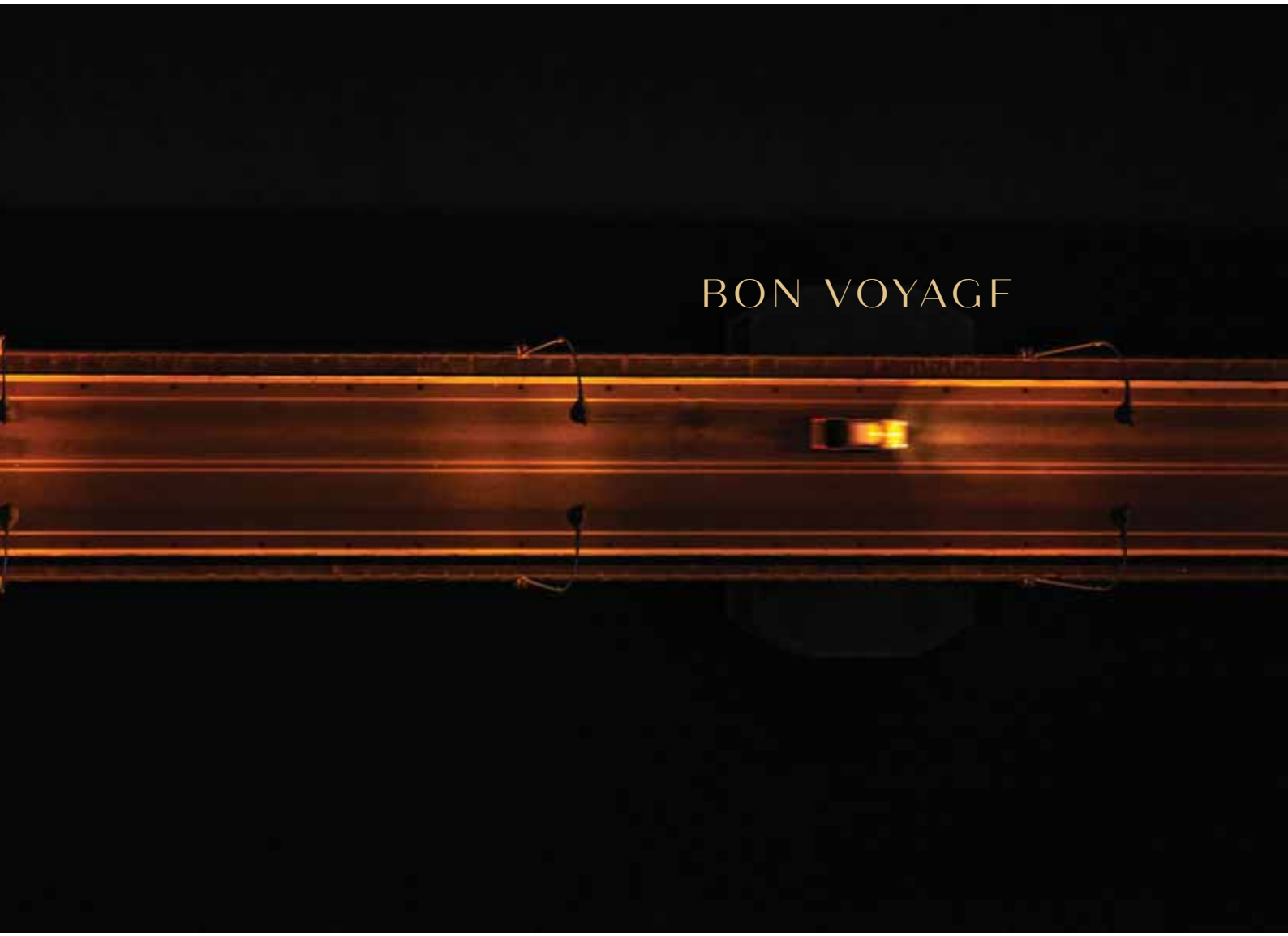
CREATION AND PRODUCTION ดำเนินการผลิต

DINI STUDIO
2 SONGPRAPAI YAK 4 - 9 DONMUEANG SUBDISTRICT,
DONMUEANG DISTRCT, BANGKOK 10210
ดินิ สตูดิโอ
เลขที่ 2 ซอย สรงประภา1 แยก4-9 แขวงดอนเมือง
เขตดอนเมือง กรุงเทพมหานคร 10210
www.dinioffical.com

PRINTING HOUSE พิมพ์ที่

AMARIN CORPORATIONS PUBLIC COMPANY LIMITED
378 CHAIYAPRUEK ROAD, TALING CHAN SUB - DISTRICT,
TALING CHAN DISTRICT, BANGKOK 10170
บริษัท อมรินทร์ คอรเปอเรชั่นส์ จำกัด (มหาชน)
378 ถนนชัยพฤกษ์ แขวงตลิ่งชัน เขตตลิ่งชัน กรุงเทพฯ 10170
0-2422-9999




BON VOYAGE